

25 Mart - 26 Nisan 1996

CUMHURBAŞKANI SÜLEYMAN DEMİREL'İN YÜKSEK HİMAYELERİNDE

13. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ

Başbakanlık Tanıtma Fonu, Kültür Bakanlığı, Dışişleri Bakanlığı, Millî Eğitim Bakanlığı, Çankaya Belediyesi, Sanatsever ve Kişi ve Kuruluşların katkılarıyla



TÜRKİYE CUMHURİYET
MERKEZ BANKASI



YAPI KREDİ

 sevda-cenap and
MÜZİK VAKFI

GELİN, KENDİNİZE BİR İYİLİK YAPIN,
HEMEN BİR TELECARD ALIN.



TELEFON, ELEKTRİK, SU, DOĞALGAZ, CEP TELEFONU, KABLOLU TV FATURALARINIZI ÇOK KOLAY ÖDEYİN.

Siz de yarından tezi yok, herkes gibi, Yapı Kredi'ye gelin, bir Telecard alın ve tek bir talimatla, tüm bu faturalarınızı, o makine çalışıyor, bu makine çalışmıyor diye koşuşturmadan, faturalarınız kayboldu mu, kaybolmadı mı derdine düşmeden, gecikme ücreti vermeden, ister Otomatik Ödeme ile otomatik olarak, ister Tele24'lerden birkaç tuşa dokunarak, ister AloBanka'dan bir telefonla çok kolay ödeyin.

Burası Yapı Kredi. Fark burada.

YAPI KREDİ
"hizmette sınır yoktur"

● **İstanbul** telefon, elektrik (AKTAŞ, TEDAS), su, doğalgaz, cep telefonu ve kablolu TV faturalarını; **Ankaralılar** telefon, doğalgaz, cep telefonu ve kablolu TV faturalarını; **İzmir** telefon, elektrik, cep telefonu ve kablolu TV faturalarını; **Bursalılar** telefon, elektrik ve su faturalarını; **Giresunlular** telefon ve su faturalarını; **Adana, Adapazarı, Aksaray, Amasya, Antalya, Aydın, Balıkesir, Bolu, Çorum, Denizli, Diyarbakır, Edirne, Elazığ, Eskişehir, Gaziantep, Hatay, Isparta, İçel, Izmit, Kahramanmaraş, Kars, Kayseri, Kırklareli, Konya, Manisa, Muğla, Samsun, Sivas, Şanlıurfa, Trabzon, Tekirdağ, Tokat, Yalova ve Zonguldaklılar** telefon faturalarını, Otomatik Ödeme ile, Tele24'lerden ya da (AloBanka'nın hizmet verdiği illerde) AloBanka'dan ödeyebilirler.

● **AloBanka numaraları:** Adana: (0322) 359 01 01, Ankara: (0312) 480 01 01, Antalya: (0242) 248 01 01, Aydın: (0256) 214 01 01, Balıkesir: (0266) 244 01 01, Bursa: (0224) 221 01 01, Diyarbakır: (0412) 224 01 01, Eskişehir: (0222) 221 01 01, Gaziantep: (0342) 231 01 01, İçel: (0324) 238 01 01, İstanbul: (0212) 280 01 01, İzmir: (0232) 480 01 01, Izmit: (0262) 322 01 01, Kayseri: (0352) 231 01 01, Konya: (0332) 353 01 01, Samsun: (0362) 432 01 01, Trabzon: (0462) 326 01 01.

Yapı Kredi'nin, Telecard sahiplerine telefon, elektrik, su, doğalgaz, cep telefonu ve kablolu TV fatura ödemeleri için ücretsiz olarak sunduğu üç büyük kolaylık nedir?



Otomatik Ödeme kolaylığı nedir?
Telecard sahiplerinin Yapı Kredi'ye verecekleri bir talimatla, faturalarının tutarı her ay hesaplarından alınır, ödemeleri Yapı Kredi tarafından, onlar adına, otomatik olarak yapılır.



Tele24 kolaylığı nedir?
Telecard sahipleri, faturalarını, Türkiye'nin dört bir yanında, tam 900 noktada hizmet veren Tele24'lerden, gece, gündüz, bayram, tatil, diledikleri an, Telecard'larıyla öderler. Ödeme sırasında hangi tuşa basacaklarını, ödeme işlemini nasıl yapacaklarını, Tele24 ekranında tek tek görürler.



AloBanka
ÇAĞDAŞ
KOLAY
GÜVENLİ

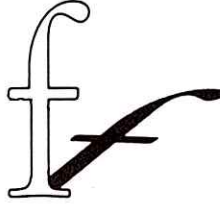
AloBanka kolaylığı nedir?
Telecard sahipleri, faturalarını, AloBanka'dan, günün diledikleri saatinde, bir telefonla öderler. AloBanka'da, diğer tüm işlemlerde olduğu gibi, fatura ödeme işlemi de telefonun tuşlarına dokunarak yapılır. Ödeme sırasında AloBanka adım adım yol gösterir.

CUMHURBAŞKANI SAYIN SÜLEYMAN DEMİREL'İN YÜKSEK HİMAYELERİNDE
UNDER the HIGH PATRONAGE of HIS EXCELLENCY PRESIDENT SÜLEYMAN DEMİREL

13. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ

25 Mart - 26 Nisan 1996

Uluslararası Ankara Müzik Festivali,
Avrupa Festivaller Birliği Üyesidir.



EUROPEAN
FESTIVALS
ASSOCIATION
MUSIC THEATRE DANCE

13th INTERNATIONAL ANKARA MUSIC FESTIVAL

25 March - 26 April 1996

The International Ankara Music Festival
is a member of the European Festivals Association



Sevda - Cenap And
Müzik Vakfı

"Sevda - Cenap And"
Music Foundation

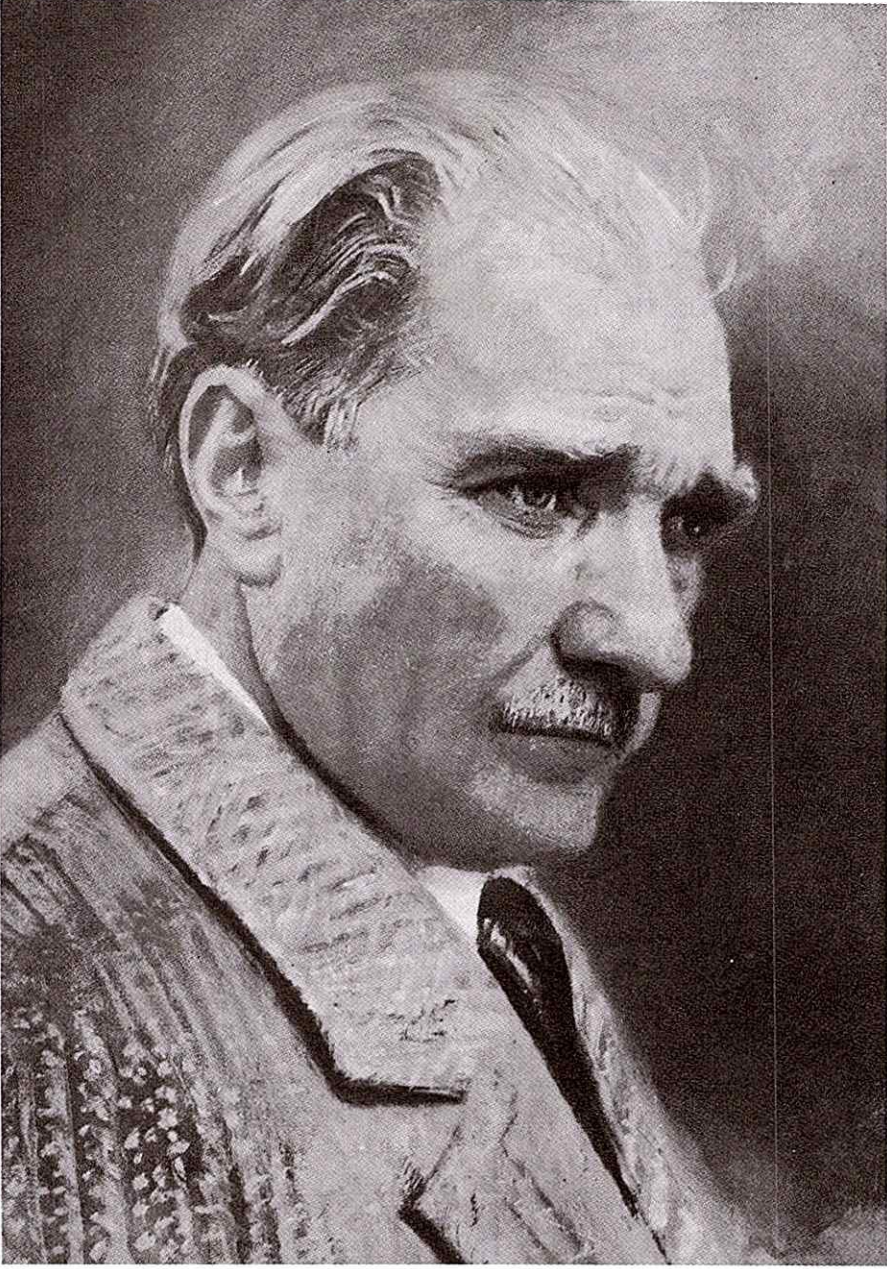
13. Uluslararası Ankara Müzik Festivali Program Katalođu
13th International Ankara Music Festival Programme Catalogue

Yayına hazırlayan/*Editor*: Yasemin YILDIRIM

Tercümelere / *Translations* : Semay BÜYÜKDAVRAS

Dizgi, baskı/*Type-setting and printed by*: REKMAY LTD. ŞTİ.

Mart/*March* 1996, Ankara



Mustafa Kemal ATATÜRK

Değerli Ankaralı Sanatseverler,

Başkentimizin 13'üncü Uluslararası Müzik Festivali'ne hoşgeldiniz.

Festivalin kuruluşundan beri, her yıl olduğu gibi; bu yıl da sanat ve müzik dünyasında başarılarını kendi ülkelerinin dışına taşıyan, uluslararası ün kazanan, seçkin yerli ve yabancı müzik ya da sanat toplulukları ile yorumcuları, Festivalin konukları olacaklardır.

Bu seçkin sanat toplulukları ve yorumcular tarafından gerçekleştirilecek 13'üncü Festivalin; etkinliklere katılan tüm sanatçılara ve festivali izleyen tüm sanatseverlere kolay kolay unutulmayacak güzel anılar bırakmaları, Vakfımızın en içten dileğidir.

1993 yılından beri Avrupa Festivaller Birliği üyesi bulunan ve 1994 yılında sayın Cumhurbaşkanımızın yüksek himayelerine mazhar olan Uluslararası Ankara Müzik Festivali; Başbakanlığın, Kültür, Dışişleri ve Milli Eğitim Bakanlıklarının maddi ve manevi destekleri, Ankara'da bulunan sanat ve müzik kurumlarının ve yabancı kültür heyetlerinin, sanatsever kuruluş ve kişilerin katkılarıyla Vakfımız tarafından düzenlenmektedir.

İzleyeceğimiz 13. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nin etkinliklerinin düzenlenmesinde çok değerli maddi ve manevi katkılarını esirgemeyen; tüm kurum, kuruluş ve kişilere, Festival programlarının oluşmasına yön veren Festival Kurulu üyelerine, Festivale katılan topluluk ve sanatçılara, Festivalin tanıtımı için gönüllü olarak görev alan Destekleme kurulu üyelerine, festivali gündemde tutan basına ve özveri ile çalışan tüm Vakıf personeline, Vakıf Kurulları adına ve şahsen çok teşekkür ederim.

1997 yılında düzenlenecek 14'üncü Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nde de siz değerli Ankaralı sanatseverlerle tekrar beraber olmak dileği ile Vakıf Yönetim Kurulu adına ve şahsen derin saygılarımı sunarım.

Mehmet A. Başman

Sevda Cenap And Müzik Vakfı
Yönetim Kurulu Başkanı

Distinguished music lovers of Ankara,

Welcome to the 13th International Music Festival of our capital city.

This year, as it has been every year since the festival's commencement, internationally renowned musicians, artists and interpreters whose successes in the world of art and music transcend their respective countries' borders, will be the guests of the Festival.

We sincerely hope that all these distinguished performers who will be participating in the 13th International Music Festival and the audiences who will be enjoying their performances will cherish this wonderful event in the years to come.

Ankara International Music Festival, member of European Festivals Association since 1993 and under the high patronage of His Excellency the President of the Republic of Turkey since 1994 is organized by the Seveda-Cenap And Foundation, with the moral and financial support of the Prime Minister's Office, Ministries of Culture, Foreign Affairs and National Education, and of art and music establishments, embassies and cultural institutions of foreign countries, corporations and private citizens.

On behalf of the Board of Trustees of the Foundation, I would like to thank all the organizations, institutions and individuals that have generously contributed to the realization of the Festival. I also would like to extend our sincere thanks to the performers participating in the Festival, members of the Festival Board for their contributions to the formation of the Festival Program, members of the Sponsor Committee and the press for their involvement in the promotion of the Festival and all the Foundation personnel for their persevering efforts.

I sincerely hope to see all the distinguished art lovers again next year in Ankara at the 14th International Music Festival. On behalf of the Board of Trustees I would like to take this opportunity to extend my sincere gratitude and profound regards to you all. Thank you.

Mehmet A. Başman

*Seveda Cenap And Music Foundation
Chairman, Executive Committee*

FESTİVAL ONUR ÜYELERİ



T.C. MERKEZ BANKASI

YAPI KREDİ



Sevda-Cenap And Müzik Vakfı
13. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'ne katkıda
bulunan aşağıdaki kuruluşlara
teşekkürlerini sunar

*Sevda-Cenap And Music Foundation
is grateful to those below referred institutions
for their contributions of the 13th International
Ankara Music Festival*

BAKANLIKLAR / MINISTRIES

BAŞBAKANLIK / THE PRIME MINISTRY

DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI / THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

KÜLTÜR BAKANLIĞI / THE MINISTRY OF CULTURE

MİLLİ EĞİTİM BAKANLIĞI / THE MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION

DIŞ ÜLKE TEMSİLCİLİKLERİ / DIPLOMATIC MISSIONS

FRANSA BÜYÜKELÇİLİĞİ / EMBASSY OF FRANCE

GÜRCİSTAN BÜYÜKELÇİLİĞİ / EMBASSY OF THE REPUBLIC OF GEORGIA

İSPANYA BÜYÜKELÇİLİĞİ / EMBASSY OF SPAIN

İSRAİL BÜYÜKELÇİLİĞİ / EMBASSY OF ISRAEL

İSVİÇRE BÜYÜKELÇİLİĞİ / EMBASSY OF SWITZERLAND

İTALYA BÜYÜKELÇİLİĞİ / EMBASSY OF ITALY

MAKEDONYA BÜYÜKELÇİLİĞİ /

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

POLONYA BÜYÜKELÇİLİĞİ / EMBASSY OF POLAND

SLOVAK BÜYÜKELÇİLİĞİ / EMBASSY OF THE REPUBLIC OF SLOVAK

KÜLTÜR MERKEZLERİ / CULTURAL CENTERS

ALMAN KÜLTÜR MERKEZİ / DEUTSCHES KULTUR INSTITUT

FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ / INSTITUT D'ETUDES FRANÇAISES

İNGİLİZ KÜLTÜR HEYETİ / BRITISH COUNCIL

İTALYAN KÜLTÜR HEYETİ / ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

TÜRK-AMERİKAN DERNEĞİ / TURKISH-AMERICAN ASSOCIATION

RESMİ KURULUŞLAR / OFFICIAL INSTITUTIONS

ANKARA VALİLİĞİ / GOVERNORSHIP OF ANKARA

BAŞBAKANLIK TANITMA FONU /

PRIME MINISTRY PROMOTION FUND

BİLKENT ÜNİVERSİTESİ / BİLKENT UNIVERSITY

ÇANKAYA BELEDİYESİ / ÇANKAYA MUNICIPALITY

DEVLET OPERA VE BALESİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ /

STATE OPERA AND BALLET GENERAL DIRECTORATE

MİLLİ PİYANGO İDARESİ / NATIONAL LOTTERY ORGANIZATION

SERMAYE PİYASASI KURULU / CAPITAL MARKET BOARD

TRT KURUMU / TURKISH RADIO AND TELEVISION CORPORATION

TÜRK HAVA YOLLARI / TURKISH AIR LINES

TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI /

THE CENTRAL BANK OF THE REPUBLIC OF TURKEY

**13. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ
SPONSÖRLERİ**

***SPONSORS of the 13th INTERNATIONAL ANKARA
MUSIC FESTIVAL***

ADNAN
AGE İNŞAAT ve TİC. LTD. ŞTİ.
AND TTS
ANKARA HİLTON
BARMEK İNŞ. SAN. ve TİC. A.Ş.
BAYINDIR HOLDİNG
BİLKENT ÜNİVERSİTESİ
CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI
DELTA AIRLINES
DIŞBANK
HORHOR FİLM YAPIM, YAYINCILIK ve HALKLA İLİŞKİLER
IBM TÜRK LTD. ŞTİ.
İLLER BANKASI
LUFTHANSA
M.A.N.
MESA MESKEN ve SANAYİ A.Ş.
MİLLİ PİYANGO İDARESİ
ONUR AIR
OSMANLI BANKASI
ÖRSA HOLDİNG
PHILIP MORRIS SABANCI PAZARLAMA ve SATIŞ A.Ş.
PROHELVETIA
SAKLIKENT
SERMAYE PİYASASI KURULU
SIEMENS
TÜRK EXİMBANK
TÜRKİYE EMLAK BANKASI
TÜRKİYE HALK BANKASI A.Ş.
TÜRKİYE VAKIFLAR BANKASI T.A.O.
TÜRKİYEDE İSVİÇRE TİCARET ODASI DERNEĞİ
UKİ
YÜKSEL ERİMTAN
**FESTİVAL OTELİ / HOTEL of the FESTİVAL
ANKARA DEDEMAN**

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

ORKESTRA KONSERLERİ / <i>ORCHESTRAL CONCERTS</i>	13
Tiflis Senfoni Orkestrası / <i>Tbilisi Symphony Orchestra</i>	13
Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası / <i>Presidential Symphony Orchestra</i>	24
İzmir Devlet Senfoni Orkestrası / <i>Izmir State Symphony Orchestra</i>	32
Bilkent Uluslararası Akademik Senfoni Orkestrası / <i>Bilkent International Academic Symphony Orchestra</i>	40
Slovak Filarmoni Orkestra ve Korosu / <i>Slovak Philharmonic Orchestra and Choir</i>	47
ODA MÜZİĞİ / <i>CHAMBER MUSIC</i>	55
Makedonya Yaylı Çalgılar Dörtlüsü "Gajdov" / <i>Macedonian String Quartet "Gajdov"</i>	55
The Academy of St. Martin-in-the-Fields	64
Guido Cantelli Orkestrası / <i>Orchestra Di Guido Cantelli</i>	71
L'Ensemble Il Seminario Musicale	79
RESİTAL / <i>RECITAL</i>	87
Rüya Taner Piyano Resitali / <i>Piano Recital</i>	87
Juanjo Dominguez Gitar Resitali / <i>Guitar Recital</i>	91
Jorge Cardoso-Ahmet Kanneci Gitar İkili / <i>Guitar Duo</i>	94
Emre Tamer -Fazıl Say Keman-Piyano İkili / <i>Violin and Piano Duo</i>	99
Wilhelm Tschepinsky Keman Resitali / <i>Violin Recital</i>	103
Şefika Kutluer Flüt Resitali / <i>Flute Recital</i>	109
Hideko Udagawa Keman Resitali / <i>Violin Recital</i>	114
BALE ve DANS / <i>BALLET and DANCE</i>	119
Antonio Canales Flamenko Balesi / <i>Antonio Canales Flamenco Ballet Company</i>	119
Zürih Balesi / <i>The Zürich Ballet</i>	124

Kibbutz Çağdaş Dans Topluluğu / Kibbutz Contemporary Dance Company	130
Bale Gösterisi/ <i>Ballet Show</i> :	137
Royal Ballet of Flanders ve Ankara Devlet Opera ve Balesi Solistleri <i>Soloists from Royal Flanders Ballet / Ankara State Opera and Ballet</i>	
Rosso Venezia	142
CAZ / JAZZ	148
Trio Color	148
Ensemble Ankara - Kamil Erdem	151
Atout Sax Saksofon Altılısı / <i>Atout Sax Saxophone Ensemble</i>	156
Ethel Ennis ve Grubu / <i>Ethel Ennis and her Group</i>	160
Aziza Mustafa Zadeh	166
Liliana Rodriguez ve Grubu / <i>Liliana Rodriguez and her Group</i>	169
FOLK MÜZİK / <i>FOLK MUSIC</i>	175
Kathryn Tickell Trio	175
KONSER SALONLARI ADRESLERİ <i>ADDRESSES OF CONCERT HALLS</i>	181

**CUMHURBAŞKANI SÜLEYMAN DEMİREL'İN YÜKŞEK HİMAYELERİNDE
13. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ
25 MART - 26 NİSAN 1996**

Tarih	Etkinlik	Salon
25 MART PAZARTESİ	TİFLİS SENFONİ ORKESTRASI Şef : Jansug Kakhidze, Solist : Valchlang Kakhidze (piyano)	MEB ŞURA
26 MART SALI	TİFLİS SENFONİ ORKESTRASI Şef : Jansug Kakhidze Solist : Nalo Zurabeli (piyano) KATHRYN TICKELL "kolik" (gayda, bas, gitar)	MEB ŞURA SAKLIKENT
27 MART ÇARŞAMBA	TRIO COLOR "free jazz" (piyano, kontrabas, davul)	MEB ŞURA
28 MART PERŞEMBE	RÜYA TANER PİYANO RESİTALI	RHM
29 MART CUMA	JUANGO DOMINGUEZ GİTAR RESİTALI	RHM
30 MART CUMARTESİ	ENSEMBLE ANKARA - Kamil Erdem "etno-caz" (bas, keman, vurnak, galgâr, kanun, davul)	TÜBİTAK
31 MART PAZAR	BALLET FLAMENCO ANTONIO CANALES	MEB ŞURA
01 NİSAN PAZARTESİ	BALLET FLAMENCO ANTONIO CANALES	MEB ŞURA
02 NİSAN SALI	ATOUT SAX (SAKSAFON ALTILISİ) "Klasikten caza"	MEB ŞURA
03 NİSAN ÇARŞAMBA	GAJDOV STRING QUARTET (keman, viyola, viyolonsel)	RHM
04 NİSAN PERŞEMBE	ZÜRİCH BALLET, Artistik Direktör: Bernd R. Bienert	MEB ŞURA
05 NİSAN CUMA	CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI Şef: Güner Aytal, Solist: Fazıl Say (piyano) ZÜRİCH BALLET, Artistik Direktör: Bernd R. Bienert	CSO MEB ŞURA
06 NİSAN CUMARTESİ	CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI Şef: Güner Aytal, Solist: Fazıl Say (piyano)	CSO
07 NİSAN PAZAR	KIBBITZ CONTEMPORARY DANCE COMPANY Koreograf: Yehudi Amon	MEB ŞURA
08 NİSAN PAZARTESİ	KIBBITZ CONTEMPORARY DANCE COMPANY, Koreograf: Yehudi Amon	MEB ŞURA
09 NİSAN SALI	BALE GÖSTERİŞİ- Royal Ballet of Flanders/Ankara Devlet Opera ve Balesi Solistleri	OPERA
10 NİSAN ÇARŞAMBA	ACADEMY OF ST MARTIN IN THE FIELDS, Şef: Kenneth Sillito	MEB ŞURA
11 NİSAN PERŞEMBE	ACADEMY OF ST MARTIN IN THE FIELDS, Şef: Kenneth Sillito	MEB ŞURA
12 NİSAN CUMA	JORGE CARDOSO - AHMET KANNECI GİTAR KİLİSİ	MEB ŞURA
13 NİSAN CUMARTESİ	EMRE TAMER - FAZIL SAY KİLİSİ (keman-piyano)	MEB ŞURA
14 NİSAN PAZAR	İZMİR DEVLET SENFONİ ORKESTRASI Şef: Rengin Gökmen Solist: Knit Roudine (viyolonsel)	CSO
15 NİSAN PAZARTESİ	ETHEL ENNIS & HER GROUP "klasik caz" (vokal, piyano, kontrabas, davul)	MEB ŞURA
16 NİSAN SALI	WILHELM TCHEPINSKI KEMAN RESİTALI, Rohan De Silva (piyano)	RHM
17 NİSAN ÇARŞAMBA	ŞEFİKA KUTLUER FLÜT RESİTALI, Timothy Walker (gitar)	RHM
18 NİSAN PERŞEMBE	BİLKENT AKADEMİK SENFONİ ORKESTRASI Şef: Karl Anton Pichlerbacher	BİLKENT
19 NİSAN CUMA	AZİZA MUSTAFA ZADEH (piyano) "caz"	MEB ŞURA
20 NİSAN CUMARTESİ	LICIANA RODRIGUEZ / JANUSZ SZPROT , WORLD MUSIC "caz"	MEB ŞURA
21 NİSAN PAZAR	ORCHESTRA DI GUIDO CANTELLI, Şef: Alberto Veronesi Solist: Francesco Manara (keman)	MEB ŞURA
22 NİSAN PAZARTESİ	HIDEKO UDAGAWA KEMAN RESİTALI, Judith Olson (piyano)	RHM
23 NİSAN SALI	L'ENSEMBLE IL SEMINARIO MUSICALE (kontralo, kavsen, leor, viyolonsel)	RHM
24 NİSAN ÇARŞAMBA	ROSSO VENEZIA, "deneysel bale" Kor : A. Gatti P. Gagliardi, E. Garison	MEB ŞURA
25 NİSAN PERŞEMBE	SLOVAK FİLARMONİ ORKESTRASI ve KOROSU, Şef: Ondrej Lenard	MEB ŞURA
26 NİSAN CUMA	SLOVAK FİLARMONİ ORKESTRASI ve KOROSU, Şef: Ondrej Lenard	MEB ŞURA

Bilet Satış : S.C.A. Müzik Vakfı
Tunalı Hilmi Cad. 114/26 Kavaklıdere / ANKARA
Tel : 427 08 55 - Fax : 467 31 59

VENEZUELA BÜYÜKELÇİLİĞİ 'nin katkıları ile
SEVDA-CENAP AND MÜZİK VAKFI
tarafından düzenlenen

Gitarist - Besteci "**Antonio Lauro**" anısına

1. KLASİK GİTAR BİENALİ

"Ekim 1996, Ankara"

Genç Türk Gitaristleri için

"KLASİK GİTAR YARIŞMASI"

Müracaat :

S.C.A. Müzik Vakfı

Tunalı Hilmi Cad. 114/43 Kavaklıdere 06700 Ankara

Tel : (0 312) 427 08 55 • Fax : (0 312) 467 31 59



ORKESTRA KONSERİ /ORCHESTRAL CONCERT

AÇILIŞ KONSERİ/OPENING CONCERT

TİFLİS SENFONİ ORKESTRASI TBILISI SYMPHONY ORCHESTRA

Şef /Conductor : *Jansug KAKHIDZE*

Piyano/Piano : *Vakhtang KAKHIDZE*

Soprano : *Funda ATEŞOĞLU*

25.03.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30

Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



Program/Programme

F. TÜZÜN

Anadolu Suiti "Çeşmebaşı"
Halay Hoplatması
Horon
Zeybek
Ezgiler ve Oyun Havası
Bar ve Son Oyun

D. SHOSTAKOVICH

Senfoni No.15
Allegretto
Adagio
Allegretto
Adagio

ara

V. KAKHIDZE

Piyano Konçertosu

M. RAVEL

"Daphne and Chloe" suiti No.2

TİFLİS SENFONİ ORKESTRASI

Tiflis Senfoni Orkestrası, Gürcistan Devlet Senfoni Orkestrası elemanları ile konuk müzisyenlerden oluşturulan yeni bir orkestradır. Orkestra'nın sanat yönetmenliğini ve baş şefliğini, yalnızca Gürcistan'da değil aralarında ABD, Avustralya, İspanya, İtalya, Hollanda, Fransa, Almanya ve İngiltere'nin de bulunduğu birçok ülkede isim yapmış olan Jansug Kakhidze yapmaktadır. Bu değerli şefin yönetimi altında Tiflis Senfoni Orkestrası uluslararası ün kazanmıştır.

Tiflis Senfoni Orkestrası'nın konser programları klasik ve romantik çağ ve XX. yüzyıl eserlerinden oluşan çeşitli örnekleri içermektedir. Orkestra özellikle Gürcistanlı bestecilerin eserlerini seslendirmeye özen göstermektedir. 1993 yılında orkestra tarafından Gürcistan'ın başkenti Tiflis'de düzenlenen ilk uluslararası müzik festivaline Eliso Virsaladze, Vadim Repin, Emilia Baranowska, Nelson Freire, Natalia Gutman ve Yuri Bashmet gibi sanatçılar katılmıştır.

Tiflis Senfoni, "Sony Classical" şirketinin yanısıra pek çok ünlü plak şirketi için de kayıt çalışmaları yaptı. Sony Şirketi son olarak, orkestra tarafından seslendirilen Gia Kanchelli'nin 6 ve 7 numaralı senfonilerini CD olarak piyasaya sürdü. Çok yakında başka çalışmalar da CD olarak piyasaya çıkarılacaktır. Tiflis Senfoni Orkestrası 1994 yılında Fransa ve İsviçre'de çıktığı turnede Paris, Lyon ve Basel'de çok başarılı konserler verdi. Orkestra, 1996 yılının Ekim ayında Avrupa'da yeni bir turneye çıkmayı planlamaktadır.

TBILISI SYMPHONY ORCHESTRA

Tbilisi Symphony is the new orchestra founded on the basis of the Georgian State Symphony Orchestra and invited musicians. The artistic manager and the chief conductor of Tbilisi Symphony is outstanding Georgian conductor Jansug Kkakhidze, who has already acquired a high reputation in several western countries like U.K., Germany, France, the Netherlands, Sweden, Italy, Spain, Australia and the U.S.A. Under the baton of this famous musician the standard of Tbilisi Symphony has risen to international counterparts.

Concert programmes of Tbilisi Symphony are very diverse including the works by classical, romantic and 20th century composers. In particular the orchestra is enthusiastic in their propagation of Georgian music performing the works by Georgian contemporary composers. In 1993 Tbilisi Symphony organized the first international festival in Tbilisi, the capital city of Georgia. Among the participants of the festival were Eliso Virsaladze, Vadim Repin, Emilia Baranowska, Nelson Freire, Natalia Gutman, Yuri Bashmet.

Tbilisi Symphony makes recordings for the "Sony Classical" and other wellknown sound recording companies. SONY has already released 6th and 7th symphonies of Gia Kancheli. Few more CDs will be released in the nearest future. In December 1994 TSO was on tour in France and Switzerland. The orchestra had very successful concerts in Paris, Lyon and Basel. Another European tour is planned in October 1996.



JANSUG KAKHIDZE (şef)

Gürcistanlı orkestra şefi Jansug Kakhidze 1936 yılında Tiflis'te doğdu. Müzik öğrenimine Tiflis Devlet Konservatuarı'nda Profesör Odissei Dimitriady ile başlayan sanatçı daha sonra tanınmış Fransız şefi Igor Markevich ile çalıştı. Kakhidze değişik dönemlere ait değişik tarzdaki eserleri yorumlamada gösterdiği başarı ile üne kavuştu. Repertuarında Berlioz, Shostokovich, Beethoven, Prokofiev, Haydn, Stravinsky, Richard Strauss ve Mahler gibi bestecilere ait yetmişten fazla opera, bale ve senfonik eser bulunmaktadır. Kakhidze aynı zamanda çağdaş bestelerin yorumcusu olarak da beğeni toplamıştır. Kendisi Gürcistan bestecilerinin hararetli bir savunucusudur.

Sanatçının tanımına göre orkestra, her etkileşime kapalı, bütünleşmiş bir grup değil, beraberlik içinde çalışan ancak müzikte bireysel ifade gücünü kullanabilen yetenekli müzisyenler topluluğudur. Kakhidze'nin bu görüşü, orkestranın, sanat dünyası içinde belki de en demokratik ifade tarzına olanak sağlayan bir kuruluş olduğunu akla getirmektedir.

Jansug Kakhidze, Londra Filarmoni, Birmingham Senfoni, Paris Orkestrası gibi Avrupa'nın ünlü orkestraları ile çalıştı; Amerika'da San Diego, Boston ve Dallas senfoni orkestralarını yönetti; Sidney ve Melburn Senfoni Orkestraları ile konserler verdi. 1994 yılında Tiflis Senfoni Orkestrası ile Fransa ve İsviçre'de bir dizi konserler gerçekleştirdi. Halen, hem Tiflis Senfoni Orkestrası'nın hem Tiflis Paliashvili Opera ve Bale Tiyatrosu'nun sanat danışmanı ve baş şefi olarak görev yapmaktadır. Göreve geldiği günden bu yana adı geçen kuruluşlarda, başta repertuvarların genişletilmesi olmak üzere önemli sanatsal gelişmelere katkısı olmuştur.

JANSUG KAKHIDZE (conductor)

Georgian conductor Jansug Kakhidze was born in 1936 in Tbilisi and studied at the Tbilisi State Conservatory under Professor Odissei Dimitriady. He later worked with the famous French conductor Igor Markevich.

Kakhidze has acquired a high reputation for his fine interpretations of music of different epochs and styles. His repertoire includes over seventy operas and ballets, symphonic works by composers such as Haydn and Prokofiev, Beethoven and Shastokovich, Berlioz and Stravinsky, Richard Strauss and Mahler. Kakhidze is highly regarded as an interpreter of contemporary works. He is an enthusiastic advocate of Georgian composers.

Kakhidze's concept of an orchestra is not that of a closed and unified whole, but a broad church of richly gifted musicians each of whom may express themselves in unison with each other. Kakhidze's free and open approach to the orchestra reminds us that the orchestra as a body is perhaps the most perfect expression of democracy seen in Art.

Jansug Kakhidze performs with many of Europe's top orchestras like Orchestre de Paris, London Philharmony and Birmingham Symphony. He had successful concerts in USA with San Diego Symphony, Boston Symphony, Dallas Symphony, National Symphony Orchestra. He had several performances with Sydney and Melbourne Symphony Orchestras.

In December 1994 Jansug Kakhidze has toured with Tbilisi Symphony Orchestra in France and Switzerland.



VAKHTANG KAKHIDZE (piyano)

Vakhtang Kakhidze 1959 yılında Gürcistan'ın başkenti Tiflis'te doğdu.

Babası orkestra şefi annesi piyanist olan sanatçı piyano çalışmalarına altı yaşında başladı. Ondört yaşında müzik lisesine girerek koro şefliği öğrenimi gördü. Daha sonra devam ettiği Moskova Konservatuarı'ndan 1981 yılında kompozitor olarak mezun oldu. Aynı kurumda sürdürdüğü ve 1983 yılında tamamladığı lisans üstü çalışmaları sırasında Nikolai Sidelnikov ve Edison Denisov gibi ünlü hocaların öğrencisi oldu.

1990 yılında senfoni orkestrası yönetimi konusunda özel eğitim gördü. Halen, Tiflis Devlet Opera ve Tiyatrosu'nda görev yapan sanatçı aynı zamanda senfoni orkestrası ile de konserler vermektedir. Öteden beri caz müziğine ilgi duyan Kakhidze, bir caz grubunda da çalmaktadır.

Başlıca eserleri şunlardır: Üç flüt ve tenor için "Psalm"; mezzo soprano , tenor, bariton ve orkestra için oda kantatı "Flower of Hope"; sekizli erkek korusu ve akustik gitar için "Reflexions"; iki perdelik opera "Barbale"; üç perdelik bale "Amazons"; viyolonsel ve oda orkestrası için "Moon Dances"; "Sheherazade" adlı bale için müzik; bir çok film müziği; şarkılar ve caz parçaları; viyolonsel, org ve ses için "Alleluia".

Eserleri; Moskova, Petersburg, Novosibirsk, Latvia, Litvanya, Ukrayna, Polonya, Bulgaristan, Slovakya, Macaristan, Finlandiya, Yunanistan, Almanya ve Fransa' da seslendirilmiştir.

VAKHTANG KAKHIDZE (piano)

Vakhtang Kakhidze was born in 1959 in Tbilisi, the capital of Republic of Georgia. His father is a conductor and his mother is a pianist. He began studying piano at the age of six.

When he was fourteen he was admitted to music high school where he studied choir conducting. Later he attended to Moscow Conservatory and in 1981 he graduated as a composer. In 1983 he completed post graduate courses at the same institute. His instructors were famous musicians like Nikolai Sidelnikov and Edison Denisov.

In 1990, Vakhtang Kakhidze finished special courses for symphony orchestra conducting. Presently he performs in Tbilisi State Opera Theatre and gives concerts with Symphony Orchestra. He was always interested in jazz and he also performs with his jazz group.

His principal works are: Psalm, for 3 flutes and tenor; "Flower of Hope" chamber cantata for mezzo soprano, tenor, baritone and orchestra; "Reflections", for men's octet and acoustic guitar; "Barbale", opera in two acts; "Amazons", ballet in three acts, "Moon Dances", for cello and chamber orchestra; "Sheherezade", music for ballet; music for films and animated cartoons; songs and jazz compositions; "Alleluia", for organ, cello and voice.

His works has been performed in Moscow, Petersburg, Novosibirsk, Latvia, Lithuania, Ukraine, Poland, Bulgaria, Slovakia, Hungary, Finland, Greece, Germany and France.



ORKESTRA KONSERİ /ORCHESTRAL CONCERT

TİFLİS SENFONİ ORKESTRASI
TBILISI SYMPHONY ORCHESTRA

Şef /Conductor : Jansug KAKHIDZE
Piyano/Piano : Nato ZURABELI

26.03.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



Program/*Programme*

B. KVERNADZE

"Dance - Fantasy"

F. CHOPIN

Piyano Konçertosu No.2, Op.21

Fa minör

Maestoso

Larghetto

Allegro vivace

ara

S. RACHMANINOF

Senfoni No.2, Op.27

Largo; Allegro moderato

Allegro molto; Meno mosso; Allegro molto

Adagio

Allegro vivace

NATO ZURABELİ (piyano)

Nato Zurabeli 1974 yılında Gürcistan'ın Tiflis kentinde doğdu. Müzik çalışmasına 1982 yılında NIO Müzik Okulu'nda başladı. Daha sonra, 1990 yılında girdiği "Tbilisi Central Music Gymnasium"da çalışmalarını sürdürdü. Bu yıllarda genç müzisyenler arasında düzenlenen yerel yarışmalara katıldı, orkestralarla konserler ve resitaller verdi. 1994 yılında Tiflis Devlet Konservatuarı piyano bölümüne giren sanatçı, burada Profesör Nodar Gabunia'nun öğrencisi oldu. 1995 yılında Bremen Uluslararası Piyano yarışmasına katıldı. Aynı yıl Gürcistan 1. Sanatçılar Yarışması'nda birinci oldu ve usta payesini aldı.

NATO ZURABELI (piano)

Nato Zurabeli was born in Tbilisi, Georgia in 1974. In 1982 she began to study music in NIO Music School. In 1990 she continued her studies in Tbilisi Central Music Gymnasium. During these years she had several performances in local competitions for young musicians, gave recitals and concerts with orchestras. In 1994 she entered Tbilisi State Conservatory where she studied piano with Professor Nodar Gabunia. In 1995 Nato Zurabeli participated in the Bremen International Competition. The same year she was awarded first prize and gained laureate rank at the 1st Competition of Performers in Georgia.



ORKESTRA KONSERİ / ORCHESTRAL CONCERT

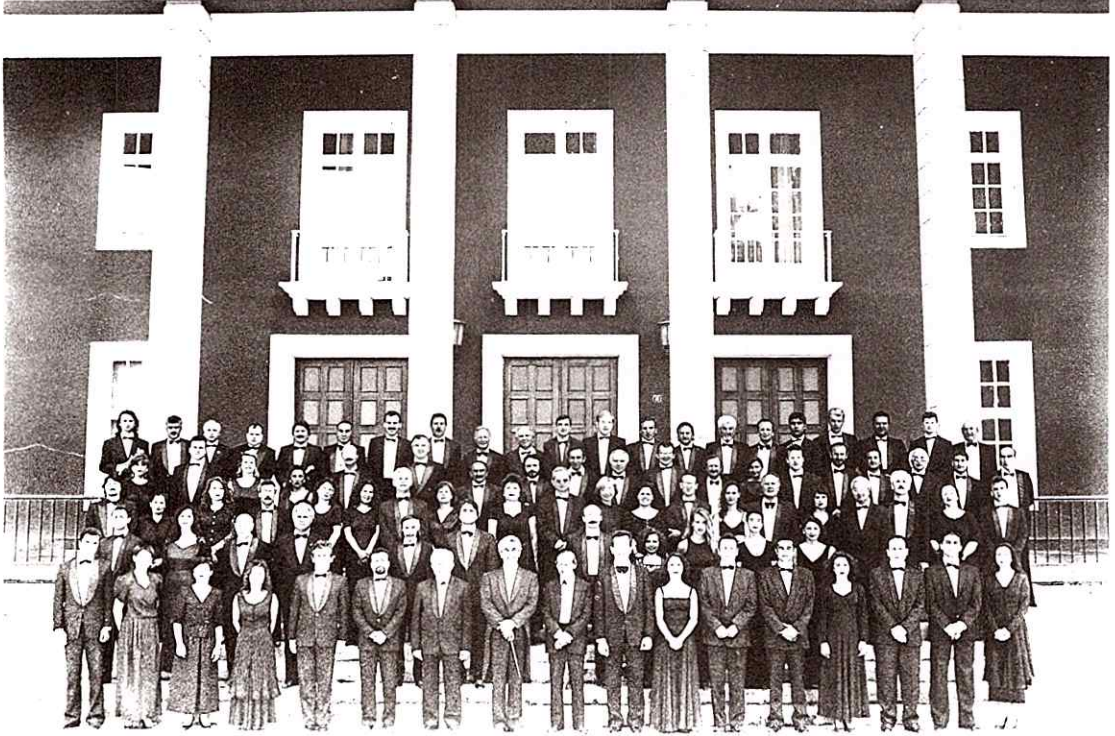
CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI PRESIDENTIAL SYMPHONY ORCHESTRA

Şef/Conductor : Gürer AYKAL
Piyano/Piano : Fazıl SAY

05.04.1996 • Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu • 20.30
Concert Hall of The Presidential Symphony Orchestra • 8.30 pm

06.04.1996 • Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu • 11.00
Concert Hall of The Presidential Symphony Orchestra • 11.00 am

CUMHURBAŞKANLIĞI ORKESTRASI KONSER SALONU



CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI'nın katkılarıyla
Supported by contributions from PRESIDENTIAL SYMPHONY ORCHESTRA

Program/*Programme*

F. SAY

*Senfoni Konçertant

Introduzione

Take Seven

Ballad

Elegie

Finale

ara

R. STRAUSS

Domestik Senfoni Op. 53

* Dünya'da ilk seslendiriliş

CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI

1826 yılında Padişah Sultan II.Mahmut döneminde batılılaşma hareketi ile birlikte kuruldu. Uzun süre adı Müzika-ı Hümayun olarak anıldı. Bu dönemde müzik etkinlikleri tamamen saraya yönelik olarak sürdü. 1924 yılında Atatürk'ün emri ile Ankara'ya taşındı ve yeni bir anlayışla biçimlendi. Halkın çok sesli müzik konusunda gelişmesi için bir eğitim aracı olarak düşünüldü. Atatürk tarafından Cumhurbaşkanlığı adı verilerek de onurlandırıldı. Böylece Cumhuriyet tarihinin tek sanat kurumu olma özelliğini taşımaya başladı. 1926 yılında Musik-ı Muallim Mektebi kurularak Orkestra ile bütünleştirildi. Bu bütünleşme, dönemin yetenekli Türk gençlerinin yurt dışındaki eğitimlerini de kapsamaktaydı. 1934'de bu eğitimi tamamlayan pek çok sanatçı, Türkiye'ye döndüğünde Çağdaş Türk Bestecileri Ekolü'nü yarattılar. Musik-ı Muallim Mektebi konservatuarının nüvesini oluşturdu; Orkestra ise müzik alanındaki öğretmen kadrosuyla konservatuarı güçlendirdi. Aynı zamanda İstanbul ve İzmir Devlet Senfoni Orkestrası gibi sanat kurumlarının da kaynağı oldu.

1934 yılında Orkestra'nın başına A. Adnan Saygun getirildi. Evrensel Türk çoksesli müziği eğitimi konusunda görevlendirilen Paul Hindemith'in önerisi ile Alman orkestra şefi Dr. Ernst Practorius 1935 yılında orkestranın şefliğine getirildi. Önemli bir orkestra pedagogu olan Practorius, teknik yönden de orkestranın atılımlar yapmasını sağladı. Practorius'un ölümünden sonra başta Ferid Alnar ve G. E. Lessing olmak üzere ünlü şefler orkestrayı yönetti. Özellikle Lessing, orkestranın repertuarına Türk bestecilerin eserlerinin kazandırılmasında önemli katkılar sağladı. Orkestra Türk bestecilerin eserlerini yurt dışında da seslendirdi ve bant kayıtları gerçekleştirdi.

1957 yılında çıkarılan özel yasadan sonra uluslararası alanda daha fazla adını duyurmaya başlayan Orkestra, yurdun her köşesinde açıklamalı halk konserleri ile çoksesli müziğin Türkiye'de yaygınlaşmasına katkıda bulundu. Hikmet Şimşek 1957 ile 1986 yılları arasında şef yardımcısı olarak orkestrayı yönetti. Bu dönem içinde 1974 yılından sonra Gürer Aykal da yine şef yardımcısı olarak orkestra ile birlikteydi. Aykal, 1.şef olarak atandığı 1988 yılından bu yana aynı görevi sürdürmektedir.

Orkestra, 1957'den bu yana 1000'in üzerinde radyo, televizyon konserleri, gençlik ve halk konserleri ile açıklamalı çocuk konserleri düzenledi. Ayrıca yurtiçinde 400'e yakın turne konserleri vermiştir.

PRESIDENTIAL SYMPHONY ORCHESTRA

The establishment of the Orchestra in 1826, coincide with the onset of the modernization movement in the Ottoman Empire initiated by Sultan Mahmut II. For many years it was known as Muzika-i Humayun and its activities were directed solely at the Palace. In 1924 the Orchestra was relocated in Ankara at the request of Atatürk and with a new approach, reorganized as an instrument to educate the public on polyphonic music. The Orchestra thus being the sole art institution of the new Republican era was also bestowed the title "Presidential" by Atatürk. In 1926 the "Musik-i Muallim" (Music Teachers) School was established in Ankara and integrated with the Orchestra. This integration also encompassed education of talented young Turkish musicians of the era in Europe, who upon their return formed in 1934 the group called "Contemporary Turkish Composers." Musik-i Muallim School formed the nucleus of the Conservatory, whereas the Orchestra, with its qualified musicians bolstered its teaching staff. The Orchestra also supported institutions like İstanbul and İzmir State Symphony Orchestras.

In 1934, Adnan Saygun was appointed as the director of the Orchestra, and upon Paul Hindemith's recommendation - who at that time was charged with providing the grounds for the education of polyphonic Turkish music - German conductor Dr. Ernst Practorius was appointed as the conductor of the Orchestra in 1935. Practorius, who was a renowned orchestra. Pedagogue, contributed also to the technical development of the orchestra. After Practorius passed away, many famous conductors like Ferid Alnar and G.E. Lessing conducted the Orchestra. Lessing's efforts to introduce Turkish composers' works in the Orchestra's repertoire are particularly worth mentioning. Within this framework the Orchestra performed the works of Turkish composers both at home and abroad and realized many recordings.

A special law was passed for the Orchestra in 1957 enabling it to perform extensively. Following this, its activities abroad intensified and started to be acknowledged as one of the leading orchestras in the world. The Orchestra with its free concerts, explanatory with commentaries, contributed to the popularization of the polyphonic music in Turkey. During the years 1967-1986 Hikmet Şimşek held the position of assistant conductor of the Orchestra. Gürer Aykal who was also appointed as the assistant conductor in 1976 assumed the position of principal conductor in 1988 which he still holds. Since 1957 the Orchestra had over 1000 performances including concerts for radio and television, youth and public concerts, commentary concerts for the schools and had toured extensively in Turkey giving about 400 concerts.



GÜRER AYKAL (şef)

1942 yılında doğan Gürer Aykal, ilk müzik eğitimini müzik öğretmeni olan babasından aldı. 1953 yılında Necdet R. Atak'ın öğrencisi olarak Ankara Devlet Konservatuarı keman bölümüne girdi. 1962 yılında A. Adnan Saygun'un kompozisyon sınıfına geçti. Keman bölümünü 1963 yılında bitiren Aykal, aynı yıl Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası sanatçısı oldu. 1969'da kompozisyon bölümünden de mezun olan sanatçı, 1970'de orkestra yönetim uzmanlığı için devlet bursu ile İngiltere'ye gönderildi. Burada, Guildhall Müzik Okulu yüksek yöneticilik sınıfına girerek, André Previn, George Hurst gibi şeflerle çalıştı.

1971 yılında Siena'da Chigiana Akademesi, ertesi yıl da Guildhall Müzik Okulu ve Kraliyet Müzik Akademisi şeflik bölümlerinden mezun olan sanatçı, 1972-1973 yıllarında Roma'ya giderek Santa Cecilia Orkestrası'nı Franco Ferrara denetiminde yöneterek şeflik öğrenimini tamamladı. Bu arada, Pontificio Istituto di Musica Sacra'da Dominico Bartolucci ile Gregorian koro müziği ve Rönesans çok sesliliği üzerine çalıştı.

Hemen hemen tüm Avrupa ülkeleri ile Rusya ve Güney Amerika'da konserler yöneten Prof. Gürer Aykal, Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nın yanısıra ABD, El Paso Senfoni Orkestrası müzik direktörü aynı zamanda şefi ve Bilkent Üniversitesi öğretim üyesidir.

1981'de Devlet Sanatçısı unvanını alan Gürer Aykal, 1991'den bu yana Sevdâ-Cenap And Müzik Vakfı Danışma Kurulu Başkanlığını yürütmektedir.

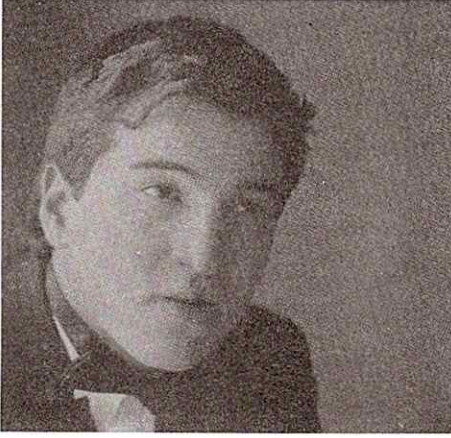
GÜRER AYKAL (conductor)

Gürer Aykal was born in 1942 and took his first music lessons from his father who was a music teacher. In 1953 he began his studies in the violin department of the Ankara State Conservatory as a student of Necdet R. Atak. In 1962 he joined Adnan Saygun's composition class and completed his studies in the violin department. He then began his career as an artist in the Presidential Symphony Orchestra. He attended further conducting classes and studied with André Previn, George Hurst and many others in the Guildhall Music School.

He graduated from the conducting departments of the Accademia Chigiana in Siena in 1971 and the Guildhall and Royal Academy of Music Schools in 1972. He completed his studies as conductor under Franco Ferrara in the Santa Cecilia Orchestra in Rome in 1973 and during this time, he also studied Gregorian chorus music and Renaissance polyphony with Dominico Bartolucci at the Pontificio Istituto di Musica Sacra.

He has performed concerts in England, Ireland, Italy, Yugoslavia, Hungary, Norway, Bulgaria, Romania, Russia, Finland, Holland, Belgium, Germany, Poland, Czechoslovakia, Spain, France, Venezuela and Colombia. Professor Gürer Aykal, conductor and music director of the El Paso Symphony Orchestra in the USA, is also a conductor with the Presidential Symphony Orchestra and a professor at the Bilkent University in Ankara.

In 1981 Gürer Aykal was honoured by the title of State Artist and since 1991 he heads the Consultative Committee of the SCA Music Foundation.



FAZIL SAY (piyano)

1970'de Ankara'da doğdu, dört yaşında Mithat Fenmen'in öğrencisi olarak piyanoya başladı. Fenmen'in ölümünden sonra (1982), H.Ü. Ankara Devlet Konservatuvarı'nda "Üstün Yetenekli Çocuklar İçin Özel Statü" çerçevesinde öğrenim gördü. Kamuran Gündemir'le piyano, İlhan Baran'la teori ve kompozisyon, Ertuğrul Oğuz Fırat'la yeni müzik teknikleri çalıştı. 1987'de Konservatuvarın piyano ve kompozisyon yüksek

bölümlerini bitirdi. Aynı yıl Alman Devlet Bursu'nu kazandı ve Düsseldorf'taki Robert Schumann Devlet Müzik Yüksek Okulu'nda Prof. David Levine'in "ustalık" öğrencisi oldu. 1989'da okulu birincilikle bitirdi ve Berlin Konservatuvarı'nda öğretim üyeliğine atandı. 1991'de Avrupa Topluluğu'nun düzenlediği Avrupa Piyano Yarışması'nda "En İyi Çağdaş Müzik Yorumcusu Ödülü"nü aldı. Piyanist olarak kariyerini Almanya, Fransa, Avusturya, İsviçre, Lüksemburg, Macaristan, Finlandiya gibi ülkelerde verdiği konserlerle sürdürdü. 1994 Eylül ayında Young Concert Artists Inc.'in düzenlediği yarışmada Avrupa kıtası birincisi oldu. 1995 Ocak ayında New York'ta yapılan kıtalar arası finalde dünya birinciliğini kazanarak Paul A.Fish Ödülü'nü, Boston Metamorphose Ödülü'nü ve Young Concert Artists Winner Ödülü'nü aldı.

Besteciliğiyle de başarılar kazanan Fazıl Say, 15 yaşından itibaren orkestra yapıtları yazdı. Berlin kentinin kuruluş kutlamaları için yazdığı Siyah İlahiler'in dünyada ilk seslendirilişi 1987'de bu kentte gerçekleştirildi. Berlin Senfoni Orkestrası'nın siparişi üzerine "keman-piyano ve orkestra için" Konçerto'su solist olarak kendisinin de katılımıyla 1991'de ilk kez seslendirildi. Almanya'da Ensemble Neue Musik siparişi kapsamında Debussy'nin 6 Prelüd'ünün orkestralaması ve Liszt'in si minör piyano sonatı orkestralamasının ilk seslendirilişi gerçekleştirildi. 1994 yılında tamamladığı 1. Piyano Konçertosu ise, 26 Ocak 1996 günü Boston Senfoni Orkestrası tarafından kendi solistliğinde seslendirildi.

Çok sayıda oda müziği yapıtı ve solo piyano için parçaları olan Say'ın tüm eserleri yurt dışında seslendirilmiştir. "Modern Caz Stilinde Paganini Çeşitlendirmeleri", "Caz Fantazileri", "İpek Yolu", "Nasreddin Hoca'nın Dansları", "Antik Anadolu Modları Defterinden" gibi kendi piyano yapıtlarının yanı sıra, Saygun, Erkin, Usmanbaş, Fırat, Baran, Sun'un oda müziği ve piyano yapıtlarının Türkiye ve yurt dışında seslendirilmesi sağlanmıştır.

FAZIL SAY (piano)

Born in Ankara in 1970, Say began playing piano at the early age of 4 as a student of Mithat Fenmen. After the death of Fenmen in 1982, he continued his studies at the "Special Status for Talented Children" Department of the State Conservatory at Hacettepe University. He studied piano with Kamuran Gündemir, theory and composition with İlhan Baran and new musical techniques with Ertuğrul Oğuz Fırat and graduated from the higher department of piano and composition of the Conservatory in 1987. He won a scholarship offered by the German Government in the same year and became a student of "mastery" with Prof. David Levine at the Robert Schumann State School of Music in Düsseldorf. After graduating with honours from the school in 1989 he was appointed as lecturer at the Berlin Conservatory. Say won "The Best Modern Music Interpreter" award at the European Piano Contests. He continued his career as a pianist playing at concerts in Germany, France, Austria, Switzerland, Luxembourg, Hungary and Finland. He was awarded the first prize in a competition in Europe organized by the Young Concert Artists Inc. in 1994 and won the Paul A. Fish, the Boston Metamorphose, and the Young Concert Artists' Winner awards in the inter-continental finals in New York in January 1995.

Fazıl Say also achieved successes as a composer and has been composing orchestral works since the age of 15. His "Black Hymns" which he composed for the occasion of the founding of Berlin was played for the first time in this town. His "Concerto", for violin, piano and orchestra which he composed at the request of the Berlin Symphony Orchestra was played in 1991, at which he performed as a soloist. He was commissioned by Ensemble Neue Musik, in Germany, to partake in the first time orchestration of Debussy's 6 Preludes and Liszt's piano sonata in C minor. On January 26, 1996 he performed his 1st Piano Concerto with the Boston Symphony Orchestra.

Fazıl Say has composed many chamber music pieces and works for piano solos, all of which have been performed abroad. Besides his own works for piano such as "Paganini Variations in Modern Jazz Style", "Jazz Fantasies", "Silk Route", "Dances of Nasreddin Hodja", "From the Notebook of Antique Anatolia Modes", he has also performed the chamber music pieces and piano works by Saygun, Erkin, Usmanbaş, Fırat, Baran, Sun, in Turkey and abroad.

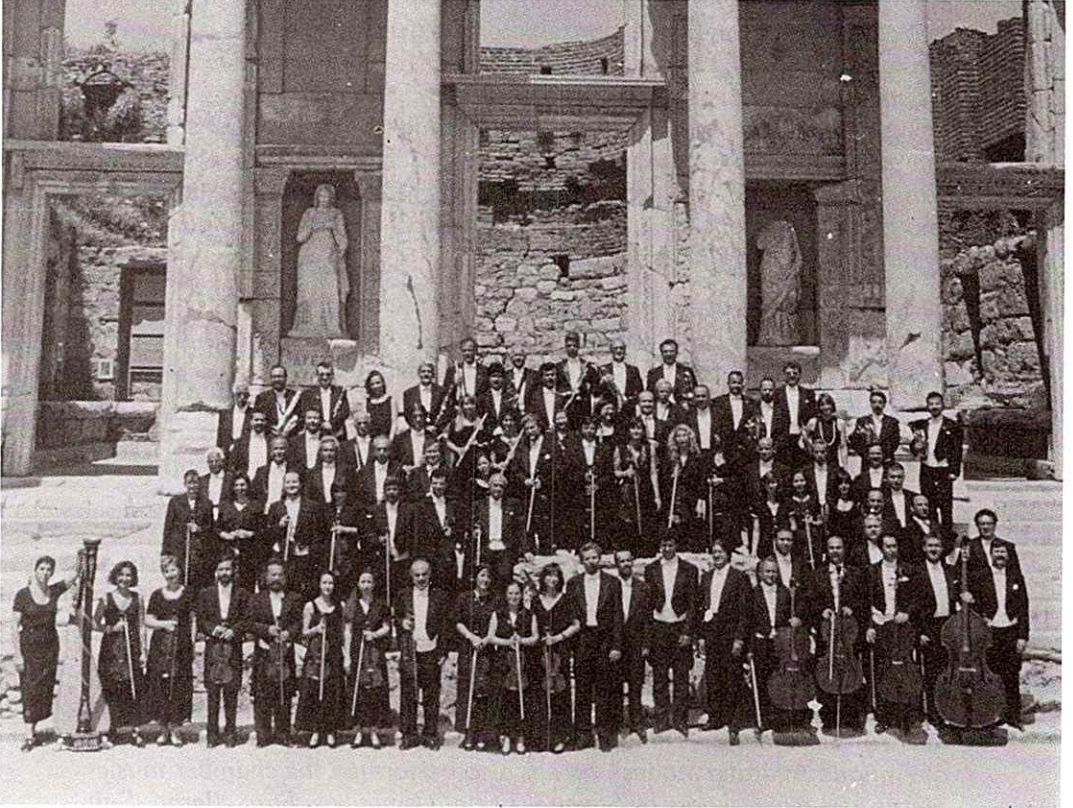


ORKESTRA KONSERİ / ORCHESTRAL CONCERT

İZMİR DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
IZMIR STATE SYMPHONY ORCHESTRA

Şef/Conductor : Rengim GÖKMEN
Viyolonsel/Cello : Krill ROUDINE

14.04.1996 • Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu • 20.30
Concert Hall of the Presidential Symphony Orchestra • 8.30 pm



OSMANLI BANKASI'nın katkılarıyla
Supported by contributions from OSMANLI BANKASI

Program/*Programme*

B. TARCAN

III. Süit

R. SCHUMANN

Viyolonsel Konçertosu
Nicht zu schnell
Langsam
Sehr lebhaft

ara

D. SHOSTAKOVICH

Senfoni No.5
Moderato; Allegro non troppo
Allegretto
Largo
Allegretto non troppo

İZMİR DEVLET SENFONİ ORKESTRASI

1975 yılında sadece on kişilik bir kadro ile kuruldu. Mehmet Özel, Hikmet Şimşek, Mükerrrem Berk ve Tuncer Olcay'ın Orkestra'nın gelişmesi yönünde çok önemli katkıları oldu. Şu anda 104 sanatçı ile eserleri icra eden Orkestra, başlangıçta Cumhurbaşkanlığı Senfoni ve İstanbul Devlet Senfoni Orkestraları tarafından desteklendi. Sürekli yeni ve genç kadrolarla kendini geliştirdi. Kurulduğu ilk yıllarda salon yetersizliği sonucu düzenli konserler veremeyen Orkestra, artık konser sezonu kavramını İzmir'e yerleştirdi.

İzmir'de çoksesli müziğin gelişmesine katkılarda bulunan Orkestra, kurulduğundan bu yana çok sayıda halk konseri verdi. Açıklamalı çocuk konserleri de orkestranın etkinlikleri arasında önemli bir yer aldı. Radyo ve televizyon kayıtları da gerçekleştirdi. 1981 yılında İtalya ve Almanya'da başarılı konserler verdi. İstanbul, İzmir ve Ankara Müzik Festivallerine katıldı.

Uzun yıllar orkestranın sanat sorumluluğunu üstlenen Hikmet Şimşek'in yanı sıra Demirhan Altuğ ve Gürer Aykal da orkestrayı yöneten önemli şefler oldu. 1980 yılında Orkestra'nın Müzik Yönetmenliği'ni Michel Rochat, 1987 yılında ise Josif Conta üstlendi. Orkestra'nın Genel Sanat Yönetmenliğini 1991 yılından bu yana Rengim Gökmen yapmaktadır. Ender Sarpınar ise 1989 yılında şef yardımcılığı görevine başlamış ve halen bu görevini sürdürmektedir. Orkestra, önemli yabancı şefleri de konuk etmiştir. Bunlar arasında Tadeusz Strugala, Jansug Kakhidze, Veronica Dudarova gibi isimler bulunmaktadır. Orkestra; Alirio Diaz, Igor Oistrach, George Zamfir ve Jose Carreras'a eşlik etmiştir.

IZMIR STATE SYMPHONY ORCHESTRA

The orchestra, which had only 10 members when established in 1975 currently embodies 104 musicians. Mehmet Özel, Hikmet Şimşek, Mükerrerem Berk and Tuncer Olcay had greatly contributed to the orchestra's development. It was initially supported by the Presidential Symphony Orchestra and Istanbul State Symphony Orchestra and consistently strengthened itself with the participation of new, talented young musicians. The orchestra not being able to perform regularly due to the lack of concert halls in its early days has now established the concept of "concert season" in Izmir.

The Orchestra which has contributed greatly to the development of polyphonic music in Izmir held many public concerts in the city, attaching a particular emphasis to explanatory, commentary concerts for children. The orchestra, in addition to recordings for radio and television, had successful concert tours in Italy and Germany, and participated in Istanbul, Izmir and Ankara Music Festivals.

Besides Hikmet Şimşek, who had shouldered artistic directorship of the Orchestra for many years, conductors like Demirhan Altuğ and Gürer Aykal also worked with the Orchestra. In 1980 Michel Rochat and in 1987 Josif Conta respectively became the music director of the orchestra. Since 1991 Rengim Gökmen assumes the position of General Art Director of the orchestra. Ender Sakpınar, who became the assistant conductor in 1989 still holds this position. The orchestra also worked with famous visiting conductors such as Tadeusz Strugala, Jansug Kakhidze, Veronica Dudarova and accompanied famous names like Alirio Diaz, Igor Oistrach, George Zamfir and Jose Carreras.



RENGİM GÖKMEN (şef)

Rengim Gökmen 1955'te İstanbul'da doğdu. İlk müzik derslerini beş yaşında annesinden almaya başladı. 1964'te Ankara Devlet Konservatuvarı'nın piyano bölümüne girdi ve F. Erkin ve N. Karatekin'in öğrencisi oldu. Daha sonra, İ. Baran ve A. A. Saygun'un öğrencisi olarak aynı okulun kompozisyon bölümüne devam etti.

Konservatuvardan mezun olduktan sonra, 1975'de devlet bursu ile orkestra şefliği öğrenimi için İtalya'ya gönderildi. Santa Cecilia Konservatuvarı'nda M. Pradello ve P. Bellugi ile çalıştı. Konservatuvarın şeflik bölümünü 1977'de pekiyi derece ile bitirdi. Ayrıca, Siena'da Chigiana Akademisi'nin orkestra şefliği bölümünden diploma aldı. Sanatçı, 1979'da Santa Cecilia Yüksek Müzik Akademisi'nin üç yıllık şeflik olgunlaşma bölümünü F. Ferrara'nın öğrencisi olarak tamamladı ve ünlü Santa Cecilia Ulusal Orkestrası'nı Ferrara'nın denetiminde yönetti. 1980'de San Remo'da yapılan Uluslararası "Gino Marinuzzi" Şeflik Yarışması'nı kazandı.

1981'de yurda dönmesinin ardından gerek yurtiçinde gerekse Avrupa'nın sayısız merkezlerinde konserler, operalar yöneten Gökmen, 1984'te Ankara Devlet Opera ve Balesi Genel Müzik Direktörlüğü'ne getirildi. 1988'de Uluslararası İstanbul Festivali'nin açılış konserini yöneten sanatçı, ertesi yıl İtalyan Hükümetince başarılı hizmetleri nedeniyle "Cavalleria" nişanıyla ödüllendirildi. 1992'de ise Türkiye'yi yurtdışında tanıtmaya çalışmalarından dolayı TÜTAV tarafından ödüllendirildi.

Konser programlarında özellikle Türk bestecilerinin eserlerine çok sık yer veren Rengim Gökmen, birçok Türk eserinin ilk seslendirilişini gerçekleştirdi, radyo kaydını yaptı.

Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğü yapmış olan Prof. Rengim Gökmen, Sevda-Cenap And Müzik Vakfı Danışma Kurulu üyesidir.

RENGİM GÖKMEN (conductor)

Rengim Gökmen was born in Istanbul in 1955 and took his first music lessons from his mother at the age of five. He began studying piano at the Ankara State Conservatory in 1964. He was a student of F. Erkin and N. Karatekin and attended the composition department at the conservatory where he took classes from İ. Baran and A. A. Saygun.

After graduating from the conservatory, he was sent to Italy in 1975 to study conducting under a state scholarship. He studied with M. Pradello and P. Bellugi at the Santa Cecilia Conservatory where he successfully graduated in 1977. He was awarded his diploma from the conducting department of the Chigiana Academy in Siena and continued his studies in 1979 by taking a three-year conducting course with F. Ferrara at the Santa Cecilia Music Academy.

Later, he directed the famous Santa Cecilia International Orchestra under the control of Ferrara and in 1980 won the International "Gino Marinuzzi" Conductor Competition in San Remo.

After returning to Turkey in 1981, he directed a great number of concerts and operas both in Turkey and abroad. He became the General Music Director of the Ankara State Opera and Ballet in 1984 and directed the opening concert of the Istanbul Festival in 1988. Because of his great success he was given the title "Cavalleria" by the Italian Government in 1989 and in 1992 was rewarded by TÜTAV for his work to promote Turkey internationally.

In his concert programs he frequently includes the works of Turkish composers. He has also performed many premiers of Turkish works and has made radio recordings of these new works.

Professor Rengim Gökmen who has been the General Director of the State Opera and Ballet is currently a member of the Consultative Committee of the Seveda-Cenap And Music Foundation.



KRILL ROUDINE (viyolonsel)

Moskova'da 1963 yılında doğdu. 1970 ile 1981 yılları arasında Moskova Gnessin Özel Müzik Okulu'nda ve 1981 ile 1986 yılları arasında Moskova Çaykovski Konservatuvarı'nda öğrenim gördü. 1989 yılında yüksek lisans eğitimini tamamladı. Vera Birina ve Natalia Schakhovskaya'nın öğrencisi oldu. 1984 yılında Belgrad Genç Müzikçiler Uluslararası Yarışması'nda birincilik ve 1986 yılında Moskova'da 8. Uluslararası Çaykovski Yarışması'nda birincilik ve altın madalya aldı.

Sanatçı, her kıtada çeşitli ülkelerde dinletiler gerçekleştirdi. Bu ülkelerin bir kısmında master sınıfları açtı. Genç müzikçiler için düzenlenen çeşitli yarışmalarda jüri üyeliği yaptı. Halen Moskova Çaykovski Konservatuvarı'nda öğretmenlik yapmaktadır.

KRILL ROUDINE (Cello)

He was born in Moscow in 1963. After graduating from Gnessin School of Music in Moscow, he continued his higher education at the Tchaikovsky Conservatory in Moscow (1981-86) and completed his post-graduate studies in 1989. During his musical training he has studied with Vera Birina and Natalia Schakhovskaya.

He has participated in various competitions and in 1984 Belgrade "International Festival for Cellists" (Jeunesse Musicales) he was awarded first prize. He has also won the first prize in the 8th International Tchaikovsky Competition held in Moscow in 1986, together with an additional gold medal.

Roudine appeared in many concerts in various countries of the world and he has taught post-graduate classes in many music schools abroad. He acted as a jury member at various competitions for young musicians.

Presently he is a professor at the Moscow Tchaikovsky Conservatory.



ORKESTRA KONSERİ / ORCHESTRAL CONCERT

**BİLKENT ULUSLARARASI
AKADEMİK SENFONİ ORKESTRASI (BASSO)**

**BILKENT INTERNATIONAL
ACADEMIC SYMPHONY ORCHESTRA**

Şef/Conductor : Karl Anton RICKENBACHER

Soprano : Anda-Louise BOGZA

18.04.1996 • BASSO Konser Salonu • 20.30
Concert Hall of the BASSO • 8.30 pm



BİLKENT ÜNİVERSİTESİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions of the BILKENT UNIVERSITY

Program/*Programme*

L. V. BEETHOVEN

Goethe'nin "Egmont" draması üzerine
Üvertür ve Rastlamsal Müzik

ara

F. SCHUBERT

Orkestrasyon: F. Liszt

Goethe'nin sözleri üzerine 3 şarkı

F. SCHUBERT

8.Senfoni Si minör , D.589

"Bitmemiş Senfoni"

Allegro moderato

Andante con moto

BİLKENT ULUSLARARASI AKADEMİK SENFONİ ORKESTRASI (BASSO)

Bilkent Uluslararası Akademik Senfoni Orkestrası, Bilkent Üniversitesi Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi'nin ileri bir sanat projesi olarak Eylül 1993'te kuruldu.

Fakültenin aynı zamanda öğretim üyeleri ve mezuniyet sonrası stajiyerleri olmak üzere, 12 ülkeden 120 sanatçının yer aldığı BİLKENT ULUSLARARASI AKADEMİK SENFONİ ORKESTRASI, Türkiye'nin ilk uluslararası, akademik ve özel sanat topluluğudur.

Kuruluşunda "Sinfonietta" tanımında etkinliklerine başlayan, bir alt kadrosuyla, bu kapsamdaki konserlerini de sürdürmekte olan Orkestra, özgün yapısında ayrıca bir "Akademik Oda Orkestrası" ve bir "Yaylı Çalgılar Topluluğu"nu içermekte, "Nefesli Çalgılar Topluluğu"nun da katılımı ile "Bilkent Akademik Orkestralar Topluluğu" kimliğini kazanmaktadır.

Sanat yaşamımıza her yıl en az 60 konserle katılacak olan topluluk, her üç oluşumda, bugüne değin pek çok etkinlikte bulundu. Konserleri, TV ve Radyo kayıtlarıyla kısa zamanda seçkinleşti. Orkestra, Fakülte tarafından düzenlenen "Bilkent Uluslararası Anadolu Müzik Festivali'nin planlanması ve gerçekleştirilmesinde, Festivalin daimi orkestrası olarak önemli bir görev üstlendi. Festival'in 15 günlük süresi içinde, 6 orkestra şefinin yönetimi ve 24 solistin katılımı ile yayın kalitesinde 34 temel eser seslendirerek, bir verimlilik örneği sergiledi.

Kısa zamanda büyük bir repertuar kazanan Bilkent Akademik Senfoni Orkestrası, konserlerinde; bir yandan tanınmış şef ve solistlere, tanınmış eserlere öte yandan genç yeteneklere ve eserlerin ilk seslendirilmelerine yer verdi.

"Üniversite Konserleri Dizisi", "Türk Bestecileri Haftası", "Uluslararası Anadolu Festivali", 10 Ocak 1995 günü "Bilkent Konser Salonu"nun açılışıyla başlayan "Bilkent Akademik Konserleri" gibi özgün temalardaki konser ve kayıt dizileriyle, sanat yaşamımıza geçmiş-gün-gelecek yönünden açılı-kalıcı etkinlikler getirmek; yurtiçinde turne konserleri yoluyla, nitelikli müzik beğenisini yaygınlaştırmak; yurtdışında, uluslararası etkinliklerde bulunmak, bu tür etkinlikleri düzenlemek kurum ve kuruluşlarla sanatçı değişimi yapmak; Fakülte eğitimine akademik kadrolaşmada kaynak sağlamak, diğer ülkelerle sanatsal iletişime köprü kurmak, Orkestranın temel çalışma ilkeleri arasındadır.

BILKENT INTERNATIONAL ACADEMIC SYMPHONY ORCHESTRA (BASSO)

The Bilkent International Academic Symphony Orchestra was established in September 1993 as an additional art project under the Faculty of Music and Theatrical Arts, at Bilkent University.

The Bilkent International Academic Symphony Orchestra is the first international academic and private artistic group in Turkey. It is composed of 120 artists from 120 countries and includes academic staff and post-graduate trainees of the Faculty.

The Orchestra, which was initially involved in activities that may be described as "Symphonietta" now includes an Academic Chamber Orchestra in addition to a Strings Group and still continues its initial involvement through a sub-group associated with the Orchestra. It is called the "Bilkent Academic Group of Orchestras" with the inclusion of the Wind Instruments Group.

The Group, which will take its place in our world of art with a minimum 60 concerts every year, have so far accomplished many orchestral performances and the concerts performed by the group have become widely known in a very short time through TV and radio programs. As the standing orchestra of the Festival, it fulfilled an important role in the planning and establishment of the Bilkent International Anatolian Music Festival, which is organized by the Faculty. It demonstrated its productivity by performing 34 basic works of art of broadcasting quality throughout the 15-day Festival when 24 soloists participated under the direction of 6 conductors.

The Bilkent International Academic Symphony Orchestra created a large repertoire in a very short time, hosting orchestral performances by famous conductors and soloists plus the orchestration of renowned works of art in addition to performances by young talents and premiere orchestration of some musical works.

Among the performance-related fundamentals of the Orchestra are the introduction of lasting performances of the past, today and tomorrow through concerts with authentic themes. Some of these are the Bilkent Academic Concerts, which has begun with the inauguration of the Bilkent Concert Hall on January 10, 1995 as well as the "University Concerts Series", "Turkish Composers' Week" and the "International Anatolian Festival"; increasing people's awareness for good quality music through local tours; performance of international activities abroad; organization of similar activities; exchange artists with institutions and organizations; supply of human resources to ensure academic staffing at the Faculty and acting as a bridge for the establishment of artistic communications with the other countries.



KARL ANTON RICKENBACHER (şef)

Karl Anton Rickenbacher İsviçre'nin Basel şehrinde doğdu. Berlin Konservatuvarı'nda opera ve orkestra şefliği eğitimi gören Rickenbacher, Herbert von Karajan ve Piere Boulez ile çalıştı. Rickenbacher'in profesyonel hayatı 1966-69 yılları arasında Zürih Operası'nda Yardımcı Şef olarak başladı.

1969 yılında Freiburg Opera Orkestrası'na Baş Şef olarak atandı ve yardımcı müzik direktörlüğüne yükselerek, 1976-85 yılları arasında Westphalia Senfoni Orkestrası Müzik Direktörlüğü yaptı. Uluslararası şöhreti 1978-80 yılları arasında BBC İskoçya Senfoni Orkestrası'nda Baş Şef olarak görev almasıyla devam etti. Rickenbacher, opera ve konserlerde repertuarındaki standart eserlerin yanı sıra modern müziğe de yer vermesiyle birçok bestecinin hayranlık ve saygısını kazandı. Rickenbacher'in çok sayıdaki konser kayıtları arasında, Londra Filarmoni, Berlin Rudfunk-Senfoni, Bavyera Radyo Senfoni, Bamberg Senfoni ve Budapeşte Senfoni Orkestraları ile yaptığı çalışmalar dikkati çekmektedir.

KARL ANTON RICKENBACHER (conductor)

Karl Anton Rickenbacher was born in Basel in Switzerland. He attended the Berlin Conservatory where he studied opera and orchestra conducting with Herbert von Karajan and Piere Boulez. Rickenbacher started his professional music life at the Zurich Opera as the assistant conductor from 1966 to 1969. In 1969, he assumed office as the principal conductor of the Freiburg Opera Orchestra, where he was also the assistant music director. From 1976 to 1985, he undertook the position of music director of the Westphalia Symphony Orchestra. His international reputation continued to grow with the invitation extended to him in 1978 by the BBC Scottish Symphony Orchestra where he worked as the principal conductor till 1980. He gained both respect and admiration by including contemporary works to his opera and concert repertoire along with the standard works of classical music. He conducted many concerts with famous orchestras namely, London Philharmonic, Berlin Rudfunk Symphony, Bavaria Radio Symphony, Bamberg Symphony and Budapest Symphony Orchestra , most of which are recorded.



ANDA-LOUISE BOGZA (soprano)

Romanya'da doğan Anda-Louise Bogza, George Enescu Konservatuvarı'ndan sonra Bükreş'teki Müzik Yüksek Okulu'nun Şan ve Klavsen Bölümü'nden mezun oldu. Daha sonra Prag'taki Müzik Akademisi'ne devam eden Bozza, Profesör Lora Fisher ve Renato Scotta ile master çalışmaları yaptı. Sanatçı, Viyana'da Prof. Toma Popescu ve Prof. Rotraud Hansmann ile, Bükreş'te Prof. Arta Florescu ile, Prag'ta ve Berlin'de ise Prof. Magdelana Hajossyova ile çalışmıştır.

Anda-Louise Bogza, ilk defa 1992'de Prag Devlet Operası'nda sahneye çıkmış ve Janeck'in "Jenufa", Bizet'in "Carmen", Verdi'nin "La Traviata", "Aida" ve "Il Travatore" operalarındaki olağanüstü performansı ile kısa zamanda baş soprano olmuştur. Ayrıca, Hans Krasa'nın "The Engagement" ve Prag Devlet Operası'nın en son prodüksiyonu olan Gottfrien von Einem'in "The Process" operalarındaki başrol oyunculuğu ile modern opera yorumcusu olarak da yeteneğini göstermiştir.

Prag Devlet Operası ile gitmiş olduğu ve Mozart'ın Don Giovanni operasındaki Donna Anna rolünü oynadığı Japonya Turnesi'nden yeni dönmüştür.

Sanatçının repertuarında, yukarıdakilerin yanı sıra Gluck, Offenbach, Leoncavallo, Puccini, Smetana, Bach, Beethoven, Brahms, Mendelssohn, Dvorák, Enescu, Schumann, Schubert, Liszt, Wolf, R. Strauss, Çaykovski, Debussy, Duparc, Faure, Berg, Martinu, Granados ve Jora'nın eserleri de bulunmaktadır.

ANDA-LOUISE BOGZA (soprano)

Anda-Louise Bogza was born in Romania. After graduating from George Enescu Conservatory, she attended Bucharest Higher Music School where she completed her vocal and clavier training and received her diploma. Later she continued her master studies at the Music Academy in Prague with Professor Lora Fisher and Renato Scotta. She also studied with Professor Toma Popescu and Professor Rotraud Hansmann in Vienna, with Professor Arta Florescu in Bucharest and with Professor Magdelana Hajossyova in Prague and Berlin.

Bogza made her début in the Prague State Opera in 1992 and so impressive were her performances in Janacek's "Jenufa", Bizet's "Carmen", Verdi's "La Traviata", "Aida" and "Il Travatore" that she soon became the principal soprano of the Opera. She starred in Hans Krasa's "The Engagement" and in Gottfrien von Einem's "The Process", recently produced by the Prague State Opera. Her starring in these productions justified her acclaim for her acting ability as well as her vocal artistry in interpreting modern operas.

She recently returned from a tour to Japan with Prague State Opera where she appeared in Mozart's "Don Giovanni" as Donna Anna.

Besides the works of the above mentioned composers, Bogza's wide repertoire also embraces Gluck, Offenbach, Leoncavallo, Puccini, Smetana, Bach, Beethoven, Brahms, Mendelssohn, Dvorak, Enescu, Schumann, Schubert, Litz, Wolf, R. Strauss, Tchaikovsky, Debussy, Duparc, Faure, Berg, Martinu, Granados and Jora.



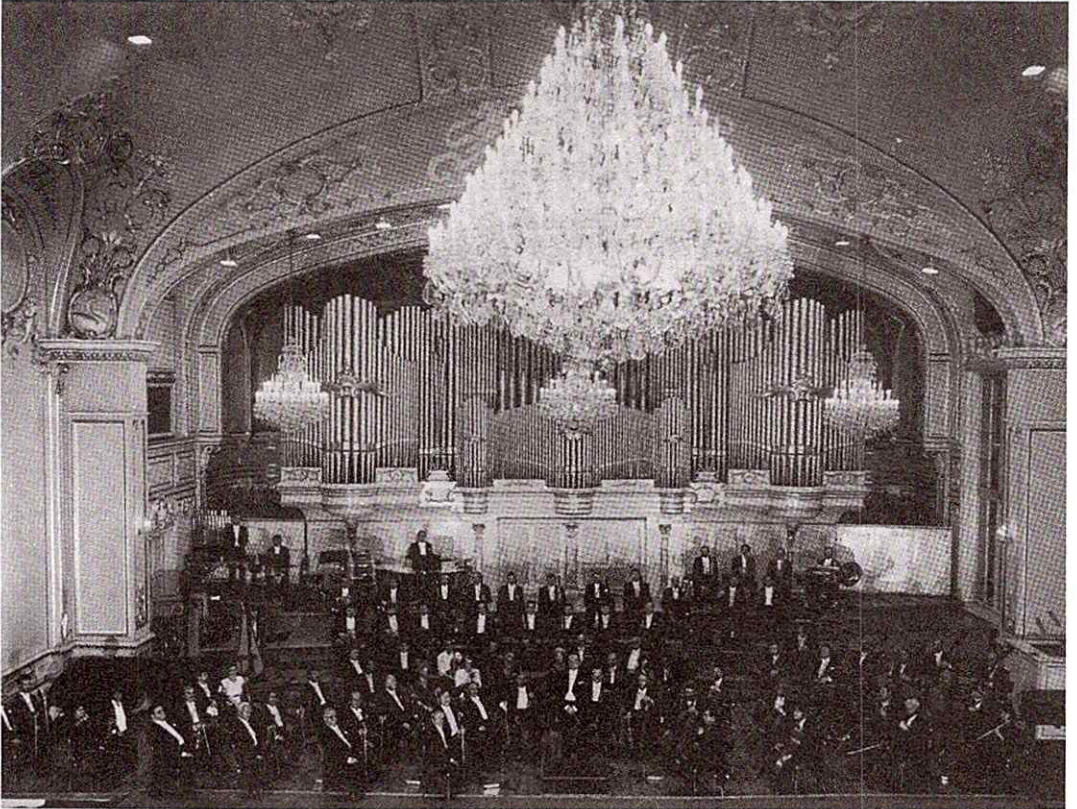
ORKESTRA KONSERİ / ORCHESTRAL CONCERT

SLOVAK FİLARMONİ ORKESTRASI VE KOROSU
SLOVAK PHILHARMONIC
ORCHESTRA AND CHOIR

Şef/Conductor : Ondrej LENÁRD

25-26.04.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30

Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



SLOVAK BÜYÜKELÇİLİĞİ ve TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI'nın katkılarıyla
Supported by contributions from EMBASSY OF THE REPUBLIC OF SLOVAK and
THE CENTRAL BANK OF THE REPUBLIC OF TURKEY

Program/*Programme*

A. DVORAK

Requiem

SLOVAK FİLARMONİ ORKESTRASI

Slovakya'nın ilk profesyonel devlet senfoni orkestrası olan Slovak Filarmoni Orkestrası 1949 yılında kuruldu. Uluslararası müzik dünyasında önde gelen birçok sanatçı, orkestranın sanat anlayışı ve yorum tarzında ulaşılan olgunluk ve formasyona katkıda bulundu. Bunların önde gelenleri arasında 1949-52 yılları arasında baş şef olarak atanan ve daha çok oda orkestrası ile çalışan Václav Talich, 1949-76 yılları arasında şeflik yapan Ludovit Rajter ve 1952-53 yılları arasında baş şef olarak görev yapan Tibor Freso gibi sanatçılar sayılabilir. Orkestranın sanatsal profiline son şeklini veren sanatçılar ise sırasıyla Ladislav Slovák (1961-81), Libor Pesek, Vladimir Verbitsky, Bystr'k Bezucha ve Aldo Ceccato olmuştur. Orkestranın baş şefliğini 1991-92 sezonundan bu yana Ondrej Lenárd üstlenmiştir.

Kırkbeş yıllık bir geçmişi olan Slovak Filarmoni Orkestrası, Prag ilkbahar ve yaz festivalleri ile Bratislava Müzik Festivali, Weiner Festwochen, Wien Modern, Brücnerfest Linz, Carintischer Sommer, Berliner Festtage, Festival Montreux-Vevey, Festival van Vlanderen, Budapesti Zenei Hetek, Festival de Strassbourg, Warszawska Jesien, Athens Festival, Maggio Musicale Fiorentino gibi birçok Avrupa müzik festivalinin vazgeçilmez konuğu oldu. Orkestranın Avrupa'da 16 ülkeyi ve Japonya'yı kapsayan turnelerinde verilen konser sayısı 700'ü aşmıştır. Orkestra, Opus, Supraphon, Panton, Hungaraton, JVC Victor, RCA, Pacific Music, HNH International ve Pony Canyon gibi pek çok ünlü plak şirketi ve radyo-televizyon kuruluşu için düzenli olarak müzik kayıtları yapmaktadır.

Slovakya'nın en önemli senfonik kuruluşu olan Filarmoni Orkestrası, başkent Bratislava'nın müzik yaşamının odak noktasını oluşturur. Orkestra, her sezon orkestral ve oda müziği eserlerinden oluşan düzenli konserler vermektedir. Slovak bestecilerin ilk kez seslendirilecek eserlerine orkestranın programlarında sık sık yer verilmek suretiyle onlara destek sağlanmaktadır.

Slovak Filarmoni Orkestrası, Slovak Filarmoni Korosu, Slovak Oda Orkestrası, Musica Aeterna, Moyzes Dörtlüsü gibi birinci sınıf müzik kuruluşlarını da çatısı altında toplamıştır. Ayrıca orkestra üyelerinin bir araya gelerek oluşturdukları Slovak Filarmoni Sekizlisi, Slovak Üfleme Çalgılılar Üçlüsü, Yeni Slovak Üfleme Çalgılar Beşlisi, Yaylı Çalgılar Dörtlüsü gibi müzik toplulukları da vardır.

RES PHILHARMONICA VAKFI

Res Philharmonica Vakfı, 1944 yılında Slovakya Cumhuriyeti'nde kuruldu. Vakfın amacı Slovak Filarmoni ile ona bağlı Slovak Filarmoni Korosu, Slovak Oda Orkestrası, Moyzes Dörtlüsü ve Musica Aeterna gibi müzik topluluklarının müzik ve diğer kültürel etkinliklerini desteklemektir. Bu amaca ulaşmasında Vakıf'a, başta Slovakya'nın önde gelen şahsiyetleri ve Institut Français, Goethe-Institut ve British Council gibi kuruluşlar da dahil olmak üzere, ülkedeki bir çok yabancı ülke temsilciliği, bilim adamı, büyükelçiler ve büyük şirket yöneticileri katkıda bulunmaktadır.

SLOVAK PHILHARMONIC ORCHESTRA

The Slovak Philharmonic Orchestra, the first Slovak professional state symphony orchestra aimed at concert activity, was founded in 1949.

Many a fascinating personality of the international music life contributed to the formation and maturation of the orchestra's artistic conception and performing style. Namely Václav Talich, principal conductor between 1949-52, who worked mainly with the philharmonic's chamber orchestra, and Ludovít Rajter, first conductor between 1949-76. For a short period the post of principal conductor was held by Tibor Freso (1952-53).

Orchestra's artistic profile was subsequently shaped by other important artists - Ladislav Slovák (1961-81), then Libor Pesek, Vladimír Verbitsky, Bystrík Režucha and Aldo Ceccato. From the 1991-92 season the orchestra's principal conductor is Ondrej Lenárd.

The 45 year old Slovak Philharmonic Orchestra is a regular guest of European music festivals (Prague Spring and Autumn, Bratislava Music Festival, Wiener Festwochen, Wien Modern, Brüchnerfest Linz, Carintischer Sommer, Berliner Festtage, Festival Montreux-Vevey, Festival van Vlanderen, Budapesti Zenei Hetek, Festival de Strasbourg, Warszawska Jesien, Athens Festival, Maggio Musicale Fiorentino, etc.). The orchestra toured sixteen European countries and Japan. Overall it gave over 700 concerts. Slovak Philharmonic Orchestra regularly records for recording companies, radio and television, e.g. Opus, Supraphon, Panton, Hungaroton, JVC Victor, RCA, Pacific Music and HNH International, Pony Canyon, etc.

The Slovak Philharmonic Orchestra is Slovakia's most important symphonic body, the music life of the capital Bratislava focuses around the orchestra. It gives regular seasons made up of orchestral, chamber as well as children cycles. The programme upholds works of Slovak composers, which receive frequently their first performances in the concert framework of the Slovak Philharmonic Orchestra.

The Slovak Philharmonic houses also other first class ensembles: Slovak Philharmonic Choir, Slovak Chamber Orchestra, Musica Aeterna (ancient music ensemble) and Moyzes Quartet. Members of the orchestra form additional chamber groups: Slovak Philharmonic Octet, Slovak Wind Trio, New Slovak Wind Quintet, a string quartet, philharmonic cellos, etc.

FOUNDATION RES PHILHARMONICA

An exciting new cultural organization, the Foundation Res Philharmonica, was established in May of 1994 in the Slovak Republic. The main goal of the Foundation is to support the musical and other cultural activities of the Slovak Philharmony and its member ensembles (the Slovak Philharmonic Orchestra, the Slovak Philharmonic Choir, the Slovak Chamber Orchestra, the Moyzes Quartet and Musica Aeterna).

Joining together to support the work of the Foundation are leading cultural personalities in Slovakia as well as foreign representatives including the Institut Français, the Goethe-Institut and the British Council. They are joined by scientists, ambassadors and heads of corporate entities.

SLOVAK FİLARMONİ KOROSU

Bratislava'daki Çekoslovak Radyo Korosu elemanlarından oluşan Slovak Filarmoni Korosu, 1957 yılında Slovak Filarmoni Orkestrası bünyesine dahil edildi. Kuruluşundan bu yana, başta kurucusu Ladislav Slovák olmak üzere, pekçok koro şefi ile birlikte çalışan Slovak Filarmoni Korosu'nda 1990 yılından itibaren şeflik görevini Jan Rozehnal, yardımcı şeflik görevini ise Blanka Juhanáková yürütmektedir.

Sanatsal etkinlikleri çerçevesinde koro, Barok müziğin ilk örneklerinden Bach ve Haendel'in en büyük eserlerine, klasik ve romantik çağın oratoryo örneklerinden 20. yüzyıl çağdaş oratoryo örneklerine kadar çok sayıda besteyi repertuarına almıştır.

Üstün icra yeteneği ile, birlikte çalıştığı birçok ünlü koro şefinin takdirini toplayan Slovak Filarmoni Korosu, Avrupalı müzik eleştirmenlerinin değerlendirmesinde, dünyanın önde gelen vokal grupları arasında en üst sıralarda yer almaktadır.

1960 yılında koro, 17. yüzyıl çok sesli Slovak vokal müziğini yorumlamada gösterdiği başarıdan ötürü Supraphon ödülüne layık görüldü. Koro'nun, Hungaraton müzik şirketi için yaptığı Lizst'in "The Legend of St. Elizabeth" adlı oratoryosunun CD kaydı, 1974 yılında "Paris Grand Prix du Disque" ödülünü kazandı.

Slovak Filarmoni Korosu, Bratislava, Prag, Budapeşte, Varşova, Viyana, Salzburg ve Strazburg gibi ünlü birçok festivalin sürekli konuğudur. Koro; son on yıl içinde İtalya, Avusturya, Almanya, Hollanda, Fransa, Polonya, Yunanistan, (eski) Yugoslavya, Macaristan ve Fas'ta birçok konser verdi.

Topluluk Strazburg, Szeged, Bordeaux, Düsseldorf ve Viyana devlet operaları ile sürekli işbirliği içinde çalışmaktadır. Slovak Filarmoni, Viyana Filarmoni gibi ünlü orkestralar eşliğinde değişik plak şirketleri için sayısız plak çalışmaları yapan koro, en son şef C. Abbado yönetimindeki Berlin Filarmoni Orkestrası ile birlikte, Sony Classical plak şirketi için Mussorsky'nin "Boris Godunov" adlı eserinin kaydını gerçekleştirdi.

THE SLOVAK PHILHARMONIC CHOIR

The Slovak Philharmonic Choir was formed from the mixed choir of the Czechoslovak Radio in Bratislava. In 1957 the choir joined the Slovak Philharmonic. The choir having many choirmasters in its previous history, notably its founder Ladislav Slovák, is presently headed by Jan Rozehnal and by Blanka Juhanáková as the second choirmaster.

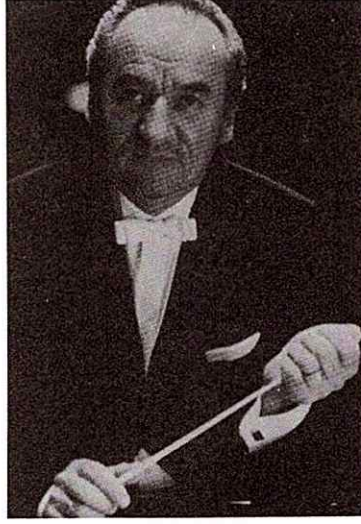
During its artistic activities the Choir has included in its repertoire a wide selection of cantata and oratorio works from early baroque through the greatest works by Bach and Handel, oratorios of classicism and romanticism up to the 20th century works.

Qualities of the Slovak Philharmonic Choir were appreciated by conductors of famous names collaborating with the choir. Critiques of experts from many European countries place the Slovak Philharmonic Choir among the best ensembles of its kind in the world.

In the year 1969 the Slovak Philharmonic Choir was awarded the Supraphon Prize for interpretation of 17th century Slovak vocal polyphony. In 1974 the Hungaroton recording of Liszt's oratorio "The Legend of St. Elizabeth" was awarded Grand Prix du Disque Paris.

The Slovak Philharmonic Choir is a regular guest to concert stages of international festivals such as: Bratislava, Prague, Budapest, Warsaw, Vienna, Salzburg, Strasbourg. During the last decade it gave several performances in Italy, Austria, Germany, the Netherlands, France, Poland, Greece, former Yugoslavia, Hungary and Morocco.

The ensemble collaborates constantly with opera houses in Strasbourg, Szeged, Bordeaux, Dusseldorf and with the State Opera in Vienna. The Slovak Philharmonic Choir together with the Slovak Philharmonic Orchestra, Wiener Philharmoniker and other orchestras made several recordings for music publishing houses. Recently the choir collaborated on the Sony Classical recording of Mussorsky's Boris Godunov with the Berlin Philharmonic Orchestra under C. Abbado.



ONDREJ LENÁRD (şef)

1942 yılında doğdu. Bratislava Müzik ve Tiyatro Akademisi'nde Profesör Ludovit Rajter'den şeflik dersleri alan Ondrej Lenárd, 1964 yılında Slovak Ulusal Tiyatrosu'nun opera orkestrasına koro şefi olarak atandı. 1970 yılından başlayarak 20 yıl Bratislava'daki Slovak Radyosu Senfoni Orkestrası'nda şef olarak çalıştıktan sonra 1977'de baş şef oldu. 1984-86 yılları arasında Slovak Ulusal Tiyatrosu Opera Orkestrası'nın baş şefliğini de üstlenen ve 1991-92 müzik sezonunda Slovak Filarmoni Orkestrası'na baş şef olarak atanan Ondrej Lenárd, Budapeşte'de 1974 yılında yapılan Uluslararası Orkestra Şefleri yarışmasında ödül kazandı. Sanatçı, özellikle repertuarındaki çağdaş Slovak besteleri ve romantik 20. yüzyıl klasik eserlerini yorumlarken tüm ustalığını sergilemektedir. Radyo için 1200'den fazla kayıt gerçekleştiren Lenárd, Cikker'in Resurrection, Verdict, Siege of Bystrica ve Coriolanus'u ile Bizet'in Carmen, Verdi'nin Un Ballo in Maschera ve Simon Boccanegra gibi sahne eserlerini seslendirmedeki başarısı ile de büyük beğeni topladı. Tenor Peter Dvorsky, bass Sergej Kopçák gibi Slovak opera sanatçılarının yaptıkları CD kayıtlarının müzik profillerinden başka Suchon'un Whirlpool ve Svätöpluk, Bellini'nin La Somnambula, Puccini'nin La Boheme ve Gounod'nun Faust operalarının da CD kayıtlarını gerçekleştirdi. Uluslararası festivallerin ve opera kuruluşlarının vazgeçilmez konuk sanatçısı olan Ondrej Lenárd Almanya, Avusturya, İtalya, Fransa, Yunanistan, İngiltere, Kanada, ABD, Brezilya, İspanya, Rusya, Macaristan ve Japonya'da çok sayıda konser yönetti. 1978 yılından beri Tokyo'daki Japon Shinsei Senfoni Orkestrası'nın misafir şeflik görevini de yürüten sanatçı, 1993 yılında orkestranın baş şefliğine getirildi. Konser şefliği yanında Viyana'da Vienna State Opera, Napoli'de San Carlo Theatre, Houston'da Houston Grand Opera, Budapeşte'de State Opera ve Weimar opera orkestralarını yönetti. HNH International'ın yanısıra diğer plak şirketleri ile toplam 15'in üzerinde plak kaydı bulunmaktadır.

ONDREJ LENÁRD (conductor)

Ondrej Lenárd was born in 1942. He studied conducting with professor L'udov't Rajter at the Academy of Music and Drama in Bratislava. In 1964 he was appointed choirmaster of the Slovak National Theatre's opera ensemble. For twenty years (starting from 1970) he was associated with the Symphony Orchestra of the Slovak Radio in Bratislava, first as a conductor, later (1977) as the principal conductor. Between 1984-86 he held also the post of principal conductor of the Slovak National Theatre's opera ensemble. In the 1991/1992 season he became the principal conductor of the Slovak Philharmonic Orchestra. Ondrej Lenárd holds a prize from the 1974 International Conducting Competition in Budapest. His ambitious musicianship manifested itself mainly in the late-romantic, 20 th century classic and contemporary Slovak repertoire. Over 1 200 recordings for the radio and many stage productions (e.g. Cikker's Resurrection, Verdict, Siege of Bystrica, Coriolanus, Bizet's Carmen, Verdi's Un ballo in maschera, Simon Boccanegra) received wide public acclaim. He recorded profile CDs of several famous Slovak opera singers, e.g. Peter Dvorsky (tenor), Sergej Kopcák (bass), etc. as well as many complete operas (Suchon's Whirlpool, Svätopluk, Bellini's La Sonnambula, Puccini's La Boheme, Gounod's Faust). Ondrej Lenárd is a regular guest of international festivals and opera houses. He appeared in Germany, Austria, France, Italy, Greece, Great Britain, Canada, USA, Brazil, Spain, Russia, Hungary and Japan. Since 1978 he had been the regular guest conductor of Japan Shinsei Symphony Orchestra in Tokyo and in 1993 he became its principal conductor. Apart from concert appearances he conducted opera orchestras in Vienna State Opera, San Carlo Theatre in Naples, Houston Grand Opera, Budapest State Opera and opera in Weimar. Among other labels he records for HNH International (over 15 titles).

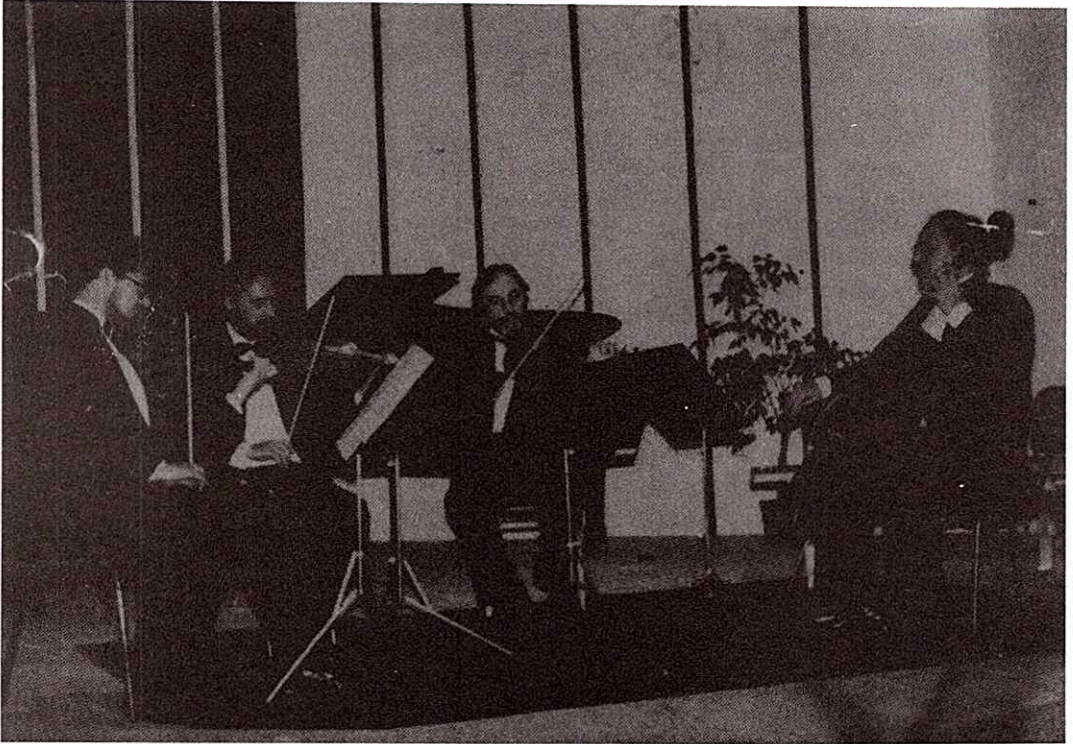


MAKEDONYA YAYLI ÇALGILAR DÖRTLÜSÜ
"GAJDOV"

MACEDONIAN STRING QUARTET "GAJDOV"

03.04.1996 • Resim ve Heykel Müzesi • 20.30

Museum of Painting and Sculpture Concert Hall • 8.30 pm



MAKEDONYA BÜYÜKELÇİLİĞİ ve TÜRK-EXIMBANK'ın katkılarıyla

Supported by contributions from EMBASSY OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA and TURK-EXIMBANK

Program/*Programme*

J. HAYDN

Yaylı Sazlar Quarteti
Fa majör Op.3 No.5
Presto
Andante cantabile
Menuetto
Scherzando

G. SMOKVARSKI

Yaylı Sazlar Quarteti No.1
Adagio - Allegro
Andante
Scherzo

ara

D. SHOSTAKOVICH

Yaylı Sazlar Quarteti, Op.122
Introduction
Scherzo
Recitative
Etude
Humoresque
Elegy
Conclusion

A. LEKOVSKI

İki Dans No.3 ve No.4

D. SUPLEVSKI

Capriccio

MAKEDONYA YAYLI ÇALGILAR DÖRTLÜSÜ "GAJDOV"

1989 yılında kurulan ve yakın bir zamana kadar Makedonya radyo ve televizyon kurumu bünyesinde yer alan "GAJDOV" Makedonya Yaylı Çalgılar Dörtlüsü, 1992 yılından bu yana bağımsız bir oda müziği topluluğu olarak çalışmalarını sürdürmektedir. Dörtlü; adını, "Biljana" adlı halk ezgisinden esinlenerek 1934 yılında Makedonya'da yaylı çalgılar için ilk eseri besteleyen ünlü Makedonyalı besteci Stefan Gajdov'dan almaktadır. Kuruluşundan günümüze kadar ülke içi ve dışında otuzdan fazla konser vermiş olan "GAJDOV" dörtlüsünü aslı üne kavuşturan, 1992 Üsküp Yaz Festivalinde Mozart'ın yıldönümü kutlamaları çerçevesinde verdikleri konserler ile dünyaca tanınmış şair Ferenc Juhas onuruna düzenlenen "Struga Şiir Geceleri"ndeki icraları olmuştur. Repertuvarlarında Haydn, Mozart, Beethoven, Brahms, Schuman, Dvorjak, Frank, Bartok, Schostakovich ve Asaev'in eserlerine yer veren Dörtlü, Makedon oda müziğinin tanıtılması amacıyla, özellikle Gajdov, M. Nikolovski ve Proshev'in eserlerinin seslendirilmesine özen göstermektedir.

MACEDONIAN STRING QUARTET "GAJDOV"

The Macedonian string quartet "GAJDOV" is formed in 1989 and until recently has worked under the patronage of the Macedonian radio and television. Since 1992 it is a solo chamber ensemble and it is named by the well known Macedonian composer Stefan Gajdov who composed the first Macedonian string quartet in 1934 based on the folk song "Biljana". Since its establishment the quartet "GAJDOV" realized over thirty concerts in the country and abroad, but among their best concerts are those for the Mozart's jubilee at "Skopje Summer Festival" in 1992 and at the "Struga Poetry Evenings" in honour of the laureat Ferenc Juhas. In the repertoire of this quartet there are pieces of Haydn, Mozart, Beethoven, Brahms, Schuman, Dvorák, Frank, Bartok, Schostakovich, Asaev. As a result of their efforts for affirmation of the Macedonian chamber creation, this ensemble performs the works of Gajdov, M. Nikolovski, Proshev with a particular respect.



MIHAİLO KUFOJANAKIS (1. Keman)

1958 yılında Üsküp'te doğan seçkin sanatçı, keman eğitimini 1981 yılına kadar Profesör Z. Dimitrovski ile sürdürdü. Daha sonra Moskova'ya giderek Çaykovski Konservatuarı'nda ünlü kemancı Dimitry Tsiganov'un öğrencisi olarak lisansüstü çalışmalarını tamamladı. 1985'ten bu yana Üsküp Müzik Akademisi Keman Bölümünde öğretim üyeliği yapmaktadır. 1990 yılında Novi Sad Müzik Akademisi'nde ünlü kemancı Evgenia Tschugaeva'ya bir sömestr asistanlık yaptı. Kufojanakis, müzik öğrenimi boyunca birçok senfoni ve oda orkestrasının üyesi oldu. Groznan ve Umea (İsveç) müzik kamplarının gençlik orkestralarında çalışan sanatçı, Dünya Gençlik Orkestrası'nın Londra, Friburg, Milano, Venedik ve Paris gibi şehirlerde verdiği konserlerde ülkesini başarı ile temsil etti. Makedonya Filarmoni Orkestrası'nın üyesi olduğu yıllarda solo kemancı olarak birkaç konser veren sanatçı aynı zamanda MRT Oda Orkestrası'nın baş kemancılığını üstlendi. Üsküp'te ve Makedonya'nın diğer bazı şehirlerinin yanı sıra Zagreb'te, Navi Sad ve Saraybosna'da, Bulgaristan, Çekoslovakya, Rusya ve İtalya'da solo kemancı olarak bir dizi konser ve resitaller verdi. "Ohri Yaz Festivali", "Split Yaz Festivali", Herzeg Novi Festivali ve "Makedonya Müzik Günleri" gibi etkinlikler çerçevesinde verdiği resitaler ve "Zagreb Solista" ile birlikte seslendirdiği eserlerdeki yorumu ile büyük beğeni kazandı. Başarılı çalışmalarından ötürü "Franjo Krezma" bronz madalyası, üç milli ödül ve "Golden Lyre" ödülüne layık görülen sanatçının repertuarında; Bach, Corelli, Mozart, Beethoven, Saint-Saens, De Falla, M. Nikolovski, Avramovski, V. Nikolovski ve Proshv gibi sanatçıların eserleri yer almaktadır. Halen Makedonya Oda Orkestrası'nda aynı görevi sürdüren Kufojanakis, Gajdov Yaylı Çalgılar Dörtlüsü'nün de üyesidir.

MIHAILO KUFOJANAKIS *(first violin)*

Born in Skopje in 1958, this eminent productive artist, finished his violin studies in 1981 led by Prof. Z. Dimitrovski. He finished his postgraduate studies at the Tchaikovsky Conservatory in Moscow with famous violinist Dimitry Tsiganov. Since 1985 he has been working as a violin professor at the Music Academy in Skopje. In 1990 he worked one term as an assistant to the famous violinist Eugenia Tschugaeva at the Music Academy in Novi Sad. During his studies he was a member of many symphony and chamber orchestras. He took part in the work of several youth orchestras in the music camps in Groznan, Umea (Sweden), then as the only representative in the World Youth Orchestra in London, Friburg, Milan, Venice, Paris etc. He was a member of the Macedonian Philharmonic Orchestra and had a couple of solo concerts with it. He was also the principal violinist of the MRT Chamber Orchestra. He has the same position in the Macedonian Chamber Orchestra and he is also a member of the string quartet "Gajdou". He has realized a number of solo performances and recitals in Skopje, and in other towns in Macedonia, in Zagreb, Novi Sad, Sarajevo, Bulgaria, Czechoslovakia, Russia, Italy... His recitals at "Ohrid Summer Festival", at "Split Summer Festival", at the festival in Herzeg Novi, at the "Days of Macedonian Music" and his performing with the "Zagreb Solista" has been highly praised. For his work he has been awarded with bronze medal "Franjo Krezma", three republic awards and "Golden Lyre". In his repertoire there are pieces of Bach, Corelli, Mozart, Beethoven, Saint Saens, De Falla, M. Nikolovski, Auramouski, V. Nikolovski, Proshev etc.



LJUPCO SOKOLOV (viyola)

1946'da Bitola'da doğdu. İlk ve orta öğrenimini bu kentte, müzik çalışmalarını ise Belgrad ve Üsküp'te tamamladı. Belgrad'ta iken Artistik Filarmoni Orkestrası ve "Dusan Skovran" Akademik Oda Orkestrası'nda viyola şefi olarak çalıştı. Makedonya Ulusal Opera Orkestrası'nda da çalışan sanatçı, MRT Oda Orkestrası'nda şef ve solist olarak bulundu. 1974 senesinde İtalya'da Siena kentindeki "Kidjana" Akademisi'nde ünlü viyolacı Bruno Djurana'nın seminerlerine katıldı. Faal bir müzisyen olarak Üsküp ve diğer Makedonya şehirlerinde, Zagreb, Belgrad, Ljubliana, Split ve Titograd'ta bir dizi resitaller verdi. Optajja'daki "Çağdaş Müzik Günleri", Üsküp'teki "Makedonya Müzik Günleri" ve "Struga Sonbahar Müzik Festivali" ve "Ohri Yaz Festivali" çerçevesinde düzenlenen etkinliklerde solo viyolacı olarak pek çok eser seslendirdi. 1984-85 konser sezonu için gittiği Güney Afrika Cumhuriyeti'nde, Johannesburg "SABC" Senfoni Orkestrası ve Pretoria Opera Orkestrası'nda, Louis Lain, Otmar Maga, Alexander Rahbari gibi dünyaca ünlü orkestra şefleri ile çalıştı. Radyo ve televizyon için bir dizi kaydın yanısıra yukarıda adı geçen orkestra ile İtalya, Almanya, İsveç, Rusya ve Yunanistan'da konserler verdi. Repertuarında Handel, Bach, Telemann, Berlioz, Strauss, Schubert, Glinka, Brahms, M. Nikolovski, Prosev ve Avramovski gibi bestecilerin eserlerine yer vermektedir. Halen Üsküp'teki "Lui" müzik okulunda viyola ve oda müziği dersleri veren ve "Gajdov Yaylı Çalgılar Dörtlüsü"nü'nün üyesi olan Sokolov, aynı zamanda Makedonya Oda Orkestrası'nda viyola şefidir.

LJUPCO SOKOLOV (viola)

He was born in Bitola in 1946. He finished his primary and secondary education in his native town, and his music studies in Belgrade and Skopje. During his stay in Belgrade he was a member of the Artistic Philharmonic Orchestra and of the Academic Chamber Orchestra "Dusan Skovran" as a viola leader. He was a member of the Macedonian National Theatre Opera Orchestra and a leader-soloist of the MRT Chamber Orchestra. In 1974 he took part at the seminar at the Academy of "Kidjana" in the Italian town of Siena with the famous violist Bruno Djurana. As an active musician he realized a number of recitals in Skopje and, in other towns in Macedonia, then in Zagreb, Belgrade, Ljubljina, Split, Sarajevo and Titograd. He had solo performances at the "Days of Contemporary Music" in Opatija, "Days of Macedonian Music" in Skopje, at "Struga Autumn Music Festival", at "Ohrid Summer Festival". During the concert season 1984/85 he was a member of the Symphony Orchestra "SABC" in Johannesburg and of the Opera in Pretoria where he worked with the world known conductors Louis Lain, Otmar Maga, Alexander Rahbari etc. He realized a number of recordings for radio and television and with the mentioned orchestra he had performances in Italy, Germany, Sweden, Russia, Greece. In his repertoire there are pieces of Handel, Bach, Telemann, Berlioz, Strauss, Schubert, Glinka, Brahms, M. Nikolovski, Proseu, Auramouski. At present he is a professor of viola and chamber music at the secondary music school "Lui" in Skopje and also he is a member of the string quartet "Gajdov" and a viola-leader in the Macedonian Chamber Orchestra.



ILE TEMKOV (2. keman)

1947 yılında Veles'te doğdu. Kemanacı Nikos Argiris'in öğrencisi olarak devam ettiği Üsküp Müzik Akademisi'nden mezun olduktan sonra bir süre Makedonya Filarmoni Orkestrası'nda yönetici asistanlığı yaptı. Daha sonra Moskova'da, Profesör Borinova ile birlikte çalıştığı Çaykovski Konservatuvarı'nda ihtisasını tamamladı. "Ohri Yaz Festivali"nde kemanacı Evgenia Tschugaeva ve Stefan Ruha tarafından düzenlenen seminerlere katıldı ve solo kemanacı olarak çeşitli eserleri seslendirdi. 1978-93 yılları arasında ikinci kemanların şefliğini yaptığı MRT Oda Orkestrası için verdiği resitaller ve gerçekleştirdiği müzik kayıtları, onun önde gelen Makedonya müzik yorumcuları arasında yer almasını sağladı. 1980 yılında Mozart'ın bir senfonisinin seslendirildiği konserde solo keman olarak gösterdiği etkileyici başarı ve Üsküp'te "1919" adlı müzik salonunda sergilediği performans ile haklı bir üne kavuştu. MRT Oda Orkestrası ile Polonya, Rusya, Almanya, İtalya ve Türkiye'de konserler vermiş olan sanatçı, halen Üsküp'teki "Lui" müzik okulunda öğretim üyeliği ve Makedonya Oda Orkestrası'nda solist ve ikinci kemanlarda şef görevlerini yürütmektedir. "Gajdov Yaylı Çalgılar Dörtlüsü"nü üyesi olan sanatçı, solo kemanacı olarak repertuarında Bach, Mozart, Beethoven, Sarasate ve Ortakov gibi sanatçıların eserlerine yer vermektedir.

ILE TEMKOV (Second violin)

He was born in Veles in 1947. He graduated from the Music Academy in Skopje where he studied with the violinist Nikos Argiris. He was a leader assistant in the Macedonian Philharmonic Orchestra. He specialized at the Conservatory Tchaikovsky in Moscow with Prof. Borinova. He took an active part at the seminars at "Ohrid Summer Festival" held by the violinists Evgenia Tschugaeva and Stefan Ruha and realized several solo appearances. From 1978 to 1993 he was a leader of the second violin in the MRT Chamber Orchestra. His recitals and realized recordings for MRT put him among the significant Macedonian music producers. His performance of the solo part from the Mozart's symphony performed in 1980 at a concert was specially impressive, as well as his recitals in the salon "19, 19" in Skopje. With the MRT orchestra he performed in Poland, Russia, Germany, Italy, Turkey etc. At present he is a professor at the secondary music school "Lui" in Skopje, a leader-solist of the second violins in the Macedonian Chamber Orchestra and a member of the string quartet "Gajdov". In his solo repertoire there are pieces of Bach, Mozart, Beethoven, Sarasate, Ortakov etc.



RISTO KRAPOVSKI

(viyolonsel)

1950 yılında Üsküp'te doğdu. Köklü müzik geleneği olan bir aileden gelmektedir. Orta öğrenimi için devam ettiği Üsküp müzik okulu viyolonsel bölümünü bitirdikten sonra 1969 yılında öğrenimine Üsküp Müzik Akademisi'nde devam etti ve viyolonsel bölümünü ünlü viyolonselci Andre Navara'nın öğrencisi olarak birincilikle bitirdi. "Ohri Yaz Festivali" çerçevesinde Navara'nın yönettiği seminerlere katıldı ve kapanış konserlerinde solo sanatçı olarak yer aldı. Makedonya Filarmoni Orkestrası'nda şef-solist olarak çalışmalarını sürdüren Krapovski, MRT Oda Orkestrası'nda birkaç sezon viyolonsel şefi olarak çalıştı. Çalışmalarını sürekli verdiği resitaller ve radyo ile televizyon için yaptığı kayıtlarla müzikseverlere sunan sanatçı, özellikle Vivaldi ve Lalo'nun viyolonsel için besteledikleri eserleri seslendirmedeki ustalığı ile müzik çevrelerinin beğenisini kazandı.

Krapovski, Makedonya filarmoni ve oda orkestralarının bir üyesi ve solo viyolonselcisi olarak, Makedonya'nın hemen her şehrinin yanı sıra, Avrupa'nın birçok müzik merkezinde de konserler verdi. Halen Makedonya Filarmoni Orkestrası'nda solist-şef viyolonselci olarak görev yapan sanatçı aynı zamanda "Gajdov Yaylı Çalgılar Dörtlüsü"nün de üyesidir.

RISTO KRAPOVSKI (cello)

He was born in Skopje in 1950. He comes from a family with a long music tradition. He finished his secondary education in Skopje at the Music School in the cello department. He continued his studies in 1969 at the Music Academy in Skopje with the famous cellist Andre Navara and graduated with honours. At the seminars which were held by Navara during the "Ohrid Summer Festival" he took an active part, and at the closing concerts he had solo performances. He is a leader-soloist in the Macedonian Philharmonic Orchestra. Several seasons he was a leader of the cellos in the MRT Chamber Orchestra. He has presented his art with several recitals and recordings for radio and television. He is specially recognised by the music public with the performing of the concerts for cellos by Vivaldi and Lalo.

Besides his appearances in almost every town in Macedonia, Krapovski is a member and soloist of the Philharmonic and Chamber Orchestra performed in many European music centers. At present he is a leader-soloist of the cellos in the Macedonian Chamber Orchestra and a member of the string quartet "Gajdov".



THE ACADEMY OF ST. MARTIN-IN-THE-FIELDS

Şef/Conductor : Kenneth SILLITO

Keman/Violin : Briony SHAW

10-11.04.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30

Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



İNGİLİZ KÜLTÜR HEYETİ ve SERMAYE PİYASASI KURULU'nun katkılarıyla

Supported by contributions from BRITISH COUNCIL and THE CAPITAL MARKET BOARD

Program/*Programme*

10.4.1996

W.A. MOZART

Küçük Bir Gece Müziği, KV 525

Allegro

Romans; Andante

Menuet; Allegretto

Rondo; Allegro

M.ARNOLD

2 Keman ve Orkestra için Konçerto

Solistler : Kenneth Sillito, Briony Shaw

Allegro risoluto

Andantino

Vivace

ara

A. DVORAK

2 Vals

E. GRIEG

Holberg Suiti

11.4.1996

L. BERKELEY

Serenad

D. SHOSTAKOVICH

Oda Senfonisi

ara

J. TURINA

La Oracion Del Torero

P.I. TCHAIKOVSKY

Serenad

THE ACADEMY OF ST. MARTIN-IN-THE-FIELDS

The Academy of St.Martin-in-the-Fields müzik topluluğu, 1959 yılında Sir Neville Marriner ve Londra orkestralarının önde gelen sanatçılarından oluşan bir grup tarafından kuruldu. Başlangıçta şefe gereksinim duyulmayacak kadar küçük bir yaylı çalgılar topluluğu olarak kurulan grup, 1950'li yıllarda Barok müziğe yeniden duyulan ilginin, canlanmasında öncülük yaptı.

Daha sonraki yıllarda büyüyen ve ilgi sahalarını çeşitlendiren orkestra, günümüzde uluslararası konserler, İngiltere turneleri ve müzik kayıt çalışmalarına yeterli vakit ayırabilmek için yoğun bir uğraş içindedir.

Sir Neville Marriner, senfoni orkestrasının hem sanat ve müzik yönetmenliğini hem de şeflik görevini sürdürmektedir. Oda orkestrasının sanat yönetmenliğini Iona Brown ve Kenneth Sillito yürütmektedir.

Orkestra ABD, Güney Amerika, Fransa, Almanya, İsviçre, İskandinavya ve Japonya'da düzenli olarak konserler vermektedir. Topluluğun çok yakında Kuzey ve Güney Amerika, Japonya, Almanya, Fransa ve İtalya'yı kapsayan yeni bir turneye çıkması planlanmaktadır. Orkestranın Londra'daki dinleyicileri ise South Bank Centre'da verilen seri konserler sayesinde topluluğu izleme olanağı bulmaktadır. Orkestra, ayrıca Maria Joao Pires, Pepe Romero, Truls Mork'un yanısıra Arvo Part'ın "Fratres" adlı eserinin İngiltere'de ilk defa seslendirilmesini gerçekleştirecek olan Christian Lindberg gibi tanınmış isimleri, solist olarak 1995-96 sezonu için programına almış bulunmaktadır.

Barok, klasik ve romantik eserlerden çağdaş eserlere kadar pek çok yapıt, orkestra tarafından seslendirilerek binden fazla plak halinde kayda alınmıştır.

Akademi, prestiji yüksek pek çok uluslararası ödülün de sahibidir. Akademi sekiz kez "Edison" ödülüne layık görülmüş, "Canadian Grand Prix" ödülünü kazanmış ve 13 adeti sadece Milos Forman'ın "Amadeus" filminin müziğinden olmak üzere bir dizi "altın disk" almıştır.

Diğer ünlü İngiliz orkestralarının aksine Akademi, devletten doğrudan bir parasal yardım almamakta, devam etmekte olan başarısında yalnızca kendi sanat gücüne ve giriştiği ticari faaliyetlere güvenmektedir. The Academy of St.Martin-in-the-Fields orkestrası, 1993 Nisan ayında Kraliyet İhracat Başarı Ödülü'ne layık görülerek bu alanda da birinciliği almıştır.

THE ACADEMY OF ST. MARTIN-IN-THE-FIELDS

The Academy of St. Martin-in-the-Fields was founded in 1959 by Sir Neville Marriner and a group of London's leading orchestral players. Originally formed as a small conductorless string group, it spearheaded the 1950's Baroque revival.

Since those early days, the Academy has expanded and experimented widely and now divides its time equally between international tours, UK concerts and sessions in the recording studio.

Sir Neville Marriner continues as the orchestra's Artistic and Music Director and as conductor of the symphony orchestra. Iona Brown and Kenneth Sillito are Artistic Directors of the chamber orchestra.

The Academy makes regular visits to USA, South America, France, Germany, Switzerland, Scandinavia and Japan. Future touring plans include return visits to North America, South America, Japan, Germany, France and Italy. Audiences in London continue to have the opportunity to hear the Academy in its series at the South Bank Centre.

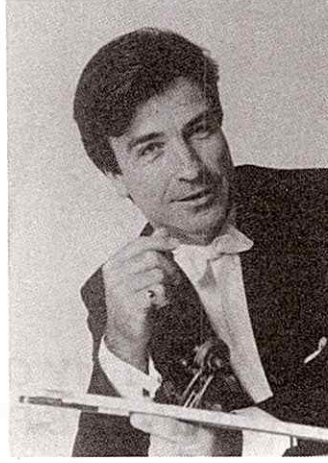
The Academy's 1995-96 season will feature a distinguished line-up of international soloists: Maria Joao Pires; Pepe Romero; Truls Mork; and Christian Lindberg who will give the UK premier of Arvo Part's "Fratres".

The Academy has over 1000 recordings to its credit, ranging from Baroque and classical masterpieces to the major romantic and 20th century works.

It has won many coveted international awards - including 8 Edisons, the Canadian Grand Prix and a multitude of gold discs - thirteen alone for the soundtrack of Milos Forman's film "Amadeus".

Unlike any other major British orchestra, the Academy receives no direct government subsidy and relies solely on its artistic integrity and commercial initiative for its continued success.

In April 1993 the Academy of St. Martin-in-the-Fields became the first orchestra to be honoured with the Queen's Award for Export Achievement.



KENNETH SILLITO (şef)

Kemana 7 yaşında başlayan sanatçı, 14 yaşında kazandığı bursla Kraliyet Müzik Akademisinde altı yıl David Martin ile çalıştı. Daha sonra kazandığı bir diğer burs, ona Roma'da Remy Principe'nin öğrencisi olma fırsatını verdi.

Kenneth Sillito'nun oda müziği sanatçısı olarak dünya çapında bir şöhreti bulunmaktadır. 1967 yılında Gabrieli Yaylı Çalgılar Dörtlüsü'nü kuran sanatçı, 20 yıl süresince gerçekleştirilen çok sayıda müzik kaydı ile topluluğu, uluslararası üne kavuştu. Sanatçı 1971 yılında İngiliz Kraliyet Müzik Akademisi üyeliğine seçildi. 1973 yılına kadar İngiliz Oda Orkestrası'nda şeflik yaptı.

Kenneth Sillito, The Academy of St.Martin-in-the-Fields Oda Orkestrası ile Avrupa, Kuzey ve Güney Amerika, Avustralya, Singapur ve Malezya'da konserler verdi. Sanatçı yakın bir gelecekte, Kuzey Amerika kıtası, İspanya ve İtalya'yı kapsayan yeni bir turneyi ve Viyana'da bir süre konuk şef olarak çalışmayı planlamaktadır.

Belli başlı İngiliz müzik festivallerinin tümüne katılan Sillito ve Akademi Oda Orkestrası, 1995 yazında Newbury, Boxgrove, Chelmsford, Exeter, Cressing Temple ve Aberystwyth festivallerinde konserler verdi. Akademi'nin 1995-96 sezonunda Londra'daki Queen Elizabeth Hall'da vereceği konserlere iki ünlü uluslararası sanatçı, solist olarak katılacaktır. Pepe Romero, Rodrigo'nun "Concierto de Aranjuez" adlı eserini seslendirecek, Christian Lindberg ise Arvo Part'ın "Fratres" adlı eserinin İngiltere'deki ilk icrasını gerçekleştirecektir.

Sanatçının müzik kayıt çalışmaları arasında Handel'in opera üvertürleri, Holst, Britten, Elgar, Walton ve Tippin gibi İngiliz bestecilerinin yaylı çalgılar için tanınmış eserlerinden seçmeler (CD), Jochen Kowalski ile Bach Kantatları, Alexandre Lagoya ile gitar ve yaylı çalgılar için bestelenmiş eserler (CD) bulunmaktadır.

The Academy of St.Martin-in-the-Fields müzik topluluğunun sanat yönetmeni de olan Kenneth Sillito, 1980 yılından beri Akademi'nin Oda Müziği Topluluğu'nda şeflik ve yönetmenlik yapmaktadır.

KENNETH SILLITO (conductor)

Kenneth Sillito began studying the violin at the age of 7 and when he was 14 was awarded a scholarship to the Royal Academy of Music where he studied with David Martin for six years. Another scholarship took him on to Rome to study with Remy Principe.

Kenneth Sillito is known worldwide as a chamber musician. In 1967 he founded the Gabrieli String Quartet and remained its leader for 20 years making numerous recordings and gaining the Quartet an international reputation. In 1971 he became a Fellow of the Royal Academy of Music. He was the leader of the English Chamber Orchestra until 1973.

With the Chamber Orchestra of the Academy of St.Martin-in-the-Fields Kenneth Sillito has toured throughout Europe, North and South America, Australia, Singapore and Malaysia. Future plans include a return visit to North America, a residency in Vienna and tours of Spain and Italy.

Kenneth Sillito and the Academy are regular visitors at the major UK festivals: appearances in the summer of 1995 included Newbury, Boxgrove, Chelmsford, Exeter, Cressing Temple and Aberystwyth festivals. Their London concerts in the 1995-96 season at the Queen Elizabeth Hall will feature the distinguished international soloists Pepe Romero, playing Rodrigo's "Concierto de Arangajuez"; and Christian Lindberg, who will give the UK premiere of Arvo Part's "Fratres".

Recordings include Handel's Operatic Overtures, a CD of English String Masterpieces by Holst, Britten, Elgar, Walton and Tippett, Bach Cantatas with Jochen Kowalski and a CD of music for guitar and strings with Alexandre Lagoya..



BRIONY SHAW (keman)

Aldığı keman bursu ile Wells Cathedral School'da eğitim gören sanatçı daha sonra "Guildhall School of Music and Drama'da David Takeno'nun öğrencisi oldu. Gerek solist gerekse topluluk elemanı olarak gösterdiği performans nedeniyle birçok ödül aldı. 1982 yılında "Worshipful Company of Musicians'

Gümüş Madalyası ile ödüllendirildi ve Shell / L.S.O. yarışmasında İngiltere finalisti oldu.

"Guildhall School of Music and Drama"dan ayrıldıktan sonra, 1984 yılında aldığı davet üzerine Academy of St.Martin-in-the-Fields ile birlikte çalışmaya başlayan sanatçı, günümüze kadar orkestranın pek çok konserine ve kayıt stüdyolarındaki seslendirme çalışmalarına solist olarak katılmıştır.

Briony Shaw ayrıca "Capital Virtuosi" ve "London Musici" eşliğinde solist olarak plak çalışmaları yaptı. Sanatçı, 1989 yılında kurulan ve günümüze kadar bir çok konser veren Valenzano Piyano Üçlüsü'nün de bir üyesidir.

1993 yılının Ekim ayında "East of England Orkestrası"na lider olarak atanan sanatçı, günümüzde çalışmalarını solist, oda müziği ve orkestra elemanı olarak sürdürmektedir.

BRIONY SHAW (violin)

Briony Shaw won a violin scholarship to Wells Cathedral School. She continued her studies with David Takeno at the Guildhall School of Music and Drama winning several prizes for solo and ensemble playing. In 1982 she was awarded the Silver Medal of the Worshipful Company of Musicians and was a national finalist in the Shell/L.S.O. Competition.

After leaving the Guildhall School of Music and Drama in 1984, she was invited to join the Academy of St Martin-in-the-Fields and since then she has regularly appeared as soloist with the orchestra both in the concert hall and recording studio.

Briony Shaw has also made recordings as a soloist with Capital Virtuosi and London Musici. She is a member of the Valenzano Piano Trio who have performed widely since their foundation in 1989.

In October 1993, Briony Shaw was appointed leader of the East of England Orchestra and she now divides her time between solo, chamber and orchestral work.



GUIDO CANTELLİ ORKESTRASI
ORCHESTRA DI GUIDO CANTELLI

Şef/Conductor : Alberto VERONESI
Keman/Violin : Francesco MANARA

21.04.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30

Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



İTALYAN KÜLTÜR HEYETİ ve MİLLİ PİYANGO'nun katkılarıyla

Supported by contributions from ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA and

THE NATIONAL LOTTERY ORGANIZATION

Program/Programme

- I. STRAVINSKY** Konçerto, Re majör
Vivace
Arioso
Rondo
- A. ROUSSEL** Sinfonietta Op. 52
Allegro molto
Andante
Allegro
- F.B. MENDELSSOHN** Keman ve Orkestra için Konçerto
Re minör.
Allegro
Andante
Allegro
- ara
- O. RESPIGHI** Antik Dans ve Aryalar, Suite III
Italiana: andantino
Aria di corte: andante cantabile,
allegretto, vivace, lento con grande
espressione, allegro, vivaci, vivacissimo,
andante cantabile
Siciliana: andantino
Passacaglia: maestoso
- A. CORELLI** Concerto grosso, Op. 6
Adagio, Allegro
Vivace
Allegro
- L. BOCCHERINI** Senfoni, Re minör Op. 12 No. 4
"La casa del diavolo"
Andante, sostenuto - Allegro Assai
Andantino con moto
Andante sostenuto - Allegro

GUIDO CANTELLI ORKESTRASI

Guido Cantelli Orkestrası, 18-30 yaşlarında gençlerden oluşan ilk İtalyan sürekli eğitim orkestrasıdır.

Finansman kaynağı Guido Cantelli Orkestrası Vakfı olup, bu kültürel projeye katılmak isteyen bütün özel kuruluş ve şirketler tarafından desteklenmektedir.

Uluslararası bir orkestra olan OGC, İtalya, Almanya, Rusya, Ukrayna, Arnavutluk ve Türkiye'nin en önemli konservatuarlarından mezun olan, 18 seçilmiş bursludan oluşmaktadır, gerektiğinde üye sayısı arttırılmaktadır. Orkestra bazan da üçlüden altılıya kadar oda orkestrası şeklinde çalmaktadır.

Vakıf tarafından sağlanan burslar sayesinde haftanın 5 günü Milano'da ağırlanan bu müzisyenler orkestra eğitimini geliştiren kurslara katılabilmektedirler.

Alberto Veronesi, kurulduğundan bu yana Orkestra'nın sürekli yöneticisidir.

Regio di Parma Tiyatrosu'ndaki konserinden sonra orkestra, Avrupa ve İtalya'nın değişik önemli merkezlerinde konserler vermiştir.

Cantelli Orkestrası, Salvatore Accardo, Michele Campanella, Jeffrey Swann, Antony Pay ve Anatoli Ugorsky gibi solistlerle çalmıştır. 95-96 projeleri içinde Roma-Avrupa Festivali, Roma Üniversite Konser Mevsimi, Konserler Topluluğu, Milano Müzik Geceleri, Cervo ve Spoleto'nun İki Dünya Festivalleri, Montone Festivali gibi çalışmalar yer almaktadır. Ayrıca Claudio Abbado Orkestra'yı 1996 Salzburg Paskalya Festivali'ne davet etmiştir.

Orkestra, Çaykovski ve Dvorák'ın serenatlarıyla Schönberg'in "Verklarte Nacht", "Stravinski'nin "Apollon Musagete'si, Salvatore Accardo ile Mendelssohn'un keman ve orkestra için İtalyan Senfonisi'ni üç CD olarak çıkarmıştır. Boccherini, Mozart ve Haydn'in senfonilerinin bulunduğu bir CD çalışmaları da bulunmaktadır.

Orkestranın ismini taşıdığı Guido Cantelli ise Novara'da doğdu. Müzik eğitimine babasının teşvikiyle başladı. Müzik yetenekleri kısa sürede tanınan Cantelli, henüz 23 yaşındayken Novara Tetro Coccia sahnesindeki "La Traviata"yı yorumlamasından sonra Milano müzik çevresinde isim yaptı. Giorgio Federico Ghedini'nin eğitimi altında Giuseppe Verdi Konservatuarı'ndan mezun oldu.

1948'de Ghiringhelli'nin isteği üzerine, solist Nathan Milnstein ile bahar senfoni mevsiminde 'Scala' da sahneye çıktı. "Scala Tiyatrosu'ndaki idealim" diye bahsettiği Artura Toscanini ile arkadaşlığı işte bu dönemde gelişti.

Sanatçı, NBC Newyork, New York Philarmonic, Viyena ve Londra Filarmoni Orkestrası gibi dünyanın birçok önemli orkestralarını yönetti.

16 Kasım 1956'da Scala'nın sanat müdürü seçildi. Sekiz gün sonra 24 Kasım'da Roma'dan New York'a giderken uçağı Orly'de düştü. Guido Cantelli Orkestrası'nın temel amacı, bu büyük maestronun çizdiği yolda ilerleyebilmek ve geniş bir uluslararası sanat panoraması çizebilmektir.

THE ORCHESTRA OF GUIDO CANTELLI

The Orchestra of Guido Cantelli is the first international academic orchestra of Italy, composed of young musicians participating from Italy, Germany, Russia, Ukraine, Turkey and Albania, between 18-30 years of age and who are all on scholarship endowment. The Orchestra is financially supported by the Guido Cantelli Foundation and the leading private and corporate entities that are willing to contribute to this cultural endeavor. The orchestra has 18 resident members but their number can increase depending upon the requirements of the performance.

The Orchestra members, hosted by the Foundation can participate in seminars for advanced studies held in Milan.

Since its debut at the Regio de Parma Theatre, the orchestra gave various concerts both at home and in Europe. The orchestra performed with famous soloists like Salvatore Accardo, Michele Campanella, Jeffry Swan, Anthony Pay and Anatoli Ugarsky.

The Orchestra's 1995/1996 touring plans include performances at various festivals and music events namely: European Music Festival in Rome and also a series of concerts for the concert season of the University of Rome, Milan Music Nights, Cervo and Spoleto Festivals and Mentone Festival. The Orchestra is also invited to appear with Claudio Abbado in 1996 Salzburg Eastern Festival.

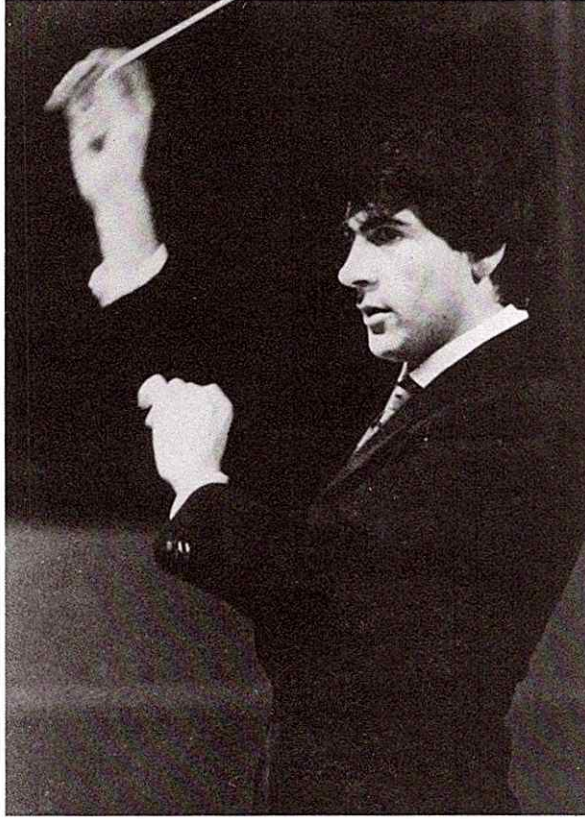
Three CD's have been recorded by the Orchestra: Serenades by Tschai-kovsky and Dvorák, Schönberg's "Verklarte Nacht", Stravinsky's "Apollon Musagete" and Mendelssohn's "Italian Symphony for violin and orchestra" with Salvatore Accardo. Future recording plan includes a CD of Boccherin, Mozart and Haydn's symphonies.

The Orchestra is named after Guido Cantelli who was born in 1920 in Novara. His father encouraged him in taking up music. He graduated from the Giuseppe Verdi Conservatory where he studied under the guidance of Giorgio Federico Ghedni. Guido Cantelli's talent in music was soon recognized by music authorities when he directed 'La Traviata' staged at Novara Tetra Coccia. His name became closely associated with other renowned musicians in Milano. In 1948 he was invited to Scala by Gringhelli to perform with soloist Nathan Milstein for the spring symphony season. It was during his residency in Scala that he established close friendship with Arturo Toscanini whom he described as his "idol in Scala".

Cantelli directed many world famous orchestras like NBC New York, The New York Philharmonic, London Philharmonic and Vienna Philharmonic.

In November 16, 1956 he assumed the office of Artistic Director of Scala. However, on 26th of November, only eight days after taking up office, he died in a plane crash in Orly, on his way to USA.

The Orchestra's main objective is to follow the footsteps of Maestro Cantelli and acquire a very broad international perspective in music.



ALBERTO VERONESİ (şef)

Milanolu olan sanatçı müzik eğitimini yine aynı şehrin konservatuvarında piyano, kompozisyon, orkestra şefliği üzerine yaptı. Torino Yüksek Eğitim Filarmoni Akademisi'nde Aldo Ceccato'nun yanında çalıştı. Chigiana ve Siena Akademilerinde Myung-Wun-Chung ve Ilya Musin'in kurslarına devam etti. Ensemble Nuove Sincronie'de çağdaş müzik programlarıyla mesleki kariyerine başladı. Aralarında Çek Senfoni Orkestrası, Avrupa Topluluğu Oda Orkestrası, Sofya Filarmoni Orkestrası, Salzburg Konzertensemble'si, Torino Filarmoni Orkestrası, Milano Pomeriggi Musicali Orkestrası, Spoleto Festival Orkestrası ve Romanya Radyo Orkestrası'nın bulunduğu birçok orkestrayı yönetti. Novara Teatro Coccia'nın müzik yönetmenliğini yaptı.

Avrupa'nın dört bir yanından gelen en başarılı gençlerin katıldığı ve merkezinin Milano'da bulunduğu oda orkestrası formasyonunda olan Guido Cantelli Orkestrası'nın hem müzik hem de sanat yönetmenidir.

1996 yılında, Salzburg Paskalya Festivali ve Cervo ve Mentone Müzik Festivallerine katılmayı planlamaktadır.

ALBERTO VERONISI (conductor)

Alberto Veronisi was born and raised in Milan, where he studied piano, composition and conducting at the Milan Conservatory. He continued his advance studies at the Turin Philharmonic Academy under the guidance of Aldo Ceccato. He participated in the seminars directed by Ilya Musin and Myung-Wun-Chung in the Academy of Siena and Chigiana. He embarked on his career in Ensemble Nuove Sincronie, which upholds contemporary compositions in its programs. He conducted many famous orchestras like the Czech Philharmonic, EEC Chamber Orchestra, Sofia Philharmonic, Salzburg Konzertensemble, Turin Philharmonic, Milan Pomeriggi Musicali, Spoleti Festival Orchestra and Radio Romania Orchestra. He also worked as the music director of Novara Teatro Coccia. Currently, he is both the music and the artistic director of the Guido Cantelli Orchestra that is formed as a chamber orchestra based in Milan, housing gifted young musicians from different countries. Alberto Veronisi plans to perform in the Salzburg, Cervo and Mentone Music Festivals.



FRANCESCO MANARA (keman)

1969 yılında doğan Francesco Manara, keman çalmaya Lino Quaglino'yla başladı. Daha sonra, Torino'daki "G. VERDI" konservatuvarı'na girdi. Burada Massimi Marin'in himayesi altında çalıştı. 1990'da en yüksek notlarla, "cumlaude" olarak mezun oldu ve özel mansiyon aldı.

1989 yılında De Sono Müzik Birliği'nden almış olduğu bursla Franco Gulli, Rugero Ricci, Ilja Grubert, Stefan Gheorgiu, Wolfgang Schneiderhan, Ida Handel ve Giuseppe Prencipe tarafından verilen ileri düzey kurslara katıldı.

F. Gulli-E. Cavallo ve P. Amoyal- A. Weissemberg'in himayesinde keman-piyano düetleri konusunda ihtisas yaptı. Bunun yanısıra, Scuola Internazionale Superiore di Musica da Camera del Trio of Trieste'den de bir diploma aldı.

Francesco Manara, hem İtalya'da hem de uluslararası alanda pek çok yarışma kazandı. Avrupa'nın belli başlı şehirlerinde hem solist olarak hem de üyesi olduğu oda orkestraları eşliğinde konserler verdi. Orchestra de la Suisse Romande, Stuttgart Radyo Senfoni Orkestrası ve Riccardo Muti yönetimindeki Scala Filarmoni ile solist olarak çaldı.

1992'de Scala Filarmoni tarafından düzenlenen bir burs yarışmasını; ayrıca Scala Tiyatro Orkestrası'nca açılan yarışmada da solist ve keman dallarında birincilik ödülünü kazandı.

1993 yılında Cenevre'de düzenlenen 49. "Concours International d'Execution Musicale" de birincilik ödülüne layık görüldü.

Francesco Manara'nın yaptığı çalışmalar arasında Serate Musicali, Aperitivo Fininvest, RAI Ulusal Orkestrası ile birlikte verdiği konserler ile, EMI için Riccardo Muti yönetimindeki Scala Filarmoni ile yapılan bir kayıt da bulunuyor.

FRANCESCO MANARA (violin)

Born in 1969, Francesco Manara began studying violin with Lina Quaglino. Subsequently, he attended Turin's Conservatorio "G. Verdi" where he studied under the guidance of Massimo Marin. He obtained his diploma in 1990 with top marks cum laude and a special mention.

On the strength of a scholarship received in 1989, from the De Sono Association for Music, he attended advanced courses held by Franco Gulli, Ruggero Ricci, Ilja Grubert, Stefan Gheorghiu, Wolfgang Schneiderhan, Ida Haendel, and Giuseppe Prencipe. At present he is studying with Herman Krebbers in Amsterdam.

He received advanced instruction in the playing of violin-piano duets with F. Gull-E. Cavallo and P. Amoyal-A. Weisseberg, and obtained a diploma from the Scuola Internazionale Superiore di Musica da Camera del Trio of Trieste.

He has won numerous competitions, in Italy and in other countries and has given a number of concerts in Europe's main cities, both as a soloist and as a member of chamber ensembles. He has played as a soloist with the Orchestre de la Suisse Romande, the Stuttgart Radio Symphony Orchestra, and the Scala Philharmonic, conducted by Riccardo Muti.

In 1992, he won first prize in a scholarship contest organized by the Scala Philharmonic, Milan, and a competition for first violin and soloist held by the the Scala Theatre Orchestra.

In 1993, he was awarded first prize at the 49th "Concours International d'Exécution Musicale" of Geneve.

His engagements include concerts for the Serate Musicali, the Aperitivo Fininvest, the RAI National Orchestra, and a recorded session for EMI with the Scala Philharmonic, conducted by Riccardo Muti.



L'ENSEMBLE IL SEMINARIO MUSICALE

23.04.1996 • Resim ve Heykel Müzesi • 20.30

Museum of Painting and Sculpture Concert Hall • 8.30 pm



FRANSIZ KÜLTÜR HEYETİ ve İLLER BANKASI'nın katkılarıyla

Supported by contributions from INSTITUT D'ETUDES FRANÇAISES and ILLER BANK

Program/*Programme*

M.A. CHARPENTIER	Les Stances du Cid
M. LAMBERT	Airs de Cour: "Que faites-vous Sylvie?" "Iris n'est plus" "Vos mépris"
E. LEMOYNE	Théorbe için prilude, courante, sarabande, chaconne
J. DU BUISSON	Plainte sur la mort de Lambert
L. COURBOIS	"L'amani timide" ara
C. MONTEVERDI	"O quam pulchra es" d'apres le Cantique des Cantiques IV
A. SCARLATTI	"Ero e Leandro" Alto ve Sürekli Bas için
A. VIVALDI	Viyolonsel ve Sürekli Bas için Si bemol majör Sonat Largo Allegro Largo Allegro
M.P. DE MONTECLAIR	"Il dispetto in amore" Alto ve sürekli Bas için Kantat

L'ENSEMBLE IL SEMINARIO MUSICALE

Il Seminario Musicale 1985 yılında Gerard Lesne tarafından kuruldu. Kurucusu ile aynı zevki paylaşan, XVII. ve XVIII. yüzyıl İtalyan ve Fransız müziğine tutkun çalgıcı ve şarkıcılardan oluşmaktadır.

Müzisyenler, eski sazları kullanarak Monteverdi, Cavalli, Scarlatti, Vivaldi, Caldara ve Pergolesi gibi bestecilerin eserlerinde Barok tarzın anlatımını ve fantazisini yeniden yaratmaya çalışmaktadır.

Topluluğun oluşumu çalınan esere göre değişebilmekte; bu topluluk zengin ve çeşitlilik gösteren bir sürekli bas grubu (teorb-çift saplı lavta, çello, kontrabas, org ve klavsen) çevresinde eklenmektedir.

Topluluğun müzik yönetimi, şarkıcılar ve sürekli bas grubu tarafından birlikte götürülmektedir.

Il Seminario Musicale Topluluğu; geçen yıl (1995) Fransa'nın birçok kentinde ve Almanya, Çek Cumhuriyeti, Macaristan, Belçika, İngiltere, Rusya, Hollanda ve Güney Afrika Cumhuriyeti'nde konserler vermiştir.

1995-96 mevsiminde ise Türkiye'den başka, Viyana (Musikverein), İtalya, Belçika (Théâtre de la Monnaie ve Flandr Festivali) İsviçre ve İskandinavya'da konserler verecektir.

Topluluk, Vivaldi, C. Monteverdi, A. Caldara, G.F. Haendel, M. A. Charpentier, B. Galuppi, F. Couperin, A. Scarlatti ve A. Stradella'nın eserlerini kapsayan onbeş plâk kaydı gerçekleştirmiştir. Bunlardan Vivaldi'nin Stabat Mater'i Académie Charles Cros ödülüne; M. A. Charpentier'in Leçons de Ténébres'i 1993 yılı "En İyi Barok Müzik Kaydı" ödülüne ve B. Galuppi'nin Motetler'i de Venedik, Giorgio Cini Vakfı tarafından "Premio Internazionale del disco A. Vivaldi per la Musica Antica Italiana" ödülüne layık görülmüştür.

Yurtdışı konserlerinde Il Seminario Musicale Topluluğu Fransa Dışişleri Bakanlığı'na bağlı Association Française d'Action Artistique tarafından desteklenmektedir.

L'ENSEMBLE IL SEMINARIO MUSICALE

Il Seminario Musicale, founded by Gerard Lesne in 1985 is formed by singers and musicians who, like Gerard himself, favor XVII and XVIII century Italian and French music repertoire.

The musicians play with ancient instruments and seek to reinstate the fantasy and rhetoric narration of Baroque style of the works of composers like Monteverdi, Cavalli, Scarlatti, Vivaldi, Caldara and Pergolese.

The form of the Ensemble is decided by the requirements of the repertoire executed: it is formed by additions made to various rich instruments of bass continuo (theorbe, cello, contrabass, organ and clavier).

The music direction of the ensemble is ensured by this group of bass continuo and the singers.

In 1995, the Ensemble gave concerts in various cities in France, in Germany, Hungary, Czech Republic, Belgium, UK, Russia, the Netherlands and in the Republic of South Africa.

In 1995-96 season the Ensemble plans to perform in Vienna (Musikverein), Italy, Belgium (at the Théâtre de la Monnaie and Festival of Flanders), Switzerland and in the Scandinavian countries.

The Ensemble has recorded fifteen albums on the works of Vivaldi, C. Monteverdi, A. Caldara, G.F. Haendel, M.A. Charpentier, F. Couperin, G.B. Bononcini, B. Galuppi, A. Scarlatti, and A. Stradella and of these, Vivaldi's "Stabat Mater" won the Académie Charles Cros Award; M. A. Charpentier's "Leçons de Ténèbres" won the Best Baroque Music Record of the 1993 award and B. Galuppi's "Motetler" was awarded the "Premio Internazionale del Disco A. Vivaldi per La Musica Antica Italiana" prize by the Foundation of Giorgio Cini in Venice.

The activities of Il Seminario Musicale abroad are sponsored by the Association Française d'Action Artistique of the Ministry of Foreign Affairs of France.

GÉRARD LESNE (alto)

Sesini tanımlamak için, genellikle kadınların "kontralto" sesini belirleyen terimi seçmiş olmakla, üst-kontra, kontrtenor, erkek alto, ya da falsetto arasındaki ayrımların ne kadar anlamsız olduğunu gösteren Gérard Lesne, onbeş yıldan beri, her türlü kısır çekişmenin sınırını aşarak Barok müziğin bütün yollarını denemiştir.

Şarkıcı, ilkin Clemencic Consort grubu ile Ortaçağ müziği alanında çalışmış, daha sonra Organum Topluluğu'yla birlikte Gregoryen repertuarın yeniden keşfine katılmış, William Christie ile Fransız müziğini denemiş ve Philippe Herreweghe'nin yanında Bach eserlerine nüfuz etmiştir.

Bu farklı kişilikler ve yöntemlerle temasları sonucunda biçimsel bir esneklik, bir ses güvenliği elde etmiş ve bu unsurlar kendisini doğal olarak, İtalyan müziğine yöneltmiştir. Sesinin zengin tınısı, kıvraklığı (agilité), renklere ve affetti'lere egemenliği, -bunlar olmazsa Scarlatti'nin, Vivaldi'nin, Stradella'nın bel canto'ları söylenemez- onu, 1985 yılında işte bu değişken boyutlu Seminario Musicale'yi kurmaya götürmüştür.

Gérard Lesne'in birçok plâk kaydı ödül kazanmıştır. Kendisi 1993'ten beri her yıl Royaumont Manastırı'nda bir yorum kursu vermektedir.

GÉRARD LESNE (alto)

Gérard Lesne, by adopting the term "contralto" to define his voice, a term that is generally reserved for female voice, reveals how vain the distinction between high contra, counter tenor, male alto or falsetto is. For the last fifteen years he has charted all the terrains of baroque music leaving behind the futile debates.

Initially he performed medieval music with Clemencic Consort Ensemble. Later with l'Ensemble Organum he participated in the rediscovery of Gregorian repertoire. He executed French music with William Christie and gained an in-depth understanding of Bach while studying under Philippe Herreweghe. His contact with different methods and personalities helped him acquire flexibility and vocal surety in his style. Inevitably, these qualities enabled him to practice Italian music. The rich timbre of his voice, the agility and control over colors and "affetti"s (otherwise he could not have sung "bel canto"s by Scarlatti, Vivaldi or Stradelle) led him to the founding of Il Seminario Musicale, the ensemble of variable dimensions, in 1985.

Many of his recordings won awards. Since 1993, Gérard Lesne each year conducts interpretation seminars at the Royaumont Monastery.

BLANDINE RANNOU (klavsen)

Paris Konservatuvarı'ndaki öğrenimini klavsen, sürekli bas, oda müziği dallarında üç "Premier Prix" alarak bitirdikten sonra Blandine Rannou, Amsterdam Konservatuvarı'nda Bob Van Asperen ile çalışmış, Köln'de de Gustav Leonhardt'ın derslerine katılmıştır.

1992 yılında Bruges Uluslararası Klavsen Yarışması'nda ikincilik ödülü ile (o yarışmada birincilik ödülü verilmemiştir), Jüri Özel Ödülü ve Belçika Radyo Televizyon Ödülünü kazanmıştır.

Blandine Rannou düzenli olarak resitaller vermekte, kimi topluluklarla (Il Seminario Musicale, Concert Spirituel, Les Talens Lyriques) konserlere ve plâk kayıtlarına katılmaktadır.

BLANDINE RANNOU (clavier)

He studied clavier, bass continuo and chamber music at the Conservatoire de National Supérieur de Musique, in Paris and graduated with "Premier Prix" in all of the three categories. Later he studied with Bob Van Asperen at the Amsterdam Conservatory and participated in the seminars conducted by Gustav Leonhardt in Cologne.

In 1992, he won second place in the International Clavier Competition held in Bruges, where no first prize was awarded. He also received the Special Jury Award and Belgium Radio Television Award.

Blandine Rannou regularly gives recitals and accompanies various ensembles such as Il Seminario Musicale, Le Concert Spirituel and Les Talens Lyriques in their concerts and recordings.

BRUNO COCSET (viyolonsel)

1963 yılında doğan Bruno Cocset, Tours Ulusal Bölge Konservatuvarı'nda (C.N.R. de Tours) Didier Aubert'le çalışmış ve 1979 yılında bir altın madalya almıştır. Daha sonra, Nice Yaz Akademisi'nde Bernard Michelin'in Lyon'da Alain Meunier ve Jean Deplace'in derslerini izlemiştir. Cocset, 1986 yılında Paris Ulusal Yüksek Müzik Konservatuvarı'ndan (Conservatoire National Supérieur de Musique) barok viyolonsel "Premier prix"sini oybirliği ile almıştır. Bu Fransa'da bu alanda verilen ilk diplomadır. Paris Yaz Festivali (Festival Estival de Paris) tarafından gerçekleştirilen birinci barok viyolonsel uluslararası yarışmasında finale kalmıştır.

1985 yılından bu yana düzenli olarak günümüzün önde gelen topluluklarına davet edilmektedir. Katıldığı topluluklar arasında Les Arts Florissants, Ensemble Mosaïque, Hespèrion XX, Le Concert des Nations, La Chapelle Royale sayılabilir. Ayrıca Franz Bruggen ve Gustav Leonhardt yönetiminde de konserler vermiştir.

BRUNO COCSET (cello)

Bruno Cocset was born in 1963. He studied cello at the "Conservatoire Nationale Regionale de Tour" with Didier Aubert and was awarded a gold medal in 1979. Later, he attended courses directed by Bernard Michelin at the Summer Academy in Nice, and by Alain Meunier and Jean Deplace in Lyon. In 1986 he was unanimously awarded the "Premier Prix" in baroque cello from Conservatoire National Superior de Musique which is the first diploma of its kind ever given in France. He was a finalist in the 1st International Competition for Baroque Cello held at the "Festival Estival de Paris" the same year.

Since 1985 he is invited regularly to play with famous ensembles such as "Les Arts Florissants", "L' Ensemble Mosaïques", "Hesperion XX", "Le Concert des Nations", "La Chapelle Royale". He also gave concerts under the direction of Franz Bruggen and Gustav Leonhardt.

PASCAL MONTEILHET (lavta ve teorb-çift saplı lavta-)

Pascal Montheilhet, lavta öğrenimini 1982 yılında Basel'deki Schola Contorum'da tamamladı. Hocaları E.E. Dombois ve H. Smith idi. Fransa'da Menuhin Vakfının ödülüne lâyık görüldü.

W. Christie N. Harnoncourt, P. Herreweghe yönetiminde konserler verdi.

Versailles Barok Müziği Merkezi'nin talebi üzerine şu sıralarda XVII. yüzyılda Fransa saraylarında çalınan havalar ve lavta eserlerinden oluşan kayıtları gerçekleştirmektedir. Bu çalışmalarından şimdiye kadar dört plâk yayınlanmıştır.

1994 yılında Paris Ulusal Yüksek Müzik Konservatuarı, ona bir lavta sınıfı açma olanağını vermiştir. 1995 yılında, XVII. yüzyıl anlayışı içinde gösteriler yapmak amacıyla, şarkıcılar, dansçılar, söyleyiciler ve çalgıcılardan oluşan Les Libertins topluluğunu kurmuştur.

Kuruluşundan beri Il Seminario Musicale'nin üyesidir.

PASCAL MONTEILHET (lute and theorbe)

Pascal Montheilhet studied lute at the "Schola Cantorum de Basel" with E.M. Dombois and H. Smith and graduated in 1982. He was awarded by the Menuhin Foundation of France.

He gave concerts under the direction of W. Christie, N. Harnoncourt and P. Herreweghe.

Upon the request of "Centre de Musique Baroque de Versailles" he is currently engaged in recording music pieces for lute and also of airs played at the 17th century French palace courts. So far he has recorded four discs.

In 1994 he was commissioned to open a lute class at the "Conservatoire Nationale Superior de Musique". He formed a group of dancers, singers and musicians called "Les Libertins" that aims to perform 17th century music.

He is a member of Il Seminare Musicale since it's founding.



RESİTAL / RECITAL

RÜYA TANER PİYANO RESİTALİ
RÜYA TANER PIANO RECITAL

28.03.1996 • Resim ve Heykel Müzesi • 20.30

Museum of Painting and Sculpture Concert Hall • 8.30 pm



AND TTS'nin katkılarıyla

Supported by contributions from AND TTS

Program/*Programme*

- J. HAYDN** Sonat Do minor, Hob. XVI / 20
 Moderato
 Andante con moto
 Finale; Allegro
- R. SCHUMANN** Fantasiestücke Op.12
 Des Abends
 Aufschwung
 Warum?
 Grillen
 In der Nacht
 Fabel
 Traumes Wirren
 Ende vom Lied
- ara
- C. DEBUSSY** Estampes
 Pagodes
 La Soirée dans Grenade
 Jardins sous la pluie
- F. LISZT** Au bord d'une Source
- F. LISZT** Hungarian Rhapsody No. 12



RÜYA TANER (piyano)

1971 yılında Almanya'da doğdu. Müzik eğitimine 7 yaşında babasının verdiği piyano dersleri ile başladı. 1982'de Ankara Devlet Konservatuvarı piyano bölümüne girdi ve Mithat Fenmen ile Tolga Çetiz'in öğrencisi oldu. 1983 yılında Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nin Devlet Bursu ile Londra Guildhall School of Music and Drama'da öğrenim görmeye başladı. Burada Prof. Joan Navill'in öğrencisi oldu.

Taner, ilk üç dereceler olmak üzere; 1985 Kuzey Londra Müzik Festivali Piyano Yarışması, 1986 Surrey Yılın Genç Piyanisti Yarışması, 1987 Mozart Piyano Yarışması, 1987 ve 1988 Surrey Yılın Genç Piyanisti Yarışması, 1990 Hatfield Müzik Festivali Mozart Yarışması, 1992 Oxford Müzik Festivali Resital Yarışması ile Robert Alexandre Wise Anı Yarışması'nda ödüller aldı.

1988'de Budapeşte'de verdiği konser geniş yankı uyandırdı. Aynı yıl ülkesi Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'ni temsilen İngiltere'deki elemelere katıldı ve Missouri Uluslararası Piyano Yarışması'na katılmaya hak kazanan 13 piyanistten biri oldu. Taner ülkesi dışında; Türkiye, A.B.D., Macaristan, Almanya ve İngiltere'de başarılı resitaller verdi. Özellikle E.Grieg'in piyano konçertosu yorumu ile dikkat çekti.

Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nin sanat elçisi sayılan Taner, halen 1992 yılında mezun olduğu Londra Guildhall School of Music and Drama'da Advance Solo Studies öğrenimi görmektedir. Yevgenia Yarmonenko ve Pascal Roge ile de piyano çalışmalarını sürdürmektedir.

RÜYA TANER (piano)

Rüya Taner was born in Germany in 1971. At the age of seven she started piano lessons with her father. In 1982, she entered Ankara State Conservatory where she studied piano with Mithat Fenmen and Tolga Çetiz. In 1983, she received a scholarship granted by the Government of the Turkish Republic of Northern Cyprus, that enabled her to attend the Guildhall School of Music and Drama in London. During her training in Guildhall she studied under Professor Joan Navill.

Taner won top honors in various competitions she has entered, namely; North London Music Festival Piano Competition in 1985, Young Pianist of the Year Competition in the years 1986, 1987 and 1988 consecutively, Hatfield Mozart Piano Competition in 1987, Mozart Music Festival in 1990, Oxford Music Festival and Robert Alexandre Wise Music Competition in 1992.

She won great public acclaim with her 1988 Budapest performance. Same year she represented Turkish Republic of Northern Cyprus in the preliminaries of Missouri International Piano Competition held in London and was included in the top thirteen finalists. Apart from giving numerous recitals in her country, she has performed in Turkey, USA, Hungary, Germany and UK. Her performance of Edward Grieg's piano concerto has been highly praised by the music critics.

Taner, who represents her country successfully abroad, currently attends Guildhall School of Music and Drama in London where she is engaged in advanced solo studies under the instructions of Yevgenia Yarmonenko and Pascal Roge.

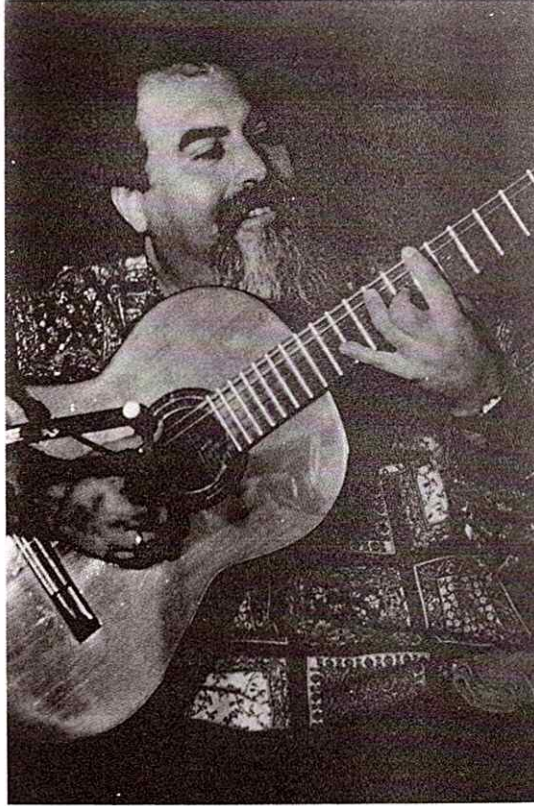


RESİTAL /RECITAL

JUANJO DOMİNGUEZ GİTAR RESİTALİ
JUANJO DOMINGUEZ GUITAR RECITAL

29.03.1996 • Resim ve Heykel Müzesi • 20.30

Museum of Painting and Sculpture Concert Hall • 8.30 pm



BARMEK İNŞAAT, SANAYİİ ve TİCARET A.Ş.'nin katkılarıyla
Supported by contributions from BARMEK CONS. IND. and TRADE INC.

Program/*Programme*

CARLOS GARDEL

ASTOR PIAZZOLLA

ANTONIO LAURO

FREDERIC CHOPIN

AGUSTIN BARRIOS

JUANJO DOMINGUEZ

JUANJO DOMINGUEZ (gitar)

1951'de Buenos Aires'de doğdu. İlk hocası babasıydı. Gitarla olan dostluğu; virtüözite dolu tekniği ve duyduğu seslere inanılmaz bir şekilde hemen melodik, ritmik ve armonik zenginliklerle dolu emprovize yapma yeteneği, onu zirvelere taşıdı ve 30 yıl boyunca dünyanın en ünlü merkezlerinde ünlü solist ya da müzisyenlere eşlik etti. Olağan dışı ritmi ve zengin emprovizasyonu onu müzik tarihinde önemli bir yere oturtmuştur. Gitar tarihinin en önemli figürlerinden biri olan Maria Luisa Anido, Juanjo Dominguez için "Büyük müzisyen Hector Berlioz'un gitar için söylediği 'Gitar küçük bir orkestradır' sözlerini gerçek anlamda ispatlayan sıradışı bir müzisyendir" demiştir. Geliştirdiği teknik enstrümana yeni boyutlar kazandırmıştır. Gitarı bir oda müziği orkestrası gibi kullanma yönünü seçmiştir ve bu teknikle yaylı sazlar süratine erişebilmektedir. Miguel Angel Cherubito, gibi önemli besteciler onun tekniğine hayran kalmış ve bu teknik için eserler yazmıştır. Gitar Dominguez'in elinde gerek caz, gerek tango, gerek klasik ve gerek folklorik müziklerde sihirli bir enstrüman olarak ortaya çıkmıştır. Bu özellikleri onu dünya müzik çevrelerine taşımış ve bazı rekor sayılabilecek prodüksiyonlara imza atmıştır. (Japonya'dan 3 ay içinde yaptığı 64 konser ya da dünyanın değişik yerlerinde gerçekleştirdiği EMI, Odeon, Aliso, Victor firmaları için yaptığı 70 LP, 6 CD gibi.)

JUANJO DOMINGUEZ (guitar)

He was born in 1951 in Buenos Aires. His father was his first instructor. His affinity with his instrument, virtuosic technique and his ability to instantaneously improvise the tunes he is exposed to, in a most melodically rhythmic and harmonious style, carried him to the peak of his career. For thirty years he performed in the most prestigious halls of the world giving solo concerts or accompanying other famous musicians. His unusual rhythm and rich improvising ability has earned him an excellent reputation in the world of music. Maria Luisa Anido, an eminent figure in the history of guitar, once said that Dominguez was an extraordinary guitarist who confirmed Hector Berlioz's statement that "Guitar is a small orchestra". The technique he has developed brought new dimensions to guitar. His style using it as a chamber orchestra instrument enables him to match the rapidity of the string instruments. Some famous composers like Miguel Angel Cherubito were so impressed with his technique that they composed pieces for him. Whether he played jazz, tango, classical or folk music, guitar in Dominguez's hands transforms into a magical instrument. These special abilities brought him praise and fame in the music world and made it possible for him to achieve record breaking performances like recording over 70 LPs and 6 CDs all over the world for companies such as EMI, Odeon, Aliso, Victor and giving 64 concerts in Japan in 3 months.



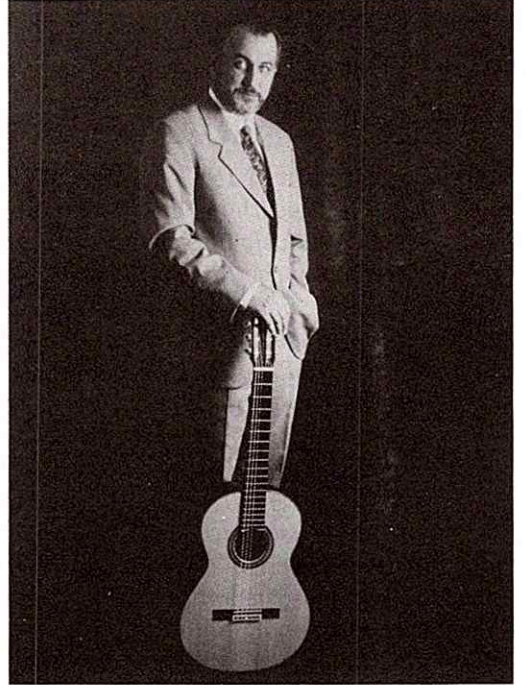
JORGE CARDOSO - AHMET KANNECİ GİTAR İKİLİSİ
JORGE CARDOSO - AHMET KANNECİ GUITAR DUO

12.04.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30

Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



Cardoso



Kanneçi

BAYINDIR HOLDİNG'in katkılarıyla
Supported by contributions from BAYINDIR HOLDING

Program/*Programme*

J.S. BACH

Aire
Bourréé
Gavotta
Sheep May Safely Graze

E. GRANADOS

Preludio
Intermedio
İspanyol Dansları No. 1, 2

Solo: J. Cardoso

J. CARDOSO

ara
Cancion
Thema de Milonga
Chacarera
Tango

Solo: A. Kanneci

T. ERDENER

E. KORKMAZ

E. BAYRAKTAR

*İlahi "Yunus"
*Allı Turnam
Ham Meyva
*Dans

R. OJEDA

J. CARDOSO

M. MORES

Rasquido Doble
Milonga
Taquita Militar

* Dünya'da ilk seslendirilişi

JORGE CARDOSO (gitar)

Arjantin'in Misiones ilinde 1949 yılında doğan Jorge Cardoso son yirmi yılın en önemli gitarcularından ve bestecilerinden sayılmaktadır.

Cardoso gitar öğrenimine Lucas B. Areco ve Luis J. Cassinelli'nin öğrencisi olarak başladı. Daha sonra Arjantin Ulusal Sanat Fonu'nun bursunu kazanarak Maria Hermine A. De Gomez Crespo gibi bir ustanın öğrencisi olmak olanağına kavuştu. Gitar öğreniminin yanı sıra, Mario Perini ile armoni ve Arjantin Ulusal Üniversitesi'nde kompozisyon çalıştı. Bir yandan da tıp öğrenimi yapan Cardoso, her iki dalda öğrenimini tamamladı.

Jorge Cardoso, 14 yaşından itibaren Arjantin'de katıldığı birçok yarışmada birincilik ödülleri kazandı. 1963 Yılında Posadas'daki "Littoral Müzik Festivali"nde solo çalgı dalında birincilik ödülünü aldı. Bu başarıyı, 1967'de Cosquín'de Ulusal Folklor Festivali, 1971'de Salta'da Ulusal Kompozisyon Yarışması ve 1973'de Buenos Aires Uluslararası Klasik Gitar Yarışması'ndaki ödül başarıları izledi.

Sanatçı, Arjantin, İspanya ve Fransa'da olağanüstü ilgi gören çok sayıda resital ve konser vermesine karşın, başka ülkelerde bu olanağı olmadı. Gitar ve orkestra için iki konçerto da içeren 100'ü aşkın yapıtın bestecisi olan Cardoso'nun birçok yapıtı plağa alınmıştır.

İspanya'da yaşamını sürdüren sanatçı, Madrid'de İbero Amerikan Gitar Orkestrası'nı kurmuştur ve halen bu orkestranın şefidir. Yılın büyük bir bölümünü İspanya'da ve geniş ilgi gördüğü Japonya'da geçirmektedir.

Cardoso, yetenekli bir gitarçı olmanın yanı sıra iyi bir besteci ve gitar öğretmenidir.

JORGE CARDOSO (guitar)

Jorge Cardoso, born in Misiones in Argentina in 1949, is without doubt one of the great guitarists / composers to emerge on the scene in the last twenty years.

Cardoso studied guitar with Lucas B. Areco and Luis J. Cassinelli. On winning a scholarship from the National Fund for Arts of Argentina he was able to study under Maria Hermeni A. De Gomez Crespo. Later he studied harmony with Mario Perini, and composition at the National University of Cordoba in Argentina. While studying composition he also studied medicine at the same university. He was eventually qualified in both, which probably a first for any leading classical guitarist.

Jorge Cardoso, since the age of fourteen won first prize in several important Argentinian competitions. In 1963 he won first prize in the solo instrument competition at the Festival of Music of the Littoral at Posodas. Similar successes followed in 1967 at the National Composition Competition at Salta, and in 1973 at the International Concourse of the Classical Guitar at Moron (Buenos Aires).

Cardoso has appeared in many recitals and concerts throughout Argentina, Spain and France, but as yet received little or no exposure in other countries. He has several records to his name and over 100 musical works published, including two concertos for guitar and orchestra.

Now resident in Madrid, Spain, Jorge Cardoso is the founder and director of the Ibero-American Guitar Orchestra of Madrid. He spends most of his time in Spain and in Japan, where he is very popular. He has established himself not only as a guitarist of outstanding ability, but also as a fine composer and teacher.

AHMET KANNECİ (gitar)

Ahmet Kanneçi 1957 doğumludur. Türkiye'nin önde gelen bestecilerinden Turgay Erdener ile teori çalışarak müziğe başlamıştır. 1977'de İngiliz gitarist Julian Byzantine ile karşılaştıktan sonra tamamen klasik gitara yoğunlaşmıştır. Takip eden dört yıl Julian Byzantine ile çalışmış, daha sonra İspanyol Hükümetinin bursu ile gittiği Alicante "Oscar Esplá" yüksek konservatuvarında José Tomás ile çalışmıştır. Yurda dönüşünde dört değişik müzik okulunda gitar sanat dallarını kurmuştur. 1993'de A.B.D.'nde araştırma yapmak için Fulbright bursu kazanmıştır. Türkiye'nin dışında Avrupa, Asya ve Amerika'da aralarında Carnegie Hall, Teatro Colón gibi önemli salonların da bulunduğu birçok merkezde konserler vermiştir. Solo gitar resitalleri yanında Viktor Pikaizen, Ayhan Erman ve Jorge Cardoso ile düo konserler; ayrıca orkestralar ile de konserler yapmıştır. Halen Hacettepe Üniversitesi Devlet Konservatuvarı'nda gitar öğretmenliği yapmaktadır. Özellikle kendisine ithafen yapılmış eserler üzerine konsantr ettiği çalışmalarının yanı sıra gitarist Savaş Çekirge ile araştırmalar yapmaktadır.

AHMET KANNECİ (guitar)

Ahmet Kanneçi was born in 1957. He began his music (theory) studies with one of Turkey's leading composers, Turgay Erdener. After meeting Julian Byzantine in 1977, his interest turned totally to classical guitar performance. Following four years of study under Julian Byzantine, he was awarded a Spanish Government scholarship to study with José Tomás at the Conservatorio Superior de Oscar Esplá in Alicante. When he returned to his native country, he founded classical guitar departments for the first time in Turkey in four different conservatories and universities. In 1993 he was awarded a Fulbright scholarship for research in the United States. In addition to his musical activities in Turkey, he has appeared in Europe, Asia and America at music centres such as Carnegie Hall and the Teatro Colón . Besides his solo guitar concerts, he has given duo concerts with Viktor Pikaizen, Ayhan Erman (violin, Russia) and with Jorge Cardoso, and has been the soloist in guitar concertos with orchestra. At the present time he is the chairman of the Guitar Department of Hacettepe Conservatory in Ankara. He concentrates on performing works which have been dedicated to him, and is conducting research into guitar music with fellow guitarist Savaş Çekirge.



EMRE TAMER - FAZIL SAY
KEMAN - PİYANO İKİLİSİ
EMRE TAMER - FAZIL SAY
VIOLIN - PIANO DUO

13.04.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30

Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



YÜKSEL ERİMTAN'ın katkılarıyla

Supported by contributions from YÜKSEL ERİMTAN

Program/*Programme*

W.A. MOZART

Piyano-Keman Sonatı KV 378
Si bemol Majör No.10
Allegro
Andantino sostenuto e cantabile
Rondo. Allegro

L.V. BEETHOVEN

Piyano-Keman Sonatı "İlkbahar" Op.24
Fa Majör No.5
Allegro
Adagio molto espressivo
Scherzo; Allegro molto
Rondo; Allegro ma non troppo

ara

M. NEMUTLU

*Güdük Gazel (1996)

J. BRAHMS

Piyano-Keman Sonatı Op.108
Re Minör No.3
Allegro
Adagio
Un poco presto e con sentimento
Presto agitato

* Dünya'da ilk seslendirilişi



EMRE TAMER (keman)

Ankara'da 1969 yılında doğdu. 1980'de Ankara Devlet Konservatuarı'na girdi. Üç yıl Prof. Nuri Çeken, daha sonra Doç. Reyhan Yücelen Başaran'ın keman ve Prof. Ulvi Yücelen'in oda müziği öğrencisi oldu. İhsan Doğramacı Bilim Teşvik Ödülü'nü alarak, 1990 yılında yüksek okul ve konservatuvardan birincilik ile mezun oldu. Öğrenciyken solist ve konzertmeister olarak okul orkestrasının bir çok konserine katıldı. Solo resitaller verdi, radyo ve televizyon kayıtları yaptı. Yaylı Sazlar Kuarteti ve Trio gibi oda müziği grupları ile yurt içi ve yurt dışı konserlere katıldı. 1986 ve 1987 yıllarında Fransa'da Akdeniz Gençler Orkestrası'nda 1. keman olarak çaldı. 1988 yılında Almanya'da Spohr Akademisi'nde "Meister" kursundan diploma aldı. 1989'da Suna Kan ile çalıştı. Almanya'da 1990 yılında DAAD bursu kazanarak Berlin Yüksek Müzik Okulu'nda Prof. Ilan Gronich ile çalıştı. Bu süre içinde Berlin Genç Oda Filarmonisi ile İtalya; Berlin Yüksek Müzik Okulu Senfoni Orkestrası'nın grup şefliği görevi ile de Fransa konserlerine katıldı. 1992 yılında İsrail'de Lorin Maazel ve Yoel Levi ile çaldı. Bu yıldan itibaren genel müzik direktörlüğünü Vladimir Ashkenazy'nin yaptığı Deutsches Symphonie Orchester Berlin'de sözleşmeli sanatçı olarak çalışmalarını sürdürmektedir. Mayıs 1995'den bu yana ise Berlin Filarmoni Orkestrası'nın da konserlerine katılmaktadır.

1993 yılında pekiyi derece ile bitirdiği Berlin Yüksek Müzik Okulu'ndan master derecesi alan sanatçı, halen aynı okulda Keman Pedagojisi Uzmanlık bölümünde çalışmalarını sürdürmektedir.

EMRE TAMER (violin)

Ethem Emre Tamer was born in Ankara in 1969. He entered the Ankara State Conservatory in 1980 where he studied violin first with Professor Nuri Çeken for three years and then with Asst. Professor Reyyan Yücelen Başaran and chamber music with Ulvi Yücelen until 1990 when he graduated first in his class, also receiving Hacettepe University's "Ihsan Doğramacı Science Promotion Prize". During his education he has performed with the Conservatory's orchestra as soloist and concert-meister, gave recitals and made recordings for radio and television programs. He performed both in Turkey and abroad with various chamber music ensembles like the "String Quartet" and the "Trio". During 1986 and 1987 he represented Turkey in the Mediterranean Youth Orchestra where he performed as principal violin. In 1988 he completed master classes at the Spohr Academy in Germany. In 1989 he studied with Suna Kan. In 1990 he won the German DAAD scholarship which took him to Berlin to study under Professor Ilan Gronich at the Music Hochschule. While studying he gave concerts with Berlin Youth Chamber Philharmonic in Italy and also made appearances with Berlin Music Hochschule Symphony Orchestra as first violin in its tour to France. In 1992 he performed with Lorin Maazel and Yoel Levi in Israel. Since 1992 he is a member of Deutsche Symphonie Orchester Berlin on a contractual basis. Vladimir Ashkenazy is the General Music Director of the Orchestra. Since May 1995 he performs regularly with Berlin Philharmonic Orchestra. In 1993 he finished his post-graduate studies at the Berlin Music Hochschule with honors. Currently he is engaged in advanced studies in the field of violin pedagogy at the same institution.



RESİTAL /RECITAL

WILHELM TCHEPINSKY KEMAN RESİTALİ
WILHELM TCHEPINSKY VIOLIN RECITAL

Piyano/Piano : Rohan De SILVA

16.04.1995 • Resim ve Heykel Müzesi • 20.30

Museum of Painting and Sculpture Concert Hall • 8.30 pm



PHILIP MORRIS SABANCI PAZARLAMA ve SATIŞ A.Ş.'nin katkılarıyla
Supported by contributions from PHILIP MORRIS SABANCI PAZARLAMA ve SATIŞ A.Ş.

Program/Programme

- | | |
|------------------------|---|
| L. V. BEETHOVEN | Sonat No.3, Op.12 Mi bemol Majör
Moderato
Andante con moto
Finale: Allegro |
| E. GRIEG | Sonat No.3, Do Minör
Allegro molto ed appassionato; Presto
Allegretto espressivo alla Romanza;
Allegro molto; Tempo I
Scherzo; Allegro molto
Allegro animato; Cantabile; Prestissimo |
| | ara |
| J. BRAHMS | Sonatensatz |
| C. DEBUSSY | Clair de Lune |
| C. DEBUSSY | Vals |
| P. SARASATE | Carmen Fantasy |



WILHELM TCHEPINSKY (keman)

Wilhelm Tchepinsky, 1977 yılında Kaunas'da (Litvanya) doğdu. Kaunas Operası'nda şef olan kemancı babası ve opera sanatçısı olan annesinin teşviki ile küçük yaşta müziğe ilgi duydu. Babası ile dört yaşında başladığı keman çalışmalarını altı yaşında girdiği Naujalis Müzik Okulu'nda Ivaskевичius ile sürdürdü. 1984 yılında Kaunas Filarmoni'de verdiği konser ile solist olarak sanat yaşamına başlamış oldu.

1988 yılında Litvanya Ulusal Senfoni Orkestrası eşliğinde Wieniawski'nin "İkinci Keman Konçertosu"nu seslendirdi. Bundan sonra katıldığı birçok uluslararası yarışmalarda birincilik alan Tchepinsky, Avrupa, (eski) Sovyetler Birliği ve Litvanya'da ünlü orkestralar eşliğinde verdiği konserler ve resitallerle büyük yankı uyandırdı.

Sanatçı, 17 Eylül 1991 yılında Litvanya bayrağınının Birleşmiş Milletler'de göndere çekildiği tarihi günde, konuk sanatçı olarak kutlama törenine katıldı. Aynı yıl, İspanya Kraliçesi tarafından Mariapia Fanfani, "Barış İçin Elele Vakfı"nın Altın Madalyası ile ödüllendirildi. 1992 yılında İsveç Kral ve Kraliçesinin Litvanya'yı ziyaretleri dolayısıyla özel bir konser verdi. O tarihten bu yana ABD'de ve Litvanya'da birçok senfonik konser ve resitaller veren Tchepinsky pek çok yarışmada ödül aldı. 1994 yılında Vilnius'da şef Spivakov'un yönetiminde Moskova Virtüözleri Oda Orkestrası ile verdiği konser büyük başarı kazandı. Litvanya Ulusal Senfoni Orkestrası'nın, 1995 sezonu kapanış konserini büyük bir başarı ile seslendiren sanatçı, halen çalışmalarını Juilliard Müzik Okulu'nda dünyaca ünlü sanatçı Dorothy DeLay ile sürdürmektedir.

WILHELM TCHEPINSKY (violin)

Wilhelm Tchapinsky, violinist, was born in 1977 in Kaunas, Lithuania, his mother an opera singer and his father, a violinist-conductor at the Kaunas Opera Theatre. His father became his principal teacher and mentor. He first became acquainted with the violin at the age of four but began his formal musical studies at the age of six and, already in 1984, made his solo debut at the Kaunas Philharmonic, thereby beginning his performance career.

In 1988 Wilhelm Tchapinsky made his debut with the Lithuanian National Symphony Orchestra playing the intricate Wieniawski Second Violin Concerto. Since then, Wilhelm Tchapinsky has won a myriad of international competitions, and has been performing to rave reviews in solo recitals and as a soloist with numerous principal orchestras in Lithuania, in Europe and in the former USSR.

Wilhelm Tchapinsky was guest artist at the United Nations on September 17, 1991, the historic day when the Lithuanian flag was raised in New York. That same year he received the Mariapia Fanfani "Together for Peace Foundation" Medal from H.R.H. the Queen of Spain. In 1992, he played at a special performance honoring the Royal visit of the King and Queen of Sweden to Lithuania. Since that time, Wilhelm Tchapinsky has had many symphonic concerts and recitals in Lithuania and in the United States and won several competitions. In December 1994 he had a triumph with the "Moscow Virtuosi" Chamber Orchestra in Vilnius, Vladimir Spivakov conducting. In 1995, with a huge success, he ended the concert season of the Lithuanian National Philharmonic. Presently, Wilhelm Tchapinsky is a student of the renowned Dorothy DeLay at The Juilliard Music School in New York.



ROHAN DE SILVA

(piyano)

Gerek ülkesi Sri Lanka'da gerekse dünyanın ünlü sanat merkezlerinde ve yaz festivallerinde oda müziği sanatçısı ve solist olarak konserler veren piyanist Rohan De Silva, Joshua Bell, Anne Akiko Meyers, Kurt Ninkaken, Gil Shaham, Kyoko Takazawa, Vadim Repin ve Midori gibi genç nesil kemancıların eşlikçi olarak çok tercih ettikleri bir sanatçıdır. 1990 yılında Moskova'da yapılan Dokuzuncu

Uluslararası Çaykovski Yarışmasında "En İyi Eşlikçi" özel ödülünü aldı. Itzhak Perlman ve Cho-Liang Lin gibi usta kemancılar, 1990 ve 1991 sezonları için Rohan De Silva ile anlaşarak onun eşlikçi piyanist olarak değerini onaylamışlardır.

Rohan De Silva'nın bu tanınmış sanatçılarla yaptığı çalışmalar; ona ün kazandırarak Carnegie Hall, Avery Fisher Hall, Wigmore Hall, La Scala gibi dünyanın önde gelen salonlarında konserler verme olanağını sağladı. Bu arada Aspen Müzik Festivali, Manchester Müzik Festivali, Wellington Müzik Festivali gibi dünyanın değişik yerlerinde yapılan yaz festivallerine de katılarak konserler verdi. Hem lisans hem de lisansüstü çalışmalarını Juilliard Müzik Okulu'nda tamamlayan Rohan De Silva, öğrenimi sırasında Martin Canin ile piyano, Felix Galimir ile de oda müziği çalıştı. Ayrıca, Dorothy DeLay ile çalışmalar yaptı. Sri Lanka Devlet Başkanlığı'nca ilk olarak kendisine tahsis edilen burs olanağı ile çalışmalarını gerçekleştiren Rohan De Silva, daha önce altı yıl süre ile eğitim gördüğü Londra'daki Kraliyet Müzik Akademisi'nde Hamish Milne, Sydney Griller ve Wilfred Parry gibi müzisyenlerin öğrencisi oldu.

Londra'da bulunduğu yıllarda; Grover Bennett bursu, Christian Carpenter ödülü, Martin Müzik Okulu bursu, Harold Craxton ödülü ve Müzik Akademisi öğrencisi olarak gösterdiği başarı için layık görüldüğü Chappell Altın Madalyası gibi birçok ödül aldı.

1991 yılında Juilliard Müzik Okulu'nun eğitimci kadrosuna katılan Rohan De Silva'ya 1992 yılında Londra'daki Kraliyet Müzik Akademisi'nce üyelik payesi verildi.

ROHAN DE SILVA (piano)

Pianist Rohan De Silva has performed as a chamber musician and soloist in major arts centers and summer festivals, both in his native Sri Lanka and throughout the world. He has become a favorite collaborative artist of the new generation of young violin virtuosos, including Joshua Bell, Anne Akiko Meyers, Kurt Nikkanen, Gil Shaham, Kyoko Takezawa, Vadim Repin, and Midori. In 1990 he was awarded a special prize as Best Accompanist at the Ninth International Tchaikovsky Competition in Moscow. This recognition was quickly confirmed by the illustrious violinists Itzhak Perlman and Cho-Liang Lin, both of whom engaged him for the 1990 and 1991 seasons.

Mr. De Silva's partnership with these outstanding artists have led to highly acclaimed performances at such prestigious venues as Carnegie Hall, Avery Fisher Hall, La Scala. He also concertized at wellknown summer music festivals, like the Aspen Music Festival, the Manchester Music Festival, the Wellington Arts Festival.

Rohan De Silva received both his undergraduate degree and his Master of Music degree from The Juilliard School, where he studied piano with Martin Canin and chamber music with Felix Galimir, while also working closely with Dorothy DeLay. His studies were made possible by a special scholarship in the arts from the President's Fund of Sri Lanka, of which he was the first recipient. Before attending Juilliard, he spent six years at the Royal Academy of Music in London as a student of Hamish Milne, Sydney Griller and Wilfred Parry.

While in London, he received many awards including the Grover Bennett Scholarship, the Christian Carpenter Prize, the Martin Music Scholarship, the Harold Craxton Award and, upon his graduation, the Chappell Gold Medal for best overall performance at the Royal Academy.

Rohan De Silva joined the faculty of The Juilliard School in September 1991. In 1992 Mr. De Silva was awarded an Associate Degree by the Royal Academy of Music, London.



RESİTAL /RECITAL

ŞEFİKA KUTLUER FLÜT RESİTALI
ŞEFİKA KUTLUER FLUTE RECITAL

Gitar/Guitar : Timothy WALKER

17.04.1995 • Resim ve Heykel Müzesi • 20.30

Museum of Painting and Sculpture Concert Hall • 8.30 pm



MESA MESKEN SANAYİ A.Ş.'nin katkılarıyla

Supported by contributions from MESA MESKEN SANAYİ A.Ş.

Program/Programme

F.P. DEMILLAC	Petite Suite Médiévale
J. IBERT	Entracte
H. VILLA LOBOS	Bachianas Brasileiras No. 5
M. RAVEL	Habañera
F. BORNE	Carmen Fantasy ara
F. MOLINO	Nocturne
A. PIAZZOLLA	Histoire du Tango 1900 Histoire du Tango 1930 Histoire du Tango 1960
P.A. GENIN	Le Carneval de Venice



ŞEFİKA KUTLUER (flüt)

Şefika Kutluer, Profesör Saki Şarı'nın öğrencisi olarak devam ettiği Ankara Devlet Konservatuarı'ndan 1979 yılında pek iyi derece ile mezun oldu. Aynı yıl Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nda flütçü olarak göreve başladı. Solo flüt çalışmalarını Viyana ve Roma'da Profesör Werner Tripp, Profesör Vincenzoni, Profesör Balboni, Profesör Ancillotti ve James Galway ile sürdürdü ve Accademia di Santa Cecilia'da master derecesini tamamladı.

1981 yılında Veletri Primavera Musicale Festivali'nde "En İyi Yorumcu Ödülü"ne layık görüldü. 1985 yılında Viyana'daki Doblinger Uluslararası Flüt Yarışmasında bir üçüncülük ve ertesi yıl katıldığı aynı yarışmada bir birincilik ödülü aldı.

Pekçok konser turlarına çıktı ve İtalya, Avusturya, İsviçre, Almanya, İngiltere ve A.B.D.'de çok sayıda televizyon ve radyo programları için kayıtlar yaptı. Avusturya televizyon kuruluşu ORF, Kutluer'in konserlerine programlarında yer verdi. Washington D.C.'deki "WGMS" radyo istasyonu için solist olarak bant kayıtları yaptı. Dünyanın en meşhur konser salonlarından olan "Carnegie Hall" (Weill Hall) ve "Lincoln Center"da verdiği konserlerdeki performansı ile eleştirmenlerin beğenisini kazandı. Northern Sinfonia Orkestrası ile konser turnesine çıktı ve aynı orkestra ile CD kayıtları gerçekleştirdi. Viyana'da katıldığı Uluslararası Ödüllü Sanatçılar konserindeki icraatı, Sony plak şirketi tarafından CD olarak piyasaya çıkarılmış bulunmaktadır. Sanatçı, gerek İstanbul Müzik Festivali'nde gerek Ankara Müzik Festivali'nde birçok konser verdi ve eleştirmenlerin takdirini topladı. Bir süre önce Sir Charles Mackerras yönetimindeki İskoç Oda Orkestrası ile birlikte çalışmış ve Avusturya, Singapur, İsviçre, İtalya, İngiltere ve Almanya'da pek çok konser vermiştir. Kutluer, Kültür Bakanlığı'nın solist sanatçısı olarak dünyanın hemen her ülkesinde konser vermektedir.

ŞEFİKA KUTLUER (flute)

Studied with Prof. Saki Şarıl at Ankara State Conservatory and graduated with honors and awards in 1979. The same year she became a flute member of the "Presidential Symphony Orchestra". She studied for her soloistic career with Prof. Werner Tripp, Prof. Vincenzoni, Prof. Balboni, Prof. Ancillotti and James Galway in Vienna and in Rome and received her master's degree at the Accademia di Santa Cecilia.

In 1981 she received the "Interpretation Prize" in "Veletri Primavera Musicale". In 1985 she won the 3rd prize and next year the 1st prize in "Doblinger International Flute Contest" in Vienna. She has performed in several concert tours and made TV & Radio programs in Italy, Austria, Switzerland, Germany, England and USA. Austrian television "ORF" included her performances in its programs various times. She made solo programs for the radio station "WGMS" in Washington D.C. and performed in the world-famous concert halls; "Carnegie Hall (Weill Hall)" and Lincoln Center, received succesful critics. Made a concert tour and CD recordings with the Northern Sinfonia Orchestra. Recently her "International First Prize Winners" concert in Vienna is released as a CD by SONY-CLASSICS. Her CD's are being distributed all over the world.

She has performed several times in İstanbul and Ankara International Music Festivals, received successfull critics. Recently she has played with Sir Charles Mackerras and Scottish Chamber Orchestra. Performed several concert tours in Austria, Singapour, Switzerland, Italy, United Kingdom and Germany. She is flute soloist for the Minstry of Culture of Turkey and performs as a concert soloist over the world.



TIMOTHY WALKER (gitar)

Gitar çalmaya oniki yaşında başlayan sanatçı, onaltı yaşında iken usta gitarıcı Narciso Yepes'in çağrısı üzerine Madrid'e gitti. İki yıl süre ile burada kalan sanatçı Alexandre Lagoya ve Ida Presti ile de çalıştı. Walker, folk müziğinden klasik eserlere kadar çok geniş bir repertuvara sahiptir. Sir Maxwell Davies, Giles Swayne ve David Bedford gibi pek çok besteci Walker için beste yapmışlardır. Solist olarak tanındığı kadar oda müziği dünyasının da önde gelen gitaristleri arasında sayılmaktadır. London Sinfonietta, BBC Senfoni Orkestrası, Royal Opera House, Lindsay Yaylı Çalgılar Dörtlüsü ve Nash Topluluğu gibi meşhur topluluk ve orkestralarla çaldı. Radyo ve televizyon programları için resitaller verdi. Dünyaca tanınmış müzisyen ve şarkıcılarla birlikte plak çalışmaları yaptı. Halen Londra'da Kraliyet Müzik Akademisi'nde gitar öğretmenliği yapmakta olan sanatçının, altısı solo olmak üzere otuzdan fazla plağı bulunmaktadır.

TIMOTHY WALKER (guitar)

He began playing the guitar at the age of twelve and at sixteen he was invited by the great maestro Narciso Yepes to study in Madrid. This he did for two years. He also studied with Alexander Lagoya and Ida Presti. His repertoire ranges from folk inspired to classical scores. Several composers have written works for him including Sir Maxwell Davies, Giles Swayne and David Bedford. In addition to his solo career Walker is recognized as one of the foremost guitarists in the world of chamber music. He had played with famous orchestras and ensembles namely; London Sinfonietta, the BBC Symphony Orchestra, The Royal Opera House, the Lindsay String Quartet, the Nash Ensemble. He has given many recitals on radio and television and has made records with some of the world's finest singers and instrumentalists. Currently he teaches guitar at the Royal Academy of Music in London. To-date he has made 30 records including 6 solo albums.



HIDEKO UDAGAWA KEMAN RESİTALİ
HIDEKO UDAGAWA VIOLIN RECITAL

Piyano/Piano : Judith OLSON

22.04.1996 • Resim ve Heykel Müzesi • 20.30

Museum of Painting and Sculpture Concert Hall • 8.30 pm



HORHOR FİLM YAPIM, YAYINCILIK ve HALKLA İLİŞKİLER'in katkılarıyla

Supported by contributions from HORHOR FİLM YAPIM, YAYINCILIK ve HALKLA İLİŞKİLER

Program/*Programme*

- LOCATELLI / YSAYE** Sonat "Au tombeau" Fa Minor,
J. BRAHMS Sonat Mi Minor, Op.108

 ara
F. SCHUBERT Sonatina, Sol Minör Op.137
E. CHAUSSON Poeme, Op.25
C. SAINT - SAENS Introduction & Rondo Cappriccioso, Op.28



HIDEKO UDAGAWA (keman)

Henüz onbeş yaşında iken solist olarak konserler vermeye başlayan Hideko Udagawa, Tokyo Güzel Sanatlar Üniversitesi'ni bitirdikten sonra önce Londra'da Nathan Milstein ile çalıştı, daha sonra New York'taki Juilliard School'a devam etti. Japonya'da pekçok konserler veren ve NHK Televizyonu'nda programa çıkan Udagawa, son zamanlarda çalışmalarını daha çok dış ülkelere kaydirdi. İngiltere'de London Symphony, Royal Philharmonic, The Philharmonia, Royal Liverpool Philharmonic, The City of Birmingham Symphony, The English Chamber Orchestra ve London Mozart Players gibi orkestralar eşliğinde konserler verdi. Ayrıca Berlin Symphony, The Polish Chamber Orchestra ve Bucharest Philharmonic gibi yabancı orkestraların turnelerine konuk solist olarak katıldı. Sanatçının repertuarında 40'dan fazla konçerto bulunmaktadır. BBC Dış Yayınlar Servisi'nin uluslararası resitallerden canlı olarak yaptığı naklen yayın programlarının birinde konuk olan sanatçı bu suretle tüm dünyadaki dinleyicilere ulaşmış oldu. Benzer şekilde, Bruch'un İskoç Fantazisi'nin icra edildiği Bavyera Radyo Oda Orkestrası konserinin canlı yayını sayesinde tüm Almanya'da izlendi.

1995 yılında Avrupa Ekonomik Topluluğu Oda Orkestrası ve La Societa dei Concerti di Milano eşliğinde konser veren sanatçı, Birleşmiş Milletler'in kuruluşunun 50. yıl kutlamaları çerçevesinde sonbaharda Viyana ve Cenevre'de Prokofiev'in 2. Keman Konçertosu'nu seslendirdi. Kasım 1995'de Salzburg Mozartium Orkestrası ile 12 kuzey Amerika şehrinde konser turuna çıktı.

HIDEKO UDAGAWA (violin)

Ms. Udagawa was already performing in public by the age of fifteen. She studied at the Tokyo University of Arts and subsequently with Nathan Milstein in London and at New York's Juilliard School. Having appeared on NHK Television and undertaken many concerts in Japan, she then embarked on an extensive international career, and has since performed in the United States, Europe and in the Far East with major orchestras, in recital and for radio and television.

In the United Kingdom, Ms. Udagawa has appeared with the London Symphony Orchestra, the Royal Philharmonic, the Philharmonia, the Royal Liverpool Philharmonic, the City of Birmingham Symphony, the English Chamber Orchestra and the London Mozart Players. She has also been guest soloist on tour with many visiting orchestras including the Berlin Symphony, the Polish Chamber Orchestra and the Bucharest Philharmonic.

Ms. Udagawa was heard by listeners around the world in a live performance on BBC World Service's International Recital Series and by listeners in Germany in a live broadcast of Bruch's Scottish Fantasy with the Bavarian Radio Orchestra.

Ms. Udagawa appeared with the European Community Chamber Orchestra and with the La Societa' dei Concerti di Milano. In the autumn 1995, she performed Prokofiev's Second Concerto in Geneva and Vienna to celebrate the United Nations' 50th Anniversary. In November, she toured twelve North American cities with the Mozarteum Orchestra of Salzburg.

JUDITH OLSON (piyano)

Lisans ve lisansüstü çalışmalarını New York'ta Juilliard Müzik Okulu'nda tamamlayan Judith Olson, öğrenimi sırasında Nadia Reisenberg ve Beveridge Webster ile piyano, Vera Barstow ile keman çalıştı. Redlands Üniversitesi Yaylı Çalgılar Dörtlüsü'nün kurucu üyesi olan Olson, piyanist olarak ilk defa şef Alexander Schneider'in yönettiği bir konser ile New York'ta sahneye çıktı. Daha sonra Kuzey ve Güney Amerika, Avrupa, Ortadoğu ve Kore'de çıktığı turnelerde çok sayıda konserler verdi. Kendisi, "Bloomingdale House of Music" in öğretim kadrosunda yer almaktadır. RCA ve Newport Classics şirketleri için plak çalışmaları yapmıştır.

Judith Olson, özellikle kendisi için parçalar besteleyen Norveçli Olaf Anton Thommessen'in eserlerini yorumlamaya özen göstermektedir. Kısa bir süre önce Kaye Playhouse'da, Wilhelm Furtwaengler'in müziğinin ilk seslendirilişinin yanısıra, "Composers Collaborative series" konserlerinde Ed Bland'ın eserlerinin dünya, Nicolai Kapustin'in eserlerinin de New York prömiyerlerini gerçekleştirdi. Sanatçı, aynı konser serisi çerçevesinde Bohuslav Martinu ile Erwin Schulhoff'un eserlerini de yorumladı.

JUDITH OLSON (piano)

Judith Olson received her B.M. and M.S. degrees from the Julliard School. She has studied piano with Nadia Reisenberg and Beveridge Webster and violin with Vera Barstow, A founding member of the University of Redlands String Quartet, she made her New York debut as pianist with conductor Alexander Schneider. Tours of North and South America, Europa, the Middle East, and Korea followed. Ms. Olson is also on the faculty of the Bloomingdale House of Music. She has recorded for RCA and Newport Classics.

Ms. Olson has championed the work of Norwegian composer Olav Anton Thommessen, who has written especially for her. She recently premiered music of Wilhelm Furtwaengler at Kaye Playhouse and, as a recitalist in the Composers Collaborative Series, performed works of Ed Bland (world premiere), Nicolai Kapustin (NY premiere), Bohuslav Martinu and Erwin Schulhoff.



ANTONIO CANALES FLAMENKO BALESİ
BALLET FLAMENCO ANTONIO CANALES

-
- 31.03.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 15.00
Congress Hall of the Ministry of National Education • 3.00 pm
- 01.04.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm
-



İSPANYA BÜYÜKELÇİLİĞİ ve TÜRKİYE HALK BANKASI'nın katkılarıyla
Supported by contributions from EMBASSY of SPAIN and TÜRKİYE HALK BANKASI

Program/Programme

"A cuerda y Tacon"

Telden Topuğa

Müzik : José Jiménez & Ramón Jiménez

Koreografi : Antonio Canales

ANTONIO CANALES FLAMENKO BALESİ

Sevilla'da 1961 yılında sanatçı bir ailenin oğlu olarak doğdu. Eğitimine Ballet National'de (Ulusal bale) başladı. Sonraları bu balenin solist dansçısı oldu. Daha sonra Ulusal Bale'den ayrıldı ve dünyanın en önde gelen yıldızlarıyla birlikte konuk dansçı kariyerine başladı. Birlikte dansettiği yıldızlar arasında Rudolf Nureyev, Maia Plissetskaya, Carla Fracci, Vladimir Vassiliev, Fernando Bujones,, Peter Schaufuss, Sylvie Guillem, Patrick Dupond ve Julio Bocca yer aldı.

Antonio Canales, kariyerinin bir döneminde Paris'e yerleşti ve orada Maguy MARIN topluluğuna katıldı.

Canales, İtalya'da Versalia Festivali'ne koreograf olarak çağrıldı; birçok gala gösterisine katıldı. Bunlar arasında 1992'de Paris'te Champs Elysées Tiyatrosu'ndaki "Dans Devleri" gösterisi ile 1994 ve 1995 yıllarında Montreal'de IX. ve X. "Yıldızlar Galası" da bulunmaktadır.

1992 yılında kendi topluluğunu kurdu ve 1993 yılında Montreal'de Théâtre de la Place des Arts'da, "Torero" koreografisi ile büyük başarı kazandı. Antonio Canales Flamenko Balesi; "Torero"yu, ilk temsilinden bu yana İspanya'da ve Arles, Montpellier (Fransa), Kuopio (Finlandiya), Brescia (İtalya) ve diğer festivallerde 180 defadan fazla sahneledi.

Antonio Canales; Temmuz 1995'de Teatro Romano de Merida Festivali çerçevesinde son iki koreografisini gerçekleştirdi: "Narciso" ve "Triana". Kendisine Merche Esmeralda eşlik etti. "Narciso"yu ayrıca 1995'te Nieble Festivali'nde sahneye kondu.

"Flamenko, sadece folklorik bir dans değildir. Flamenko bireyi çevreleyen dünyayı algılamamanın bir türüdür. Flamenko aslında bir ifade aracıdır. Bu dansla birey, kişiliğinin derinliklerinde saklı ruhunu konuşur. Bir flamenko haykırışı şiir olur, şarkı olur, müzik olur ya da dans olur. Flamenko kültürü zaman dışıdır, dolayısı ile ebedidir." Antonio Canales Flamenko Balesi'ni bütün dünyada onu yaygınlaştırmaya iten, işte bu tutkudur.

Antonio Canales Flamenko Balesi şu sanatçılardan oluşmaktadır:

Dansçılar: Merche Esmeralda (konuk dansçı), Antonio Canales, Blanca Acencio, Florencio Campo, Monica Fernandez, Tacha Gonzales, Kelian Jiménez, José Maria Menacho, Emilio Rivas, Nacho Sanchez, Elena Santoja, Patricia Torrero.

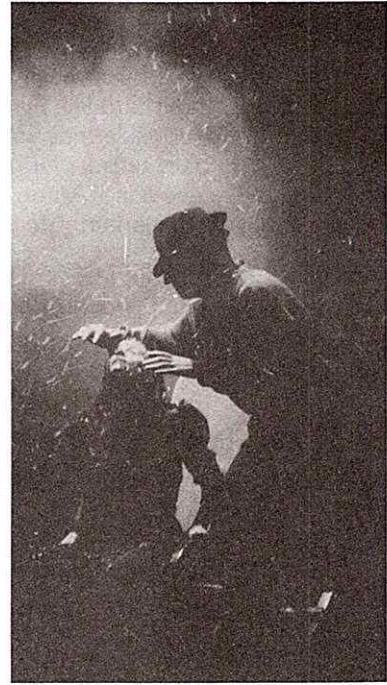
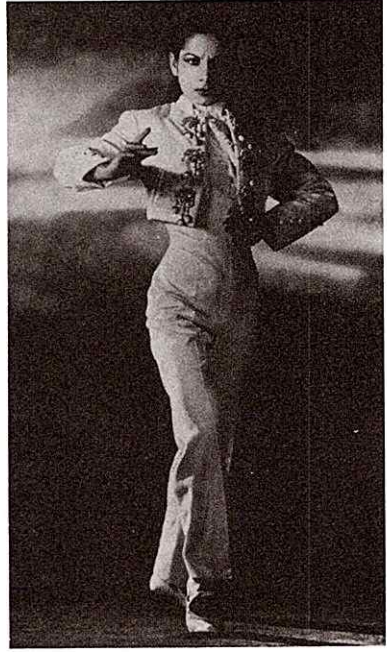
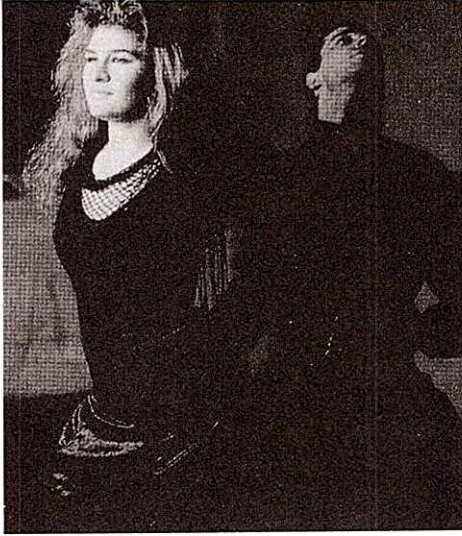
Şarkıcılar: Chelo Pantoja, Juan Carrasco.

Müzisyenler: José Jiménez, Ramon Jiménez, Jesus de Rosario (gitar)

Juan Parilla (flüt)

Bernardo Parilla (keman)

Ramon Porrina (vurma çalgılar)



ANTONIO CANALES FLAMENCO BALLET COMPANY

Antonio Canales was born in Seville in 1961, to a family of long artistic tradition. He started ballet at the Ballet National where he later assumed the position of a soloist dancer. After he left Ballet National, his career took off and soon he was invited to dance with the most prestigious ballet stars like Rudolf Nureyev, Maia Plissetskaya, Carla Fracci, Vladimir Vassilliev, Fernando Bujones, Peter Schaufuss, Sylvie Guillem, Patrick Dupond and Julio Bocca.

At one stage in his career he moved to Paris and took part in the Maguy Marin Dance Company. As a choreographer he was invited to the Festival of Versalia in Italy; he performed at many gala events namely, the production of "Giants of Dance" at the Champs Elysée Theatre in Paris in 1994 and at the 19th and 20th "Gala of Stars" held in Montréal in 1994 and 1995 respectively.

In 1992 he formed his own dance company and had a big success with his choreography of "Torero" staged at the Théâtre de la Place des Arts in Montréal. Since then the Company has staged the same production over 180 times in Spain, in Arles and Montpellier (France), in Kuopio (Finland), in Brescia (Italy) and in other festivals.

In July 1995 Antonio Canales has produced two new choreographies for the Teatro Romano de Merida Festival; "Narciso" and "Triana". Merche Esmeralda accompanied him in the performance of "Triana". "Narciso" was also staged at the 1995 Nieble Festival.

"The flamenco is not just a simple folk dance. It is a way of conceiving the world around us. It is a medium for expression. It can touch the deepest feelings of the soul. A flamenco cry can be a poem, a song, a music or a dance. The flamenco culture is everlasting, consequently it is eternal." It is this passion that drives Antonio Canales Flamenco Company to disperse flamenco all over the world.

Antonio Canales Flamenco Ballet Company is formed of the following artists:

Dancers: Merche Esmeralda (visiting artist), Antonio Canales, Blanca Acencio, Florencio Campo, Monica Fernandez, Tacha Gonzales, Kelian Jiménez, José Maria Menacho, Emilio Rivas, Nacho Sanchez, Elena Satoja, Patricia Torrero.

Singers: Chelo Pantoja, Juan Carrasco.

Musicians: José Jiménez, Ramon Jiménez, Jesus de Rosario, guitar
Juan Parilla, flute
Bernardo Parilla, violin
Ramon Porrina, percussion



BALE ve DANS/BALLET and DANCE

ZÜRİH BALESİ THE ZURICH BALLET

Sanat Yönetmeni/Artistic Director : Bernd R. BIENERT

04-05.04.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30

Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



İSVİÇRE BÜYÜKELÇİLİĞİ, TÜRKİYE'DE İSVİÇRE TİCARET ODASI DERNEĞİ ve
PROHELVETIA'nın katkılarıyla

*Supported by contributions from EMBASSY of SWITZERLAND, SWISS CHAMBER OF COMMERCE
ASSOCIATION IN TURKEY and PROHELVETIA*

Program/Programme

Türkiye Prömiere POLISH PIECES

Müzik : Henryk-Mikolaj Gorecki (1933)
İlk Sahnelenişi : 23 Şubat 1995,
Nederlands Dans Theater, The Hague
Koreografi : Hans van Manen
Dekor ve Kostüm : Keso Dekker

* Işık arası (5 dk) "Salondan çıkılmaması rica olunur"

Türkiye Prömiere DIE MOLDAU

Müzik : Bedrich Smetana (1824-1884)
İlk Sahnelenişi : 7 Ocak 1996, Opera House Zürich
Koreografi : Bernd R. Bienert
Dekor : Bernd R. Bienert
Kostüm : Keso Dekker

* Işık arası (5 dk) "Salondan çıkılmaması rica olunur"

Türkiye Prömiere VISIONS FUGITIVES

Müzik : Sergei Prokofiew (1891-1953)
İlk Sahnelenişi : 12 Nisan 1990,
Nederlands Dans Theater, The Hague
Koreografi : Hans Van Manen
Dekor ve Kostüm : Keso Dekker

ara

Türkiye Prömiere WHITE STREAMS

Müzik : Arvo Part (1935)
İlk Sahnelenişi : 26 Eylül 1991, Introdans, Arnhem
Koreografi : Ed Wubbe
Kostüm : Heidi de Raad

ara

Türkiye Prömiere BOLERO

Müzik : Maurice Ravel (1875-1937)
İlk Sahnelenişi : 4 Kasım 1995, Opera House Zürich
Koreografi : Bernd R. Bienert
Dekor ve Kostüm : Keso Dekker

ZÜRİH BALESİ

1891 yılında kurulduğu zaman Zürih Operası'nın bünyesi içinde, opera eserlerinde gereksinim duyulduğu zaman bunu karşılayacak küçük bir bale topluluğu olarak yer almıştı. 20. Yüzyılın ilk yarısından itibaren bale gittikçe daha çok ilgi gören bağımsız bir sanat kolu olarak görülmeye başlandı. İkinci dünya savaşından sonra ve özellikle 70'li ve 80'li yıllarda Nicolas Berizoff, Patricia Nery ve Uwe Scholz gibi bale yönetmenleri ve koreograflar, bale topluluğuna yeni tarzlar kazandırdı.

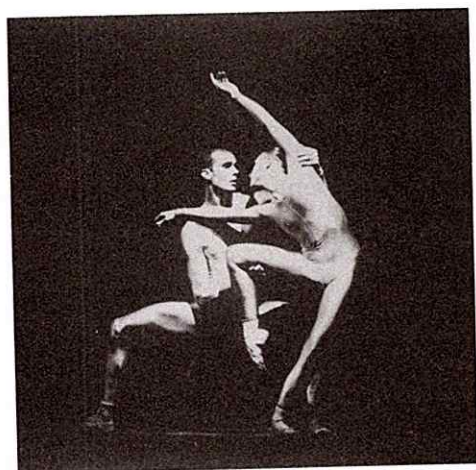
1991-92 sezonu başında Zürih Balesi yönetmenliğine genç bir koreograf olan Bernd R. Bienert getirildi. O tarihten bu yana Zürih Balesi'nde Hans van Manen, Mats Ek ve Jorma Uotinen gibi çok yetenekli, çağdaş koreografların eserleri sahneye konuldu. Hollanda Danstheater'den Lionel Hoche, Frankfurt Balesi'nden Amanda Miller ve Lozan BÉjart'dan Bertrand d'At gibi genç koreografların eserlerine yer verildi.

Vaslav Nijinski'nin koreografik düzenlemesi ile "L'Apré-Midi-d'un Faune" ve "Le Sacre du Printemps" ve Arthur Saint-Léon'un koreografik düzenlemesi ile "La Vivandière" İsviçre'de ilk kez Zürih Balesi tarafından sahnelenmiştir. 1996 yılının Ocak ayında Jean Börlin'in koreografisi ile "Skating Rink" dünyada ilk kez Zürih Balesi tarafından sahneye kondu.

Bale Yönetmeni Bernd R. Bienert'in koreografisini yaptığı eserlerden "Nutmacker" 1992-93 sezonunda, "Raymonda" 1993-94 sezonunda repertuvara alındı. Eserlerin sahne dekorlarını Mario Botta ve Aldo Rossi gibi iki ünlü mimar ve tasarımcı hazırladı. Mimari ve tasarımcı çevrelerin tanınmış isimleri ile süregelen işbirliği çerçevesinde, koreografisini Bernd R. Bienert'in yaptığı Luciano Berio'nun "Compass" adlı eserinin sahne dekorları dünyaca ünlü bir mimar olan Renzo Piano tarafından yapılmıştır. 1996 sezonunda repertuvara alınan ve koreografisini gene Bernd R. Bienert'in yaptığı "Die Moldau" adlı eserde sahne dekorları ünlü Fransız mimar Jean Nouvel tarafından hazırlanmıştır.

Luciano Berio'dan başka, 1991-92 yılında Haubenstock-Ramati, 1992-93 yılında Peter Scherrer ve 1993-94 yılında Hans-Jürgen von Bose gibi çağdaş besteciler de Zürih Bale'sinin isteği üzerine beste yapmışlardır. Bu tür bir işbirliğinin önümüzdeki yıllarda da sürmesi sözkonusudur.

Zürih Balesi, 1995-96 sezonu için Hans van Manen'in "Polish Pieces", Bernd R. Bienert'in "Bolero", "Die Maldau" ve Fokine/Berizoff'un "Firebird" ve nihayet Ed Wubbe'nin "White Streams" gibi yeni eserlerini repertuvarına almıştır.



THE ZURICH BALLET

The Opera House Zurich was founded in 1891. From the very beginning, there was a ballet company which first of all performed in operas. But in the first decades of the 20th century, ballet in Zurich became more and more independent art form. After World War II some choreographers and ballet directors brought different styles to the company e.g. in the 70's and 80's Nicolas Beriozoff, Patricia Neary and Uwe Scholz.

With the beginning of the season 1991/92 young choreographer Bernd R. Bienert became ballet director of the Zürich Ballet.

Since then the Zurich Ballet has presented pieces of outstanding contemporary choreographers, such as Hans van Manen, Mats Ek and Jorma Uotinen, and in addition, talented young choreographers Lionel Hoche (Nederlands Danstheater), Amanda Miller (Frankfurt Ballet) and Bertrand d'At (Béjart Lausanne).

For the first time in Switzerland the Zurich Ballet showed the reconstructions of Vaslav Nijinski's *L'Après-midi d'un Faune* and *Le Sacre du Printemps* and Arthur Saint-Léons *La Vivandière*. The reconstruction of Jean Börlins *Skating Rink* followed as a World Premiere in January 1996.

Moreover the works of Ballet Director Bernd R. Bienert entered into the repertory, among others the classics *Nutcracker* in 1992/93 and *Raymonda* in 1993/94 for which the architects and designers Mario Botta and Aldo Rossi created the stage sets.

The yearly collaboration with artists coming from the world of architecture and design has been continued with Renzo Piano. The internationally renowned architect created the set design for the world première of Luciano Berio's *Compass* in March 1995 choreographed by Bernd R. Bienert. For the current season Bernd R. Bienert could win famous french architect Jean Nouvel to do the set design for his choreography *Die Moldau* in 1996.

Besides Luciano Berio other contemporary composers have done commissioned works exclusively for the Zurich Ballet, such as Haubenstock-Ramati in 1991/1992, Peter Scherrer in 1992/1993 and Hans-Jürgen von Bose in 1993/1994. It is planned to continue this kind of collaboration in the future.

In the season 1995/96 new pieces of Hans von Manen (*Polish Pieces*), Bernd R. Bienert (*Bolero*, *Die Moldau*), Fokine/Beriozoff (*Firebird*) and Ed Wubbe (*White Streams*) will enter the repertory of the Zurich Ballet.



BERND ROGER BIENERT

(sanat yönetmeni ve koreograf)

Modern dans teknikleri üzerine; Viyana Devlet Operası Bale Okulu'nda Edeltroud Brexner yönetiminde, çeşitli ustalar yanında Monte Carlo'da, New York, Roma ve Köln'de eğitim aldı. Viyana Devlet Operası ve Hollanda Dans Tiyatrosu'nda dans etti. Kore, Japonya, Polonya, Fransa, Yunanistan, Almanya ve Macaristan'da konuk sanatçı olarak roller üstlendi. Berlin Alman Operası, Viyana Devlet Operası ve Salzburg Operası'nda sahnelenen kimi operalara dans düzenlemeleri yaptı. 1991 yılından sonra Zürih Balesi için Bolero, Fındık-kıran, Raymonda, Requiem gibi eserleri sahneye koydu.

BERND ROGER BIENERT

(art director and choreographer)

Bernd R. Bienert studied modern ballet techniques at Vienna State Opera Ballet School under Edeltroud Brexner and also studied with renowned instructors in Monte Carlo, New York, Rome and Cologne. He danced with Vienna State Opera and Netherlands Dance Theatre. He performed in Korea, Japan, Poland, France, Greece, Germany, and Hungary as a visiting artist. He choreographed works for various operas staged by Berlin Opera and Vienna State Opera. Since 1991 he has been working for Zurich Ballet where he choreographed Bolero, Nutcracker, Raymonda and Requiem.

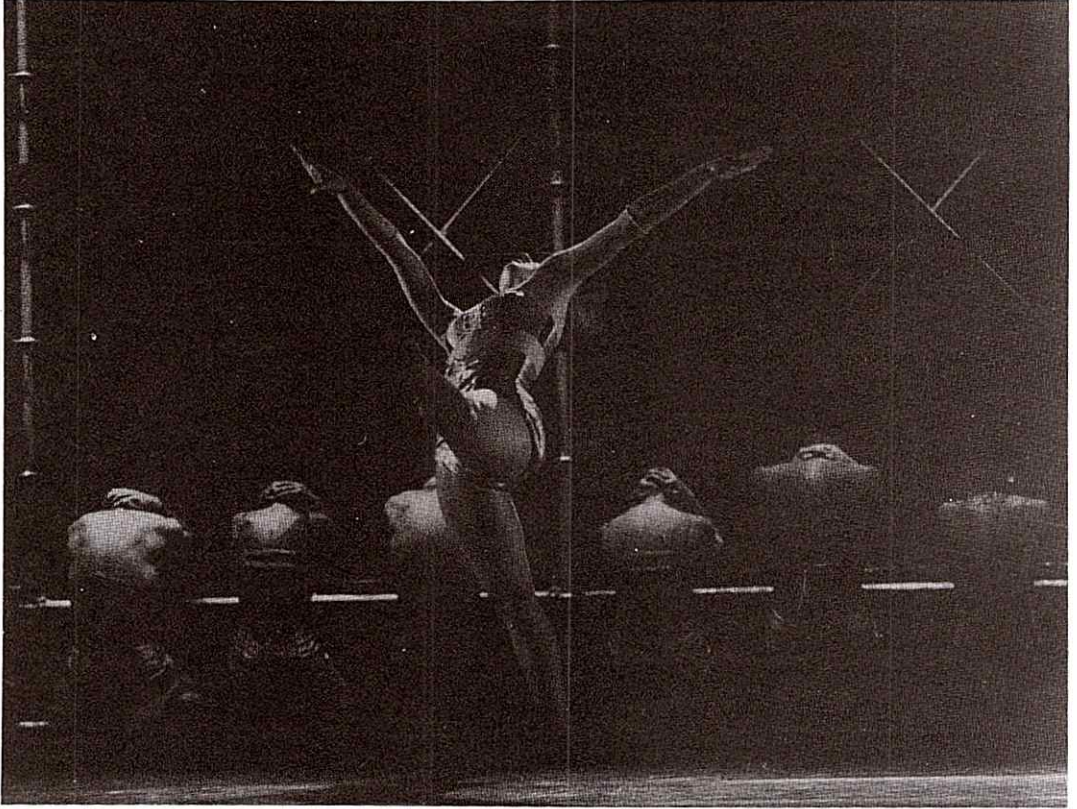


BALE ve DANS/BALLET and DANCE

KIBBUTZ AĐDAŐ DANS TOPLULUĞU
KIBBUTZ CONTEMPORARY DANCE COMPANY

Koreograf/Choreographer : Rami BE'ER
Sanat Yönetmeni/Artistic Director : Yehudit ARNON

07-08.04.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



ISRAİL BÜYÜKELÇİLİĞİ ve ONUR AIR'in katkılarıyla
Supported by contributions from EMBASSY of ISRAEL and ONUR AIR

Program/*Programme*

Sanat Yönetmeni : Yehudit Arnon

"MAKOMSHEHU" (Someplace)

Koreografi, Işık ve Dizayn : Rami Be'er

Müzik ve Kolaj : Alex Claude

Kostüm : Lilah Hazbani / Efrat Roded

2. Dünya Savaşında esir düşen dansçıların, parmaklıklar
ardında da süren dans tutkuları

KIBBUTZ ÇAĞDAŞ DANS TOPLULUĞU

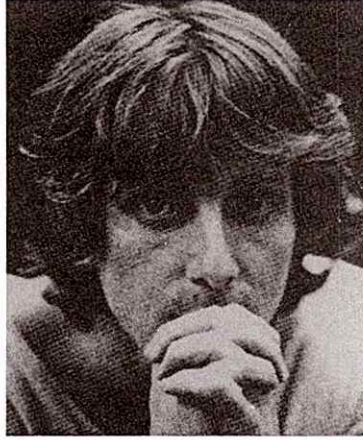
1970'li yıllarda küçük bir dans grubu olarak kurulan Kibbutz Çağdaş Dans Topluluğu, günümüzde hem İsrail'de hem de dünyada modern dans grubu olarak çok özel bir konuma geldi. Lübnan sınırına yakın Ga'atan Kibbutz'unda bulunmasına karşın topluluğun üyeleri ülkenin çok değişik yerleşim birimlerinden gelmektedir. Dansçılar haftanın beş günü Ga'atan stüdyosunda prova çalışmalarını sürdürmekte, hafta sonları ise evlerine dönerek buldukları Kibbutz'da çalışmaktadırlar. Topluluk, büyük küçük demeden her yaşta seyirciye hitap edecek eserler sahneye koymaktadır. Okullar için geliştirilen özel programlar ile çocukları modern dansın gizemli dünyası ile tanıştıran ilk dans topluluğudur. Geniş repertuarlarında yetişkinler için hem yerli hem de yabancı koreografların eserlerine yer veren topluluk sözkonusu ilkesi ile bu sahada yeni yetenekleri desteklemektir. Bu çerçevede, pek çok hevesli gence rüyalarının gerçekleştiğini görme fırsatı yaratmaktadır. Kibbutz Çağdaş Dans Topluluğu yalnız İsrail'de değil, dünyada da isim yapmış bir dans topluluğu olarak değişik ülkelerde yapılan festivallere davet edildi. 1993 yılında , Çin ile İsrail arasındaki diplomatik ilişkilerin yeniden başlatılması üzerine İsrail'i Çin'de temsil etti. Ayrıca, Melbourne Sanat Festivali'ne katılan ilk İsrail dans topluluğu oldu.

THE KIBBUTZ CONTEMPORARY DANCE COMPANY

The Kibbutz Contemporary Dance Company which started as a small group of enthusiasts in the early 1970's is unique amongst modern dance groups both in Israel and abroad. Although based at Kibbutz Ga'aton near the Lebanese border, its members come from settlements all over the country. The dancers rehearse five days a week at the Ga'aton Studio, but at week ends return home to work on their various kibbutzim.

The Company performs in large and small towns throughout Israel to audiences of all ages and was the pioneer in introducing children to the magic world of modern dance with its special programs for schools. Its wide adult repertoire includes works by both local and foreign choreographers , and the Company's policy of encouraging new talents in this field has given many an aspiring youngster their first opportunity to see their dreams become reality.

Not only is it one of the foremost companies in Israel, it has also earned an international reputation of renown , as can be seen from the numerous invitations received to participate in festivals all over the world. In 1993 the company was both the first chosen to represent Israel in China with the renewal of diplomatic relations, and the first Israel company to take part in the Melbourne (Australia) International Festival of the Arts.



RAMI BE'ER (koreograf)

Rami Be'er Ga'aton Kibutz'unda doğdu. Çocuk iken bir ara viyolonsel dersleri alan sanatçı, daha sonra Yehudit Arnon'dan dans dersleri almaya başladı. Askerlik görevine çağrılmadan önce Kibutz Çağdaş Dans Topluluğu'nun atölye çalışmalarına katılan Be'er, terhis olur olmaz aynı topluluğa geri döndü.

1981 yılında burs alarak A.B.D.'ye gitti. İsrail'e döndükten sonra hem koreograf hem de dansçı olarak Kibutz Çağdaş Dans Topluluğu'na yeniden katıldı.

1984 yılında Gertrud Kraus Choreographic Yarışmasında "Rocking Horse Michael" ile birincilik ödülü aldı. 1986 yılında, İsrail'deki dans sanatına katkılarından dolayı "Yair Shapira" ödülüne layık görüldü.

1987 yılında İngiltere'deki Guildford Surrey Üniversitesi'nde açılan Uluslararası Koreografi Kursu'na konuk koreograf olarak davet edildi. Halen, bu görevin yanı sıra Kibutz Çağdaş Dans Topluluğu ile sahneye çıkmaya devam etmektedir. Çocuklar için çok sayıda popüler, neşeli eserler sahneye koydu. Her yıl tekrarlanan İsrail Karmiel Uluslararası Dans Festivali için yeni bir eser sahneye koyması konusunda kendisiyle anlaşmaya varılan sanatçının, sahnelenen pekçok eseri bulunmaktadır. Be'er 1991 yılında "Real Time" adlı ilk uzun, komple eserini sahneye koydu. 1992 yılında iki eserinin birden ilk kez sahnelenmesini gerçekleştirdi. Bunlardan biri, 500 yıl önce Yahudilerin İspanya'dan göçe zorlanmalarını konu alan "Angelas Negro", diğeri ise solo dansçı için sahnelenen "Wing'd Dreams" adlı kısa fakat son derece duygulu bir eserdir.

1992 ve 1993 yıllarında Avusturya'da Bühnen-Graz ile çalışan Be'er, onun iki yeni eserinin koreografisini yapmıştır. Bunlar sırasıyla, 1993 yazında sahnelenen "Naked City" ve 1994 yazında sahnelenen "Aide Memoire" adlı eserlerdir.

RAMI BE'ER (koreograf)

Rami Be'er was born and lives on Kibbutz Ga'aton. As a child, he first studied cello, but soon began learning dance with Yehudit Arnon. He joined the Kibbutz Contemporary Dance Company Workshop before his army conscription and returned to it immediately on his release.

In 1981 Rami received a scholarship to, U.S.A. On his return to Israel, he rejoined the Kibbutz Contemporary Dance Company, both as a dancer and choreographer.

In 1984 he won First Prize in the Gertrud Kraus Choreographic Competition for "Rocking-Horse Michael", and in 1986 received the Yair Shapira Award for his contribution to dance in Israel.

In 1987 he was invited to the International Choreographer's Course at Surrey University, Guildford, England. Today, Rami Be'er is the resident House-choreographer, whilst continuing to dance with the Kibbutz Dance Company. He has produced several delightful, highly-popular children's works. He is annually commissioned by Karmiel International Dance Festival, Israel, for a new production and has produced an impressive list of adult works. In 1992, Rami produced his first full-length work "Real Time". The same year he premiered two works - one to commemorate 500 years since the Expulsion of the Jews from Spain - "Angeles Negros"; and a short, exquisite piece for soloist - "Wing'd Dreams".

In the years 1992 and 1993, Rami worked with BÜHNEN-Graz, (Austria) for whom he produced two new choreographies: In Summer 1993, "Naked City", full-length work, Summer 1994, "Aide Memoire", full-length work.



YEHUDIT ARNON (sanat yönetmeni)

Çekoslovakya'da doğdu. Macaristan'da başladığı dans çalışmalarına 1948 yılında göç ettiği İsrail'de devam etti. Ga'aton Kibbutz'una yerleşti. Daha sonra Kibbutz Çağdaş Dans Topluluğu'nu kurdu.

1948 ile 1958 yılları arasında Ga'aton Kibbutz'unda ve Ashrat Bölge Lisesinde dans ve koreografi dersleri verdi. Wester Galilee Dans Topluluğu için koreografi çalışmalarını ise 1965'den 1969'a kadar sürdürdü. 1970'den bu yana Kibbutz Çağdaş Dans Topluluğu'nun sanat yönetmenliğini yapmaktadır.

1972 yılında Londra'da Contemporary Dance Theater and School'da ve Brüksel'deki Mudra Maurice B'ejart okulunda öğrenim gördü. Ayrıca Royal Ballet Rampart gibi birçok dans okulunda konuk sanatçı olarak bulundu.

1990 ödüller aldığı yıl oldu. Yaşamı boyunca dans sanatının gelişmesine yaptığı katkılardan ve kurulduğundan bu yana Avrupa ve Amerika'dan birçok tanınmış koreografların konuk olarak çalıştığı, Kibbutz Çağdaş Dans Topluluğu'nu kurmasından dolayı Havatzelet Ödülü'ne layık görüldü. Ayrıca dans ile ilgili çok sayıda özel ve resmi komitelerin üyesi olan sanatçıya başarılarından ötürü birçok ödül verilmiştir.

YEHUDIT ARNON (*artistic director*)

She was born in Czechoslovakia . She studied dancing in Hungary. In 1948 she emigrated to Israel and joined Kibbutz Ga'aton. Shortly afterwards she established the Kibbutz Contemporary Dance Company.

During the years 1948-1958 she taught dance and choreographed on Kibbutz Ga'aton as well as at the Ashrat Regional High School. From 1965 to 1969 she choreographed works for the regional Western Galilee Dance Troupe. Since 1970, she is the artistic Director of the Kibbutz Contemporary Dance Company.

In 1972 she studied in London at the Contemporary Dance Theatre and School as well as at Mudra Maurice B'ejart's School in Brussels. She was also a guest artist at the various dance schools including the Royal Ballet Rambert.

In 1990 she was awarded the Havatzelet Prize for her lifelong achievements in dance and establishing the Kibbutz Contemporary Dance Company which has enjoyed the working contribution of well known dance teachers and choreographers from Europe and America ever since. Yehudit has been a member of several public and government committees dealing with dance and was awarded various prizes for her lifelong achievements.



BALE ve DANS/BALLET and DANCE

**BALE GÖSTERİSİ :
BELÇİKA KRALİYET BALESİ /
ANKARA DEVLET OPERA ve BALESİ SOLİSTLERİ**

**BALLET SHOW :
SOLOISTS FROM ROYAL BALLET of FLANDERS /
ANKARA STATE OPERA AND BALLET**

09.04.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



TÜRKİYE VAKIFLAR BANKASI T.A.O.'nun katkılarıyla
Supported by contributions from TÜRKİYE VAKIFLAR BANKASI T.A.O.

Program/*Programme*

Ankara Devlet Opera ve Balesi Solistleri

A. Vivaldi
MEVSİMLER
(Bale 1 Perde)

Koreografi : Tuccio Rigano
Dekor-Kostüm : İsmail Dede
Repetitörler : Sergei Terechenko / Serhat Elat
Işık : Fuat Gök
Koreolojist : Serap Dayıoğlu

Royal Ballet of Flanders Solistleri
Ayşem Sunal - Eric Frédéric

ara

"COPPELIA"

III. perde'den
Pas de deux - Variations - Coda

Müzik : Leo Delibes
Koreografi : Attilio Labis

"FATUM"

pas de deux

Müzik : P.I. Tchaikovsky
Koreografi : Joseph Lazzini



BELÇİKA KRALİYET BALESİ

Belçika Kraliyet Balesi, 1969 yılında ilk sanat yönetmenliğini üstlenen Jeanne Brabants tarafından kuruldu. 1970 yılında ilk temsilini veren topluluk 1976 yılında "Kraliyet" ünvanı ile ödüllendirildi. 1987 yılından bu yana artistik direktörlüğünü Robert Denvers yürütmektedir. Uluslararası üne sahip Belçika Kraliyet Balesi sık sık yurtdışı turnelere davet edilmektedir. Topluluk, 1997 yılında 14.Uluslararası Müzik Ankara Festivali'ne katılmayı planlamaktadır.

THE ROYAL BALLET OF FLANDERS

The Royal Ballet of Flanders was established in 1969 on the initiative of its first artistic director, Jeanne Brabants. The company gave its first performance in 1970 and was awarded the title "Royal" in 1976. Since 1987 Robert Denvers is the artistic director of the company. Internationally, the Royal Ballet of Flanders is very highly regarded and is frequently invited on tour. The 1997 touring plan of the Royal Ballet of Flanders includes participation in the 14th International Ankara Music Festival.



AYŞEM SUNAL

Ankara'da doğdu. Bale eğitimine 11 yaşında Ankara Devlet Konservatuvarı'nda başladı. İlk öğretmeni Rus Oleg Ilicow'du. Mezuniyet dansı olan La Bayadere'de Nikya rolünü oynadı. Diplomasını aldıktan sonra Ankara Devlet Opera ve Balesi'nde çalışmaya başladı. Burada; Uyuyan Güzel'de Mavi Kuş, İdiot'da Aglaja'yı oynadı. Kuğu Gölü'nün üçlü, La Sylphide'nin ikili dansında rol aldı.

1992 yılından bu yana dans ettiği Belçika Kraliyet Balesi'nde Don Quichote, Dracula ve Cinderalla'da önemli roller aldı. Giselle ve Cinderalla'da baş rolde dans etti. 1994-1995 sezonunda solistliğe yükseldi. Solist olduktan sonra Fatum, Vivaldi ve Coppella'da baş rolleri üstlendi.

AYŞEM SUNAL

Ayşem Sunal was born in Ankara. When she was eleven she started studying ballet at the Ankara State Conservatory with Oleg Ilicow. For her graduation programme she danced in the role of Nikya in "La Bayadere". Upon graduation she joined Ankara State Opera and Ballet where she assumed leading roles in the Sleeping Beauty (as blue bird) and Idiot (as Aglaja). She danced in Swanlake (pas de trois) and in La Sylphide (pas de deux).

In 1992 she joined the Royal Ballet of Flanders. Since then, she danced in various important roles in Don Quichote, Dracula and in Cinderella. She starred in Giselle and Cinderella. In 1994-1995 season she assumed the position of soloist dancer and starred in Fatum, Vivaldi and Coppelia.



ERIC FRÉDÉRIC

Opera Royal de Liege Dans Okulu'nda bale eğitimini aldı. Burada çeşitli başroller üstlendi. Copella'da Franz, Fındıkkıran'da Prens, La fille mal gardée'de Colas ve Cinderalla'da Prens rollerinde dans etti.

Yeni arayışlarının etkisiyle, ülkesi dışında solist olarak çalıştı ve kariyer yaptı. İsrail ve Turin'de Romeo rolünde dans etti. Varese Festivali'nde Gabriella Cohen'in partneri olduktan sonra dansçı olarak uluslararası üne kavuştu. 1990 yılında Varna Uluslararası Dans Festivali'nde finalistlerden biri

oldu. Tokyo'da Inoue Ballet'in konuk sanatçısı olarak Fındıkkıran'da dans etti.

Jacques Dombrowsky, 1991 yılında Fındıkkıran'a yeni bir yorum getirerek sahneledi ve bu yorumda Frédéric, Prens ve Drosselmeyer rollerini üstlendi. Bu başarısı Salon de la Danse de Paris'e davet edilmesini sağladı. 1992 yılında tekrar Japonya'da dans etti. Petit Théâtre de L'Opera'da beş dansçı için hazırladığı koreografi, bu alandaki ilk deneyimi oldu. 1993 yılında Belçika Kraliyet Balesi'nde çalışmaya başlayan sanatçı kısa bir süre içinde solist dansçılığa yükseldi.

ERIC FRÉDÉRIC

Eric Frederic received his ballet education at the Opera Royal de Liege Dance School, where he performed as a soloist dancer in Coppelia (as Franz), in Nutcracker (as Prince), in La fille mal gardée (as Colas) and in Cinderella (as Prince).

He then embarked on an extensive international career as a dancer and was invited to Israel and Italy (Turin) to dance in the role of Romeo. At the Festival of Varese he partnered with Gabriella Cohen. This collaboration earned him an international reputation. He was one of the finalists in the 1990 International Dance Festival held in Varna. He was invited to Tokyo by the Inoe Ballet to perform in the Nutcracker.

In 1994, he assumed the roles of Prince and Dresselmeyer in Jacques Dombrowsky's new version of Nutcracker. His successful performance in these roles won him acclaim. He was invited to appear in "Salon de La Danse de Paris". In 1992 he was invited back to Japan to dance with the Inoe Ballet. His first choreography for five dancers was staged at the "Petit Théâtre de l'Opera". In 1993 he joined the Royal Ballet of Flanders and soon he was promoted to the position of soloist dancer in the Company.



ROSSO VENEZIA

24.04.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30

Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm

CAMINAR PIANO E CON TIMORE 110
e a passo lento. Per timor di cader, girsene intenti;

ITALYAN KÜLTÜR HEYETİ'nin katkılarıyla

Supported by contributions from ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Bu gösterinin tüm geliri Venedik'te yanan La Fenice Tiyatrosu'na yardım olarak bağışlanacaktır.

All the proceeds of the show will be donated to the reconstruction of recently burnt-down
'La Fenice Theater' in Venice

Program/Programme

Eser	Koreograf	Müzik
I due Mori	Aurelio Gatti	M. Schiavoni
Il Carillon	Aurelio Gatti	A. Vivaldi
L'incantesimo	Aurelio Gatti	A. Vivaldi
Il duello	Aurelio Gatti	A. Vivaldi
<i>Müzikal ara</i> <i>"Salondan çıkılmaması rica olunur"</i>	A. Vivaldi	Konçerto, La minör, Allegro
Il labirinto	Aurelio Gatti	A. Vivaldi
La festa	Pietro Gagliardi	P. Toffolo
Le conigliane	Roberta Garrison	P. Toffolo
Aoqua Alta	Aurelio Gatti	M. Schiavoni
Le bambole	Aurelio Gatti	A. Vivaldi
ara		
La Cattedrale	Aurelio Gatti	M. Schiavoni
Le Orfanelle	Aurelio Gatti	B. Marcello
Il Pavone	Pietro Gagliardi	P. Toffolo
La Seduzione	Aurelio Gatti	B. Marcello
La Volutta	Aurelio Gatti	B. Marcello
L'illusione	Roberta Garrison	P. Toffolo
<i>Müzikal ara</i> <i>"Salondan çıkılmaması rica olunur"</i>	A. Vivaldi	La Rustica
La Pazzia	Aurelio Gatti	B. Pasquini
L'Orologio	Aurelio Gatti	M. Schiavoni
Lo scherzo	Aurelio Gatti	A. Vivaldi

RONDO DELLA SERENISSIMA MÜZİK TOPLULUĞU

18.yüzyılda ortaya çıkan ve Venedik Cumhuriyeti'nde çok popüler bir müzik kompozisyon türü olan "rondo", periyodik geri dönüşlerle ana temanın tekrarlanması anlamına gelen bir terimdir. 1980'lerde besteci Gian Piero Reverberi, barok müzik eserlerinin bir çoğunu günümüz zevkine ve tarzına hitap edecek biçimde uyarlamak için bu klişeleşmiş müzik kompozisyonundan yararlanmayı düşündü. Bu müzik parçalarının herkese hitap edecek biçimde seslendirilebilmesi için diskografik çalışmalar yapılarak kayıt stüdyolarında titiz kollar hazırlandı. Kanallar şehri Venedik'te bir araya gelen bir grup müzisyen, besteci Paolo Toffolo Rossit'in artistik yönetmenliği altında Rondo Della Serenissima Topluluğunu kurdu. Topluluğun amacı, "Scuola Musicale Veneta"nın 18. yüzyıl repertuarından alıntılar yaparak Reverberi'nin esasen oldukça geniş olan repertuarını daha da genişletmek ve bu eserleri konserlerde seslendirmektir.

Veneto bölgesinin en seçkin orkestralarının genç solist elemanlarından oluşan topluluk, klasik müzik formasyonu yanında Venedik ekolünün zengin müzik mirasının da etkisi ile "Rondo Veneziano" için 20. yüzyılın ritmine ve ses dolgunluğuna hitap eden bir program geliştirdiler. Serenissima, Venedik'te her yıl tekrarlanan "Carnevale di Venezia"ya katılarak bu zengin kültür ve müzik mirasını bütün dünyaya tanıtmaktadır. Topluluk; Japonya, Tayvan, ABD, Fransa ve Almanya'da her yıl yapılan festivallere de katılmaktadır. Bundan sonra programlarını daha da zenginleştirmeyi planlayan Topluluk hem ülkesindeki hem de yurt dışındaki izleyicilere iletmek istediği artistik mesajların etkinliğini sağlamak için MDA Produzioni Danza ile işbirliği yapacaktır. Böylece ses ve müzik ile dışa vurumu, koreografi ve jestlerle birleştirmiş olacaktır. Rosso Venezia esasen bu işbirliğinin bir sentezi olup müzik ve dansta klasik temalardan başlayarak günümüzün en yeni artistik ifade biçimlerinin tümünü içermektedir.

THE ENSEMBLE

By the name "Rondò" one may identify a type of musical composition which came into being during the eighteenth century, very popular in the Republic of Venice and which, in the drawing up of the score, proposes once again, in an almost periodic and cyclic form, the dominant theme. Around the eighties, the composer Gian Piere Reverberi thought of proposing once again this musical cliché, readapting and arranging, according to modern tastes and styles, a great part of the most significant compositions of the baroque period. The performance and the popularization of these scores were entrusted to a pure discographic operation and, therefore, to a careful collage prepared in a recording room. From this idea, a resident group of musicians is formed in Venice, under the artistic direction of Composer Paolo Toffolo Rossit, called "Rondò della Serenissima", whose aim is to further amplify the already rich repertoire of Maestro Reverberi by drawing from that rich repertoire represented by the Scuola Musicale Veneta of the eighteenth century, with the precise aim of dedicating themselves only to live concert performances. The ensemble, with an evident classical background, is composed of the best young soloists coming from the most prestigious theatres and orchestras of the Veneto region. The formation, strengthened by the wide-ranging musical heritage of the Venetian school, has drawn a programme according, as is now usual of the "Rondò Veneziano", to the rhythms and sonority of the XX century. Constantly present at the most important appointment of the lagoon city, such as, for example, the Carnevale di Venezia, the group stands out as ambassador for culture and musical tradition which, since centuries, the "Serenissima" transmits to the whole world, and it participates in various international festivals in Japan, Taiwan, the United States, France and Germany. As from this year on, it shall enrich its programme and deepen its communicative impact of the artistic message with the public, and especially the foreign public, by means of creative collaboration with MDA Produzioni Danza, by conjugating the sound and musical expressiveness with the choreographic and gestural language. "Rosso Venezia", in fact, represents the synthesis of this collaboration which evolves, starting from classical schemes both in music and in dance, into new and more modern forms of artistic language.

MDA PRODUZIONI DANZA TOPLULUĞU

Topluluk, 1991 yılında "Everyday Company" ve "Mimo Danza Alternativa" adlı toplulukların sanat yönetmenleri olan Roberto Escamillo Garrison ve Aurelio Gatti'nin bir araya gelmeleri ile kuruldu. Daha sonraları beş dans topluluğu daha kendilerine katıldı. Sanat yönetimi sürekli bünyesinde bulunan koreograflarca yürütölmekte olan bu kuruluşun amacı, koreografik prodüksiyonlar yapacak örgütsel yapı ve sağlam bir sanat nüvesi oluşturmak ve hem yaratıcılık hem de araştırıcılık için gerekli olanakları sağlayacak geniş kapsamlı projeler üretmektir. řu andaki yapısı ile sanat nüvesini sürekli yeni enerjik katılımlarla zenginleştiren Produzioni Danza, İtalyan koreografi dünyasının odağı olmaktadır.

MDA PRODUZIONI DANZA

MDA Produzioni Danza is a resident production company. In 1990 Roberto Escamillo Garrison and Aurelio Gatti, artistic directors of the "Everyday Company" and "Mimo Danza Alternativa" came together to form "Produzioni Danza". From that time onwards there were five subsequent fusions of other dance companies. The Company is supported by an artistic direction composed of choreographers who operate on a permanent basis. MDA Produzioni Danza came into being because of a desire to carry out a choreographic production organism characterized by the stability of artistic nucleus and organizational structure; from the ambition to materialize a wide ranging project which would be able to safeguard times for creation and times for research. A productive structure is created which continues to enrich its artistic nucleus with new energies and stands out as a point of reference in the panorama of the Italian choreographic production.

FRANCESCO POLLASTRI (sanat yönetmeni)

Urbino Üniversitesi Sosyoloji Bölümü'nden mezun oldu. Maestro Aurelio Anceschi ve Paolo Marenzi ile piyano, org ve kompozisyon çalışmaları yaptı. Bir süre ABD'de deneyim kazandıktan sonra, 1979 yılında "Flauto Danzante'de Severino Gazzelloni, Tulio De Piscopo ve Arnedeo Amodio ile çalıştı. 1980 ve 1990 yılları arasında "Aterballetto"da görev yaptı. Bu arada Reggio Emillio'nun dans mükemmelleştirme kurslarına katıldı. Aurel Milloss ile tanıştıktan sonra sanatsal olgunluğun doruğuna ulaşan sanatçı, Luisa Mariani ile birlikte Emilia Romagna Tiyatro Vakfı'nca düzenlenen birçok festivalde sanat danışmanlığı yaptı. Herzaman gösterinin bütünlüğüne önem veren bir prodüktör olarak, bu amaca ulaşmak için çalışmalarını sürdürmektedir. 1991-92 yıllarında Napoli Bellini Tiyatrosu'nda, 1993-94 yıllarında ise Roma Nuovo Balletto'da ve MDA'da dans prodüktörlüğü yapan sanatçı, onbeş yıla yakın bir süre Aurelio Gatti ile çalışmıştır.

FRANCESCO POLLASTRI (artistic director)

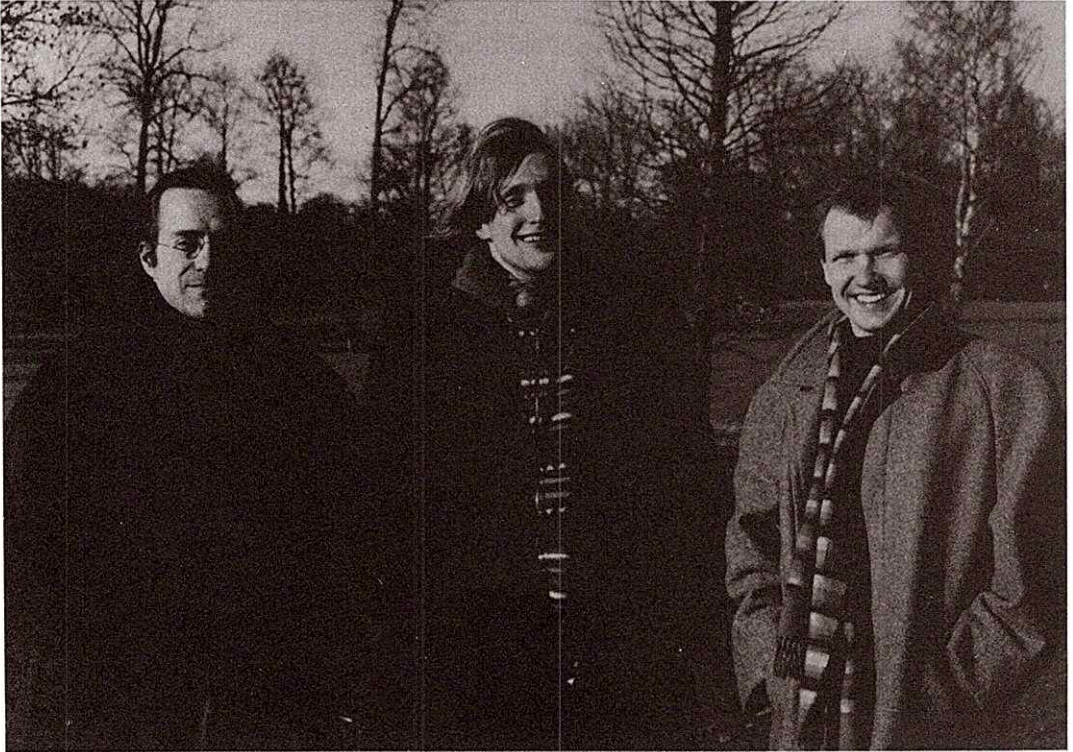
Francesco Pollastri graduated from the University of Urbino, Faculty of Sociology. He studied piano, organ and composition with Maestro Aurelio Anceschi and Paolo Marenzi. He gained some work experience in the USA. In 1979, Pollastri worked at "Flauta Danzante" with Severino Gazzelino, Tulio De Piscopo and Arnedio Amodio. During 1980-1990 he worked for "Aterballetto" while attending advanced dance courses conducted by Reggio Emilio. Pollastri's artistic maturity reached to its peak after he met Aurel Milos. Collaborating with Luisa Mariani he acted as art consultant at various festivals organized by the Emilio Romagna Theater Foundation. Pollastri advocates that a theatrical show ought to be planned and performed as a whole and he is conducting studies to this end. He worked as a producer at Napoli Bellini Theater in 1991-92 and at Roma Nuovo Balletto and MDA, in 1993-94. For nearly fifteen years, he has been working with Aurelio Gatti.



TRIO COLOR

27.03.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30

Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



ANKARA ALMAN KÜLTÜR MERKEZİ, LUFTHANSA ve SIEMENS'in katkılarıyla

Supported by contributions from ANKARA DEUTSCHES KULTUR INSTITUT, LUFTHANSA and SIEMENS

JENS THOMAS (piyano)

1970 yılında doğdu. İlk ödülünü 19 yaşında aldı. Celle Caz Teşvik Ödülü'nün ardından 1989 ve 1991 Hannover Caz Müziği Ödülü, 1993 Wilna (Litvanya) Uluslararası Piyano Festivali'nde en iyi yorumcu Ödülü ve 1994 yılında Belçika'da düzenlenen 16. Avrupa Caz Yarışması'nda topluluk ve solistlik dalında birincilik ödülleri kazandı. Thomas; Almanya, Avusturya, Litvanya ve Belçika'da çeşitli konserler verdi; Albert Mangelsdorff, Ed Schuller, Nicolas Simion ve NDR-Bigband ile çaldı. Sanatçı halen Hamburg Müzik Yüksek Okulu'nda müzik öğrenimini sürdürmektedir.

STEFAN WEEKE (kontrabas)

1971 yılında doğdu. 1989'da kazandığı Celle Caz Teşvik Ödülü, daha sonra kazandığı ödüllerin ilki oldu. 1989 ve 1991 Hannover Caz Müziği Ödülü, 1992 Aşağı Saksonya Caz Ödülü, 16. Avrupa Caz Yarışması'nda topluluk dalında birincilik ödülü daha sonra aldığı ödülleri. Halen Hamburg Müzik Yüksek Okulu'nda öğrenimine devam eden topluluk üyesi, Aşağı Saksonya Gençlik Caz Orkestrası, Holty Bigband ve Modern Art Jazz-Trio ile CD yaptı. Peter Herbolzheimer, Albert Mangelsdorff, Gene O'Connors ve NDR-Bigband ile birlikte çaldı.

BJORN LUCKER (bateri)

1967 yılında doğdu. Almanya dışında Polonya, Belçika, İsveç ve İtalya'da konserler verdi. Walter Norris, Sigi Busch, Benny Bailey ve topluluğun diğer üyeleri gibi NDR-Bigband ile çaldı. 1992 yılında Schleswig-Holstein Caz Yarışması'nda ve 1994 yılı 16. Avrupa Caz Yarışması'nda topluluk dalında birincilik ödülü aldı. Topluluk üyesi diğer iki sanatçı gibi Lucker de Hamburg Müzik Yüksek Okulu'nda öğrenimi sürdürmektedir.

JENS THOMAS (piano)

Jens Thomas was born in 1970. He was nineteen years old when he received his first award, the "Cello Jazz Promotion Prize". In 1989 and 1991 he was awarded Hannover Jazz Music awards, to be followed by the "Best Performer" award in 1993 Vilnius International Piano Recital Competition in Lithuania. He won the top prize as a soloist in the 16th European Jazz Competition in 1994 where he also shared the "Best Performing Group" prize with his fellow band members. Thomas toured Germany, Austria, Lithuania and Belgium and gave many concerts. He performed with Albert Mangeldorff, Ed Schuller, Nicolas Simion and NDR-Bigband. Currently, he continues his studies at the Hamburg Music School.

STEFAN WEEKE (contrabass)

Stefan Weeke was born in 1971. In 1989 he received first prize in the Cello Jazz Promotion Competition in Belgium. Other prizes followed this first success, namely; Hannover Jazz Music awards for 1989 and 1991, The Lower Saxony Jazz Award in 1992. He also shared the 16th European Jazz Prize for the Best Performing Group with his fellow band members. Weeke, who continues his studies at the Hamburg Music School, has made CD recordings with Lower Saxony Youth Jazz Orchestra, Holty Bigband and Modern Art Jazz-Trio. He performed in various concerts with Peter Herbolzheimer, Albert Mangelndorff, Gene O'Connors and NDR-Bigband.

BJORN LUCKER (drums)

Bjorn Lucker was born in 1967. In addition to Germany, he toured Poland, Belgium, Sweden and Italy and gave various concerts. He performed with Walter Norris, Sigi Busch, Benny Bailey and like other members of the band, with NDR-Bigband. He is awarded the top prizes both in Schleswig-Holstein Jazz Competition in 1992 and 16th European Jazz Competition in 1964. Like his fellow members he also continues his studies at the Hamburg Music School.



ENSEMBLE ANKARA - Kamil Erdem

30.03.1996 • TÜBİTAK Salonu • 20.30
Hall of the TUBİTAK • 8.30 pm



Turay DINLEYEN



Zafer GERDANLI



Kamil ERDEM



Tahir AYDOĞDU



Ahmet YILDIRIM

ÖRSA HOLDİNG'nın katkılarıyla
Supported by contributions from ÖRSA HOLDİNG

ENSEMBLE ANKARA - Kamil Erdem

Türk müziğinin geleneksel kalıplarını benimseyerek; yapısına da aykırı düşmeyen bir çokseslilikle, Türk Müziği yorumlamayı hedefleyen bir anlayışla kuruldu. Yorumlarında, Türk müziği sazlarındaki yetkinlikleri ön plana çıkarmaya çalıştı. Üyelerin kariyerleri de dikkate alınarak ethno jazz, fusion ya da world music etkisinde bir icra tarzını izlediği söylenebilir. Bu tarzla Türk müziğini; dünyaya da sunmayı amaçlayan topluluk, yurt dışında konserler verdi, albüm çalışmaları yaptı ve uluslararası festivallere katıldı.

ENSEMBLE ANKARA - Kamil Erdem

Ensemble Ankara was formed with an understanding to present polyphonic version of Turkish music without interfering with its classical principles. The Group emphasizes on highlighting the musical capabilities of the traditional Turkish musical instruments. Considering its members' musical background it may be said that their interpretation of music has traces of ethnojazz, fusion and world music. Aiming to introduce Turkish music through their interpretation to the world, the Group gave various concerts, participated in many international competitions and made many recordings.

KAMİL ERDEM (bas gitar)

Ankara'da 1959 yılında doğdu. İlk enstrümanı klasik gitardı. Bu dönemde Türk müziğini çok seslendirdiği çalışmaları oldu. Bas gitar çalmaya 1979 yılında başladı ve caz müziğine ilgisi arttı. Türk müziği ve caz müziğine olan ilgisi, Türk müziğinin caz disiplini içinde icrası denemelerinde bulundu. Bu anlamda ilk deneyimlerini, 1981 yılında katıldığı Oriental Wind grubunda kazandı. Okay Temiz ve Oriental Wind ile yaklaşık beş yıl çalıştı, Avrupa ve Türkiye'de konserler verdi. 1990 yılında Asia Minor topluluğunu kurdu. Ağırlıklı olarak kendi bestelerini sergileme olanağı buldu. 1995 yılında ethno jazz türünde önemli bir yeri olan Mısırlı Sharkiat topluluğu ile Kahire'de konserler verdi. Bu topluluğun son albümünde konuk sanatçı olarak yer aldı. Ensemble Ankara ve Asia Minor dışında da çeşitli topluluklar için düzenleme çalışmaları yapmakta olan Erdem, halen Bilkent Üniversitesi Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi Caz bölümünde korrepitör olarak çalışmaktadır.

KAMİL ERDEM (bass guitar)

He was born in 1959 in Ankara. His first instrument was classical guitar. Following his first deliberations to adapt Turkish music to polyphonic tones, his interest in jazz grew after he started to play bass guitar in 1979. His interest in Turkish music and in jazz commingled in his efforts to play Turkish music with jazz discipline. His performances with Oktay Temiz and Oriental Wind Group that he joined in 1981 helped him in the formation of his style. He worked with the Group for five years and participated in its concerts in Turkey and in several European countries. In 1990 he formed Asia Minor Jazz Group that enabled him to play his own compositions. In 1995 he gave concerts in Cairo with a prominent Egyptian jazz group named Sharkiat that makes mostly ethno-jazz music and as a guest member he participated in its recent LP recording. Currently holding the position of répétiteur in the Music and Theatrical Arts Faculty of the Bilkent University, he also works as an arranger for Ensemble Ankara, Asia Minor and for various other music groups.

TURAY DİNLEYEN (keman)

Karacabey'de 1968 yılında doğdu. Ayhan Şılay'dan aldığı keman dersleri ile müzik eğitimine başladı. Hacettepe Üniversitesi Türk Müziği Korosu'nda çalıştı. 1990 yılında Kültür Bakanlığı Ankara Devlet Klasik Türk Müziği Topluluğu'na katıldı. Türk müziğine olan ilgisi zaman içinde kemanın Hint müziği ve cazdaki çalınış tekniklerine olan ilgiye dönüştü. Shankar, Subra Manyam, Stephan Grapelli, Jean Luc Ponty gibi sanatçılardan edindiği izlenimleri, Türk müziği makamları ile işleyerek kendine özgü bir tarz kullanmaya başladı. İcra yeteneğini daha özgür sergilemek için beş telli keman geliştirdi. Böylece enstrümanı ile viyola ve kemanın ses genişliğini elde eden sanatçı, beste çalışmaları da yapmaktadır. 1992 yılından bu yana TRT Ankara Radyosu'nda keman sanatçısı olarak çalışmaktadır.

TURAY DİNLEYEN (violin)

He was born in Karacabey in 1968. He started violin with Ayhan Şılay. He performed with the Turkish Music Chorus of the Hacettepe University. In 1990 he became a member of the Ankara State Chorus for Turkish Music. In time, his affiliation with the Turkish music aroused his interest in different playing techniques of violin in jazz and Indian music. The works of Shankar, Subra Manyam, Stephan Grapelli, Jean Luc Ponty inspired him. He developed a unique style of his own by blending their technique with the Turkish melodic modes. He developed a special kind of five-stringed violin which produces the wider range of sounds of violin and viola. This versatile instrument enables him to perform more freely. Since 1992 the artist works as a violinist in the TRT Ankara Radio Orchestra and continues to work on his compositions.

ZAFER GERDANLI (bateri, vurmali çalgılar)

Kırklareli'nde 1956 yılında doğdu. Bugüne kadar çeşitli caz ve pop grupları ile çaldı, turnelere katıldı ve Avrupa'da konserler verdi. 1991 yılında Asia Minor'a katıldı. Doğu ve batı ritmlerine olan hakimiyeti ile dikkat çeken sanatçı, aynı zamanda Ankara Belediyesi Kent Orkestrası'nın bir üyesidir.

ZAFER GERDANLI (drums and percussion)

He was born in 1956 in Kırklareli. He performed with various jazz and pop groups. He toured and gave concerts in Europe. In 1991 he joined Asia Minor Jazz Group. He received public praise on his ability to master both eastern and western rhythms. He is a member of Ankara Municipality Orchestra.

AHMET YILDIRIM (vurmalı çalgılar)

Ankara'da 1963 yılında doğdu. Müzik çalışmalarına 1976 yılında başladı. İlgi duyduğu Türk, Hint, Afrika ve Arap ritmlerini, tekniğine yansıttı. 1987'de Fransa'da Avrupa, Afrika ve Arap dünyasından müzisyenlerle çaldı. 1988'de Mısır'a gitti ve Omar Hairat, İbrahim Kawala, Yahya Mougy gibi müzisyenlerle dünya turnelerine katıldı. Çalışmalarını Türkiye ve Mısır'da sürdüren sanatçı, ethno jazz türünde adını duyuran Mısırlı sanatçılarla turnelere ve uluslararası festivallere katıldı. Yıldırım, 1996 yılında Hindistan'da yapmayı planlamaktadır.

AHMET YILDIRIM (percussion)

He was born in Ankara in 1963. He started studying music in 1976. His interest in Turkish, Indian, African, Arabian music rhythms is reflected on his technique. In 1987 he went to France where he performed with various musicians from Europe, Africa and the Arabic world. In 1988 he went to Egypt and worked with Omar Hairat, Ibrahim Kawala and Yahya Mougy accompanying them on their world tours. Yıldırım has appeared in many international festivals and tours with other Egyptian artists who are renowned performers of ethno jazz. He continues to perform both in Turkey and in Egypt. His future plans include a tour to India in 1996.

TAHİR AYDOĞDU (kanun)

İstanbul'da 1959 yılında doğdu. Türk müziğinin yanı sıra çoksesli müziğe de ilgi duydu ve bu ilgisini, tarzına da yansıttı. 1980'li yıllarda Modern Folk Üçlüsü ile dünya turnelerine katıldı. Enstrümanını tanıtmaya olanağı buldu. 1990 yılından bu yana Asia Minor ile birlikte çalarak enstrümanını, bu kez ethno jazz-fusion tarzında kullanmaya başladı. Bu grupla yurtiçi ve yurtdışında festivallere katıldı. Çok sesli denemelerinin yanı sıra geleneksel tarzda da icra yeteneği ile dikkat çeken sanatçı, halen ODTÜ Müzik ve Güzel Sanatlar bölümünde öğretim görevliliği yapmakta, aynı üniversitenin Türk Müziği Topluluğu'nun şefliğini yürütmekte ve 1981 yılından bu yana da TRT Ankara Radyosu kanun sanatçısı olarak çalışmaktadır.

TAHİR AYDOĞDU (kanun)

He was born in 1969 in Istanbul. His interest in Turkish as well as in polyphonic music is reflected in his music interpretation. During 1980's he toured all over the world with the Modern Folk Trio. Thus he had the opportunity to publicize his instrument. After joining the Asia Minor Group he started practicing ethno jazz and fusion style in music. As a member of the Group he participated in various festivals both at home and abroad. He has received public acclaim for his ability to perform both traditional and polyphonic music. Currently he teaches at the METU Department of Music and Fine Arts and also conducts it's Turkish Musical Group. Since 1981 he plays "kanun" at the TRT Ankara Radio.



CAZ/JAZZ

ATOUT SAX SAKSAFON ALTILISI
ATOUT SAX SAXOPHONE ENSEMBLE

02.04.1995 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30

Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 p



AGE İNŞAAT ve TİCARET LTD. ŞTİ.'nin katkılarıyla

Supported by contributions from AGE İNŞAAT ve TİCARET LTD. ŞTİ.

Program/*Programme*

M. PRAETORIUS	Deux Gaillardes
G. GABRIELI	Canzon Prima
H. PURCELL	Hornpipe
M.A. CHARPENTIER	Gigue Française
G. TARTINI	Allegro medoreto
G.F. HAENDEL	Passacaille
J.S. BACH	Nun komm der Heiden Heiland
G.F. HAENDEL	Arrivée de la Reine de Sabbat
J.N. SAVARI	Quintette
	ara
S. BARBER	Adagio Op. 11
G. FAURE	Pavane
J. NAULAIS	Atout Sax
N. ROTA	Huit et demi
G. GERSHWIN	Summertime
E. HAGEN	Harlem Nocturne
G. SHEARING	Lullaby of Birdland
P. PORTEJOIE	Milky Ways

ATOUT SAX SAKSAFON ALTILISI

ATOUT SAX Saksafon Altılısı 1989 yılında Emmanuel Heraud tarafından kuruldu. Paris'teki, National Supérieur de Musique Konservatuvarı'nın saksafon dalında verdiği birincilik ödülünün sahibi olan sanatçı, öğretmenlik sertifikasını aldıktan sonra Caen'deki "National Conservatoire"ında öğretim üyesi olarak göreve başladı.

ATOUT SAX Saksafon Altılısı, ülkenin değişik konservatuvarlarında klasik müzik eğitimi görmüş altı mükemmel sanatçıdan oluşmaktadır. Dünyaca ünlü Fransız saksafon ekolünün saf yorum tarzını benimseyen sanatçıların altısı da, üfleme çalgılar içinde kapasitesi en şaşırtıcı ve en zengin çalgı olarak kabul edilen saksafona adeta tutkuyla bağlıdır.

Topluluk, icralarında sopranodan baritona kadar saksafonun her türüne yer vermektedir. Dörtlü, beşli veya altılı grup olarak, açık ya da kapalı mekânlarda, isteğe bağlı geliştirebildikleri programları ile esnek bir özellik gösteren bu topluluğun yakın bir gelecekte kendi sahalarında en aranan müzik topluluğu olmasına kesin gözüyle bakılmaktadır.

Müzik yorumlarında bazen klasik yaylı çalgılar dörtlüsünün, bazen de Big-Band caz orkestrasının saksafon yorum tarzından esinlenen topluluk, çelişkili gibi görünmesine rağmen, büyük bir cesaret ve ustalikle bu işin üstesinden gelmeyi başarmaktadır. Esasen dörtyüz senelik bir süreyi kapsayan ve çok değişik müzik türlerini içeren geniş repertuvarlarına orijinallik kazandıran da bu yorumlardır.

Topluluk, hitap ettiği dinleyicinin beğenisini dikkate alarak klasik müzik eserlerinden yaptığı uyarlamalardan çağdaş caz müziği eserlerine kadar çok geniş bir repertuvar geliştirmiştir.

Topluluğun üyeleri şunlardır:

- Emmanuel Heraud (soprano saksafon)
- Anne Lecapelain (alto saksafon)
- Philippe Quellier (alto saksafon)
- Marc Maincent (tenor saksafon)
- Claude Launay (tenor saksafon)
- Vincent Plekan (bariton saksafon)

ATOUT SAX SAXOPHONE ENSEMBLE

Founded in 1989 by Emmanuel Heraud who won a Saxophone First Prize at the National Conservatoire in Paris, passed his Teaching Certificate and is now a full-time Teacher at the National Conservatoire in Caen, The ATOUT SAX Saxophone Ensemble is made up of six outstanding musicians with a classical background, all of them graduates from various national conservatories of music.

Trained after the purest style of the French Saxophone School, whose fame has spread all over the world, they all share the same passion for the most astounding and versatile of the wind instruments.

The ATOUT SAX Ensemble presents the whole range of saxophones from the soprano to the baritone. Its flexible structure as a quartet or a sextette, its possibilities for being used indoors and its variety of "à la carte" programmes guarantee this Ensemble a prominent place in the future.

At times, a classical quartet after the pattern of a string quartet, at other times deriving its inspiration from the saxophones of a Jazz Big-Band, ATOUT SAX handles this paradox with insolence and mastery.

That is what makes its great originality and gives it a wide repertoire which spans four centuries of music and covers nearly all genres.

Purposefully oriented towards the general public, the ATOUT SAX Saxophone Ensemble has a repertoire drawn from the transcriptions of classical masterpieces, original works, without forgetting contemporary creation and jazz music.

Members :

Emmanuel Heraud (saxophone soprano)

Anne Lecapelain (saxophone alto)

Philippe Quellier (saxophone alto)

Marc Maincent (saxophone ténor)

Claude Launay (saxophone ténor)

Vincent Plekan (saxophone baritone)



ETHEL ENNIS VE GRUBU
ETHEL ENNIS AND HER GROUP

15.04.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



TÜRK-AMERIKAN DERNEĞİ, IBM TÜRK LTD. ve DELTA AIRLINES'in katkılarıyla
*Supported by contributions from TURKISH AMERICAN ASSOCIATION, IBM TURKEY LTD. and
DELTA AIRLINES*

ETHEL ENNIS

Baltimore'lu şarkıcı Ethel Ennis, şarkıcılıkta uluslararası şöhret kazanmaya başladığı yıllarda "The Road" topluluğunun ısrarlı birlikte çalışma tekliflerini, gösteri dünyasında gittikçe artan yapaylık ve samimiyetsizlikten ürktüğü için geri çevirdi. Meslekdaşlarının öğütlerinin aksine sanat yaşamını büyüdüğü şehirde sürdürmeyi tercih etti.

Lise öğrencisi iken profesyonel bir caz grubunda piyanist olarak başladığı müzik yaşamında aranjmanını denemediği pek az melodi kaldı. 1958 yılında Benny Goodman ve Orkestrası ile çıktığı Avrupa turnesi sırasında Brüksel Dünya Fuarı'ndaki American Theatre'da verdiği ve bir hafta süren gösteri, sanatçı için tam bir zafer oldu. 1960'larda Harlem'deki Apollo Theater'da Cab Calloway ile birlikte sahneye çıktı. 1970'lerde New York Plaza Otelinin gece kulübünde çalıştı.

Bill Taylor, Cozy Cole ve Slam Stewart eşliğinde 1964 Newport Caz Festivali'ndeki konserlerinden sonra, Duke Ellington ve dünyaca meşhur orkestrası ile birlikte "Bell Telephone Hour" adlı TV programında yayına çıktı. Ondört ay sonra, Monterey Caz Festivali'nde Joe Williams ile birlikte düet yaptı. Baltimore'da Count Basie Band ve Baltimore Senfoni Orkestrası ile çalıştı.

Ethel Ennis, Başkan Richard Nixon'ın göreve başlama töreninde Amerikan ulusal marşını "solo a cappella" söyleyerek yeni bir uygulama başlattı. Hem Başkan Nixon hem de Başkan Jimmy Carter yönetimlerinde Beyaz Saray'da konserler verdi. Baltimore şehrinin resmi sanat elçisi olarak gittiği Çin'de Xiaomen Uluslararası Müzik Festivali'nde Amerikan cazını tanıttı ve bir folk şarkısını da Çince seslendirdi. Baltimore ile kardeş şehir olan Rotterdam'da üç kez konser veren sanatçı, ayrıca Norveç'te İkinci Dünya Savaşı sırasında ölen ilk Amerikan askerinin anısına düzenlenen törende Amerika Birleşik Devletleri'ni temsil etti.

Sanatçı, başarılı bir piyanist, besteci ve aranjör olarak müziğin yalnızca bir eğlence aracı değil aynı zamanda güçlü bir bilgi ve ilham kaynağı olduğuna inanmaktadır.

ETHEL ENNIS

Ethel Ennis, the phenomenal Baltimore singer who, in the early years of international stardom rejected the frantic demands of "The Road" and what she perceived to be the increasing insincerity and superficiality of show business. Contrary to professional advice, she decided to use her native city as a home base.

Since Ethel began singing as a high school pianist in a professional jazz group, she has left little musical terrain uncharted. A triumphant week at the Brussels World's Fair American Theater climaxed her European tour in 1958 with Benny Goodman and his All Star Orchestra. She shared the bill with Cab Collaway at Harlem's Apollo Theater in the 1960's and headlined in the Persian Room at New York's Plaza Hotel in the 1970's.

Bill Taylor, Cozy Cole and Slam Stewart backed her at the 1964 Newport Jazz Festival en route to her television network appearance with Duke Ellington and his world famous orchestra on the Bell Telephone Hour. Fourteen months later, she was duetting with Joe Williams at the Monterey Jazz Festival. In her hometown she sang with the Count Basie Band and the Baltimore Symphony Orchestra.

Ms. Ennis set a precedent singing The National Anthem "solo a cappella" at Richard Nixon's inauguration. She performed at the White House both his and Jimmy Carter's administrations. As Baltimore's official cultural ambassador, she introduced American jazz and sang a folk song in Chinese dialect during an international music festival in Xiamen, China. She has also appeared three times in Rotterdam, another sister city and represented the United States in Norway during the commemoration of the first American soldier killed in World War II.

An accomplished pianist, composer, and arranger Ms. Ennis believes that music is a powerful medium for inspiration and information as well as entertainment.

STEFAN SCAGGIARI (piyano)

Stefan Scaggiari, besteciliği, yorumculuğu ve yapmış olduğu kayıtlarla başarı ve ün kazanmış bir sanatçidir. Çok yönlü yetenekleri sayesinde en saygın konser salonlarından ABC televizyonunun spor programlarına; Avrupa ve Güney Amerika'dan Japonya'ya; Beyaz Saray'dan Ulusal Halk Radyo'suna kadar pek çok farklı ortamda bulunmuştur.

Rochester, New York'taki Eastman Müzik Okulu'ndan mezun oldu. Daha sonra Washington, D.C.'ye giderek Beyaz Saray'ın resmi piyanisti oldu. 1973 yılında Peabody Konservatuvarı'nda yüksek lisansını tamamladı ve Leon Fleischer ile çalıştı. Scaggiari, bir yıl New York'ta stüdyo müzisyeni olarak çalıştı ve altı yıl önce "King of France Tavern of the Maryland Inn" in müzik direktörü oldu.

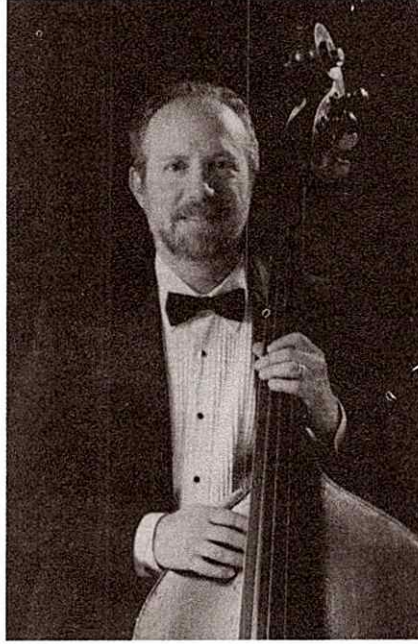
Kaydettiği çok başarılı üç albümden sonra, Scaggiari 1993 yılında Concord Jazz Records ile bir kontrat imzaladı. İlk Concord diskisi "That's Scaggiari" adı altında çıktı. Bu albümünün ardından 1994 yılında "Stefanitely" ve 1995 yılında "Stefan Out" adlı albümleri de kaydetti.

STEFAN SCAGGIARI (piano)

Stefan Scaggiari, versatile composer, performer and recording artist, has an impressive list of credits and accomplishments. His wide-ranging talents have taken him from white-tie classical performances to ABC television sports; from Europe and South America to Japan; and from the White House to National Public Radio.

A graduate of the Eastman School of Music in Rochester, New York, he earned a coveted Performance Certificate. He arrived in the Washington, D.C. area in 1968 and became the official White House pianist. He earned an MA from Peabody Conservatory in 1973 and studied with Leon Fleischer. Stef Worked as a studio musician in New York one year and was recruited six years ago to be music director of the King of France Tavern of the Maryland Inn in historic Annapolis.

After three critically successful recording releases made on his own, Mr. Scaggiari signed a contract with Concord jazz Records in 1993. His first Concord CD, "That's Scaggiari" was followed in 1994 by "Stefanitely" and by "Stefan Out" in 1995.



ALAN GINTER (kontrabas)

Alan Ginter 1947 yılında Newark, New Jersey'de doğdu. Çok küçük yaşta profesyonel olarak çalışmaya başladı. Gençlik yıllarında Rhoda Scott, Gloria Lynn ve Martha Reeves gibi tanınmış şarkıcılarla çalıştı.

1960 yılından itibaren New York şehri civarındaki tatil beldelerinin orkestralarında çaldı. 1970 yılında Philadelphia'daki Temple Üniversitesi Radyo-TV Film Yapımcılığı bölümünden mezun oldu. 1973 yılında Columbia Plak Şirketi'nin Manhattan'daki kayıt stüdyosunda görev yaptı.

1976 yılında Eiko Shuri ve Orkestrası ile Hawai ve Japonya'da uzun bir turneye çıktı. 1977 yılında Kaliforniya'ya yerleşen sanatçı, Mose Allison, Joe Henderson ve Ladd McIntosh gibi tanınmış caz sanatçıları ile çaldı. Kuzey Kaliforniya'da üç senfoni orkestrası ve bir barok oda topluluğunda baş kontra-basçı olarak çalıştı. Santa Cruz'da (Bolivya) Santa Cruz Filarmoni Orkestrası'nın kurucuları arasında yer aldı ve aynı orkestranın müzik yönetmeni ve baş kontrabasçısı olarak görev yaptı.

Alan Ginter, 1986 yılında burslu olarak devam ettiği Chico'daki Kaliforniya Eyalet Üniversitesi'nden lisans diploması, 1987 yılında da caz dalında master derecesi aldı.

Halen Ankara'da Bilkent Üniversitesi Hazırlık Okulu Müzik Bölümü başkanı olan sanatçı aynı zamanda enstrümental müzik, kompozisyon ve müzik tarihi konularında ders vermekte, orkestra ve caz toplulukları yönetmektedir.

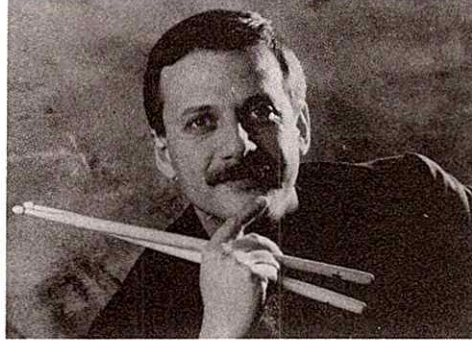
ALAN GINTER (contrabass)

Alan Ginter was born in Newark, New Jersey in 1947. He started playing professionally at a very young age. As a teenager he played with many famous soul singers like Rhoda Scott, Gloria Lynn, and Martha Reeves.

Starting in 1960, he served in 'house bands' in resort hotels in and around New York City. In 1973 he was on the staff of the Columbia Recording Studio in Manhattan. In 1976, Alan had the opportunity to play an extended concert tour to Hawaii and Japan with Eiko Shuri and her big band. After moving to California in 1977, he played with many well-known jazz musicians like Mose Allison, Joe Henderson and Ladd McIntosh. In Northern California, Ginter served as principal string bass in three professional symphony orchestras and a baroque chamber ensemble. In Santa Cruz, Bolivia he was co-founder of the Santa Cruz Philharmonic where he also served as Musical Director and Principal String Bass.

Alan Ginter received his Bachelor of Science degree (radio-TV-film production) from Temple University, Philadelphia in 1970, his Bachelor of Arts (music) degree in 1986 from California State University, Chico where he attended on a full jazz scholarship and received his Master Degree in music in 1987.

He is currently head of the Music Department at the Bilkent University Preparatory School in Ankara, Turkey where he also teaches instrumental music, composition, music history and directs the Concert Band and Jazz Ensembles.



CAN KOZLU (bateri, vurma algılar)

Can Kozlu 1954 yılında İstanbul'da doğdu. Altı yaşında piyano derslerine başladı. 1977-79 yılları arasında Paris'te "C.I.M. School of Jazz"da eğitim gördü. 1979 yılında Sorbonne Üniversitesi'nden ekonomi dalında master derecesi alan sanatçı, 1986 yılında "Berklee College of Music"de müzik dalında derece aldı. Ayrıca Kenny Clark, Bob Guilotti, Abubakari Lunna gibi sanatçılarla çalışmaları oldu. Kuzey Afrika ve Karaibler ülkeleri ile Fransa, Avusturya, ABD ve Türkiye'de bir çok konser veren sanatçı, bir süre Boston civarında müzik yapan Latin toplulukları ile birlikte çaldı. Kendisi, 1987 yılından bu yana "Agbekor Drum and Dance" topluluğunun bir elemanıdır. 1988-1989 yılları arasında "Berklee College of Music"de George Garzon ile emprovizasyon çalışmalarına katıldı. 1990 yılından beri İstanbul Boğaziçi Üniversitesi'nde caz tarzları ve analiz konularında eğitmen olarak çalışmaktadır. Sanatçının 1977 yılından günümüze kadar değişik topluluk ve sanatçılarla yaptığı pek çok plak çalışmasının yanı sıra film için yaptığı beste çalışmaları da vardır.

CAN KOZLU (drums, percussion)

Can Kozlu was born in Istanbul in 1954. He began his piano lessons at the age of six. During the years 1977-1979, he studied jazz at the C.I.M. School of Jazz in Paris. He got his M.A. degree in economics from the University of Sorbonne in 1979. In 1986 he completed his B.M. in professional music at the Berklee College of Music. He made additional studies with musicians like Kenny Clark, Bob Guilotti and Abubakari Lunna. He had many professional appearances in France, Austria, USA, Turkey and North African and Caribbean countries. He worked with various Latin ensembles in the Boston area and he is a member of Agbekor Drum and Dance Company since 1987. During 1988-89 he attended improvisation workshops with George Garzone at the Berklee College of Music. Since 1990 he is with the Bosphorus University instructing jazz styles and analysis. From 1977 to present he had many studio recordings with various ensembles and musicians. Kozlu also composes music for films.



AZIZA MUSTAFA ZADEH PİYANO RESİTALİ
AZIZA MUSTAFA ZADEH PIANO RECITAL

19.04.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



LUFTHANSA ve TÜRKİYE EMLAK BANKASI'nın katkılarıyla
Supported by contributions from LUFTHANSA and TÜRKİYE EMLAK BANKASI

AZIZA MUSTAFA ZADEH (piyano)

Aziza Mustafa Zadeh, memleketi Azerbaycan'ın folklor ve müzik mirasından esinlendiği temaları büyük bir güvenle yaptığı caz müziğine rahatça uyarlayabilen, yetenekli, genç bir piyanist ve ses sanatçısıdır. "Aziza Mustafa Zadeh" ve "Always" adlı ilk iki albümünde ustalıklı çaldığı kuyruklu piyano ile seslendirdiği ezgilerle dinleyicilerini çok değişik müzik ortamlarına taşımaktadır. İster solo, ister cazın bilinen piyano, kontrabas, bateri sıralaması eşliğinde olsun, nefes kesen melodileri çok basit olmadan, bellekte kalabilmekte ve en yumuşaktan en ateşli partiyonlar arasında rahatça gidip gelmektedir.

Sanatçıyı modern caz dünyasında şöhrete asıl ulaştıran son yıllarda verdiği bir dizi, çok başarılı konser oldu.

1993 yılında Almanya'daki "Phonographic" derneğince yılın en iyi caz eseri için verilen "ECHO" ödülünü kazandı. Kısa bir süre önce de "Always" adlı albümü için önemli bir caz ödülü aldı. Söz konusu albüm geçen yaz Almanya'da bir caz albümü için oldukça iyi satış yaparak 10.000'den fazla sattı.

Şu anda caz dünyasında öyle bir yere geldi ki hangi caz sanatçısı ile çalışmak isterse bunu gerçekleştirebilmektedir. Sony Plak Şirketi' nin New York Stüdyosunda yaptığı "Dance of Fire" adlı albümünde bu açıkça görülür. Söz konusu albümünde sanatçıya, kontrabasta Stanley Clark ve Jean-Luc Ponty, gitarda Aldi Meola, bateride Omer Hakim, tenor ve soprano saksafonda Bill Evans, bas saksafonda Kai E. Korpeh De Carmego gibi günümüzün en önemli caz sanatçıları eşlik etti.

Aziza Mustafa Zadeh, bu ilkbahar Almanya'ya bir konser turuna çıkacak ve adı geçen sanatçılarla birlikte "Dance of Fire" albümünde yer alan eserleri seslendirecektir.

AZIZA MUSTAFA ZADEH (piano)

Aziza Mustafa Zadeh is an exceptionally talented young pianist and singer who effortlessly blends elements from her musical heritage, the folklore of Azerbaijan, into the jazz she plays with such remarkable confidence. On her first two albums, titled "Aziza Mustafa Zadeh" and "Always", she transports her listeners to a succession of broad, open musical landscapes, invoked with great dexterity on the keyboard of her grand piano. Whether playing solo or in the classic jazz line-up of piano, bass and drums, her breathtaking melodies are memorable without being catchy or predictable, and her music flows freely between the parameters of understatement and fiery passion.

But her reputation as of one of the big names in modern jazz is due mainly to the string of sensational live performances she has given in the last few years; for Aziza Mustafa Zadeh has the magic touch-that elusive ability to fascinate and thrill both audience and critics alike.

In 1993, she received the ECHO Award for The Best Jazz Production of the Year from the German Phonographic Society and was recently awarded their prestigious Jazz Award for "Always", which has sold exceptionally well for a jazz record- well over 10.000 CDs in Germany last summer.

Such is her reputation on the jazz scene that she can now play with whoever she chooses, as the line-up on her latest album "Dance of Fire" clearly demonstrates: Aziza was joined in Sony's New York studios by some of the finest musicians around, including bass-player Stanley Clarke and Jean-Luc Ponty, guitarist Aldi Meola, the legendary drummer Omar Hakim, Bill Evans on tenor and soprano sax, and bass-player Kai E. Karpeh De Carmego.

Aziza Mustafa Zadeh is planning a concert tour to Germany where with the above mentioned players she will be presenting her "Dance of Fire" alive.

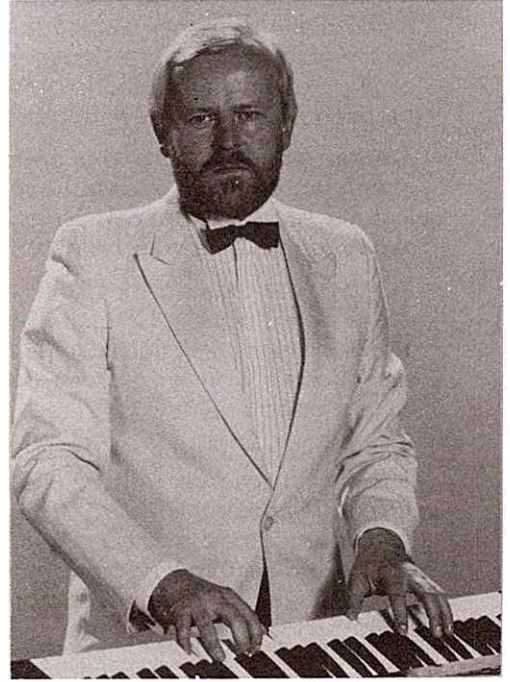


LILIANA RODRIGUEZ VE GRUBU
LILIANA RODRIGUEZ AND HER GROUP

20.04.1996 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



Rodriguez



Szprot



LILIANA RODRIGUEZ (vocal)

Sesini kullanma yeteneği ile cazdan tangoya çeşitli eserleri seslendirebilmektedir. Müzik yaşamının ilk yıllarında vokal grubu üyeliği ile başlayan kariyeri, giderek solo konserlere ve büyük orkestralar eşliğinde verilen konserlere dönüşmüştür. Özellikle radyo ve televizyon kayıtları, önemli yer tutmaktadır. 1970 yılında üyesi olduğu Grupo Azul ile sahne çalışmalarının yanı sıra plak kayıtları da gerçekleştirmiştir. Fransa, Arjantin, İspanya ve Almanya en çok sahneye çıktığı ülkeler arasındadır. 1988 yılında Brecht/Weill'in "Die sieben Todsünden (yedi ölümcül günah)" sahnelendiğinde Anna rolü, önemli başarıları arasında yer aldı. Bir sonraki yıl İspanya Granada 1. Uluslararası Tango Festivali'ne solist olarak katıldı ve Cordoba Nefesli Sazlar ve Senfoni Orkestrası ile konserler verdi. 1992 yılından bu yana Almanya, Fransa ve Arjantin'de çeşitli konserler verdi.

LILIANA RODRIGUEZ (vocal)

Lilliana Rodriguez's vocal surety and flexibility enables her to perform any song; be it a jazz song or a tango. She started her career as a back up singer in Grupo Azul and soon she performed as a soloist and gave concerts with big orchestras. She made many recordings for radio and television shows. In 1970 she recorded with Grupo Azul and also performed with them in France, Argentina, Spain and Germany. She received very good critics of her performance in the role of "Anna" in Brecht / Weill's "Die Sieber Todsünden" when it was staged in 1988. The next year, she participated in the 1st International Granada Tango Festival as a soloist and gave many concerts accompanied by Cordoba Wind Instruments and Symphony Orchestra. Since 1992, she has been touring Germany, France and Argentina giving concerts.



JANUSZ SZPROT (piyano)

Piyanist, besteci, aranjör, eğitimci ve müzikolog olan Janusz Szprot, caz topluluklarında lider, solist, yan eleman olarak çok zengin bir müzik geçmişine sahip, deneyimli bir sanatçıdır. Profesyonel müzik yaşamına başladığı 1971 yılından bu yana Polonyalı ve yabancı pek çok ünlü caz sanatçısı ile çalıştı. Avrupa cazseverlerinin SAMI SWOI adlı caz onlusunun piyanisti ve aranjörü olarak yakından tanıdıkları Szprot, adı geçen toplulukla Wild Bill Davidson, Budd Johnson, Big Bill Ramsey, Birger Sulsbruck gibi ünlü cazcılar ve Amerikalı "Blues" şarkıcıları ile konserler verdi. 1982 yılında Pori, 1983 yılında North Sea gibi uluslararası caz festivallerine katıldı; Avrupa'yı, Asya'yı, Afrika'yı ve kendi ülkesi olan Polonya'yı dolaşarak konserler verdi. Amalgamat adlı bir altılıyı da yöneten Janusz Szprot, Poljazz plak şirketi ve Polonya radyosu için kayıt çalışmaları yaptı. 1986 yılında Tomasz Szukalski adlı Polonyalı caz sanatçısı ile "SZ-SZ" adlı "Blues İkili'si'ni kurdu. Kısa zamanda Polonya caz çevrelerinde çok büyük ilgi gören ikili tüm dünyada konserler verdi. 1990 yılından bu yana Ankara'da Bilkent Üniversitesi'nde çalışmakta olan sanatçının çok faal bir sanat yaşamı olup, değişik caz vokalistlerine eşlik etmekte veya kendi kurduğu küçük caz topluluklarında lider olarak konserler vermektedir. 1983 yılında, yetenekli Polonyalı ve Türk caz sanatçıları bir araya getirerek kurduğu "Polonya-Türk Caz Topluluğu" adını verdiği toplulukla Ankara'da ve 21. Uluslararası İstanbul Festivali'nde cazseverlere konserler verdi. Piyanist olarak, cazın her tarzına hakim olan Janusz Szprot'un bu alandaki esnekliği ve çeşitliliği, esasen 15'den fazla albüm içeren diskografisinde de açıkça görülür. Halen Ankara'da Bilkent Üniversitesi'nde Caz Bölümü Başkanı olarak görev yapmaktadır.

JANUSZ SZPROT (piano)

A pianist, composer, arranger, musicologist, and educator Janusz Szprot is an experienced musician, who shared a rich background as a soloist, sideman, and leader with various ensembles. Since 1971 when he started playing professionally he has performed with the top Polish and foreign jazz artists. He is well known to European audiences as pianist and arranger for a tentet called SAMI SWOI. During his stints with this little big band he performed with numerous jazz giants such as Wild Bill Davison, Budd Johnson, Big Bill Ramsey, Birger Sulsbruck, and some American blues singers; made successful appearances at the PORI / 1982; NORTH SEA 1983 and many other international jazz festivals; toured Europe, Asia, Africa, and his native Poland. In addition, Janusz Szprot led a sextet called AMALGAMAT which recorded for the Polish Radio and POL-JAZZ recording company. In January 1986 he founded the BLUES DUO 'SZ-SZ' together with the top Polish reedman, Tomasz Szukalski which became sensation on the Polish jazz scene and performed worldwide. Since 1990, when he began working at Bilkent University, Ankara he is maintaining a busy schedule, performing concerts either in accompanying role with numerous jazz vocalists or as a leader of his various small groups. In June 1983 he founded the POLISH-TURKISH JAZZ FORMATION, a super group composed of the best Polish and Turkish musicians, which performed to enthusiastic audience response both in Ankara and at the 21st International Istanbul Festival.

As a pianist Janusz Szprot is conversant with many styles of jazz piano. His flexibility and versatility are clearly in evidence in his discography which consists of over 15 LPs. At present he serves as a chairman of the jazz department at Bilkent University, Ankara, Turkey.



MARIUSZ BOGDANOWICZ (bas)

Meslektaşları tarafından çok takdir edilen bir besteci ve aranjör olan Mariusz Bogdanowicz, Polonya'nın en popüler basçılarından biridir. Müzik eğitimini Katowice Müzik Akademisi'nde tamamladıktan sonra, sanat yaşamına başladığı

70'li yılların sonunda Amerikalı ve Polonyalı caz sanatçıları ile birlikte değişik tarzlarda konserler verdi, kayıt çalışmaları yaptı. "Heavy Metal Altılısı", "Just Quartet", "Back to the Bass" gibi caz topluluklarının kuruculuğunu ve liderliğini yaptı. Çok aranan bir yan eleman ve mükemmel bir eşlikçi olan Bogdanowicz icra sırasında parlak bir solist ve birinci sınıf bir besteci olarak şahsi yeteneğini sergiler. Alışagelmiş kalıpların dışına taşan tarzı, aynı zamanda caz, klasik müzik, latin, Afro-Amerikan ve Polonya geleneksel müzik türlerini kapsayacak kadar geniş bir boyuta sahiptir.

PIOTR BISKUPSKI (bateri)

Polonya'nın en ünlü caz bateristlerinden biri olarak tanınan Piotr Biskupski, Poznan Müzik Akademisi'nden mezun olduktan sonra Zbigniew Namyslowski, Tomasz Szukalski, Wojciech Karolak, Jan Ptaszyn Wroblewski, Janusz Strobel, Deborah Brown, Richard Ross ve Michelle Hendricks gibi birçok tanınmış Polonyalı ve yabancı caz sanatçısı ile çalıştı. Kraków'da yapılan "Jazz Juniors", Wrocław'da yapılan "Jazz Nad Odra" ve Leverkusen "Avrupa Caz Yarışması" gibi, katıldığı ulusal ve uluslararası caz yarışmalarında birincilik ödüllerine layık görüldü. Her ne kadar Polonya caz çevrelerinde isim yapan pek çok baterist varsa da Piotr Biskupski'nin bu alanda özel bir yeri vardır. Müzikte anlatımı, değişik unsurların şaşırtıcı bir karışımını yansıtır. Basçı Mariusz Bogdanowicz ile oldukça çok övgüye değer ve eşlikçi olarak tam bir uyum sağladığı uzun bir beraberliği vardır.

JANUSZ STROBEL (gitar)

1947 yılında Gdansk'ta müzik çevrelerince tanınan bir ailenin çocuğu olarak dünyaya gelen sanatçı ilk piyano ve keman derslerini ebeveynlerinden aldı. 12 yaşında caz müziğine ilgi duymağa başlayınca büyük kardeşinin de teşviki ile gitara yöneldi. Bir süre amatör olarak caz orkestralarında çaldıktan sonra, profesyonel müzik yaşamına başladı. 1970 yılında bir caz topluluğu kurdu. Ertesi yıl, Wrocław'daki "Jazz Nad Odra Festivali"nde ödül kazandı. O tarihten bu yana Avrupa'nın hemen her ülkesinde konserler verdi. Birçok caz topluluğunun kurucusu ve lideri olarak, birçok ünlü Polonyalı müzisyen ile çalıştı. Daha çok gitar, bas ve bateri üçlüsü elemanı olarak çalmayı tercih etmektedir. Ancak, bunun yanında klasik gitar yorumcusu olarak icra olanağı veren solo konserler de vermektedir. Tanınmış ve çok sevilen besteci ve aranjör olarak onikiden fazla plağı ve basılmış bestesi olan Strobel, aynı zamanda öğretim üyesi olarak görev yapmaktadır.

MARIUSZ BOGDANOWICZ (bass)

Long respected by his peers, Mariusz Bogdanowicz is currently one of the most in-demand bass player in Poland. After a promising start in the late 70's when he completed his studying at the Katowid Music Academy, Mariusz has recorded and performed worldwide with an impressive list of Polish and American jazz stars in a variety of styles. He formed and led numerous ensembles, including 'Heavy Metal Sextet', 'Just Quartet', and 'Back to the Bass'. A sought-after sideman and consummate accompanist Mariusz Bogdanowicz often steps out to make more personal statements as a first rate composer and dazzling soloist. His musical style is clearly beyond certain labels and includes jazz, classical music, Latin, Afro-American and Polish musical traditions as well.

PIOTR BISKUPSKI (drums)

He is widely recognized as one of the most well-rounded jazz drummer in Poland. After his graduation at the Poznan Music Academy, he has worked with many great Polish and foreign artists including Zbigniew Namyslowski, Tomasz Szukalski, Wolciech Karolak, Jan Ptaszyn Wroblewski, Janusz Strobel, Deborah Brown, Richard Ross, and Michelle Hendricks. He has assembled numerous awards at national and international jazz competitions, including first prizes at JAZZ JUNIORS / Kraków /, JAZZ NAD ODRA / Wrocław /, and European Jazz Competition in Leverkusen. Polish jazz has an abundance of skilled drummers but Piotr Biskupski is really exceptional. His musical language reflects a staggering fusion of many diverse elements.

Together with bassist, Mariusz Bogdanowicz, he set up a long-time highly respected rhythmic section, a real 'dream team' of accompanist.

JANUSZ STROBEL (guitar)

Janusz Strobel was born in Gdansk in 1947 to a known musical family. He was given his first violin and piano lessons by his parents. At the age of 12, influenced by jazz music and advised by his older brother, his great interest in the guitar began. After several years of playing in many different jazz bands he has become professional musician.

He established his first own group in 1970. A year later he won a prize at the "Jazz nad Odra" Festival in Wrocław. Since then Janusz Strobel has launched concert activities in nearly all countries of Europe.

Founder and leader of a number of jazz groups, played with many outstanding Polish musicians. He feels best playing in a guitar, bass and drums trio, but occasionally, he also plays willingly in solo concerts which give him opportunity for interpretation of classical guitar music.

A recognized and popular composer and arranger, has scored a dozen or so recordings and published music. He is also involved in teaching.



FOLK MÜZİK/FOLK MUSIC

KATHRYN TICKELL TRİO

26.03.1996 • SAKLIKENT • 20.30
SAKLIKENT • 8.30 pm



İNGİLİZ KÜLTÜR HEYETİ, SAKLIKENT ve DIŞBANK'ın katkılarıyla
Supported by contributions from BRITISH COUNCIL, SAKLIKENT and DIŞBANK

KATHRYN TICKELL (gayda, keman)

Kathryn Tickell 1967 yılında doğdu. Piyano çalmaya 6 yaşında başladı. 1980 yılında sanatçı-egitmen Tom Andersen'den Shetland keman tarzını öğrenen Tickell, ertesi yıl davet üzerine katıldığı Shetland folk festivalinde öylesine beğeni kazandı ki 1982'deki festivale de katılması istendi. 1985 yılında profesyonel olan sanatçının adı kısa zamanda, kendisi gibi kuzey doğu kökenli olan tanınmış diğer folk sanatçıları arasında anılmaya başlandı.

Tickell, Uluslararası Edinburgh Festivali tarihinde geleneksel müziğin programa ilk defa dahil edildiği 1983 yılında festivale misafir sanatçı olarak katıldı.

1986 yılından günümüze kadar kariyerini geleneksel halk müziği tarzında sürdüren Tickell, bu sahada ün yapmış sanatçılar arasında ön sıralarda yer almaktadır.

Kathryn Tickell, 1987'de Kanal 4 televizyon istasyonu için gelenekleri konu alan "The Long Tradition" adlı 60 dakikalık belgesel yaptı. Sanatçının müzik alanında yaptıklarını ve müziksel kökenini belgeleyen bu program daha sonra 1989 yılında video kaseti olarak satışa sunuldu. Pop müzik alanında "Folk Rotots Poll" adı altında her yıl yapılan bir araştırmada 1989'un en sevilen folk müziği sanatçısı olarak tüm ödülleri topladı. Medyadaki bu ilgi artışına paralel olarak sanatçının yeteneklerine meslektaşlarının ilgisi de arttı ve Tickell pek çok müzisyenin plak çalışmalarına misafir sanatçı olarak katıldı. Bu konuda en kayda değer ortak çalışmayı, Sting ve İrlandalı "The Chieftains" grubu ile yaptı. Her iki çalışmada da Tickell'in bazı besteleri kullanıldı. Sanatçının o zamana kadar pek tanınmayan, beste konusundaki yeteneği bu çalışmalardan sonra ilgi çekmeye başladı ve New Castle'daki Tyne köprüsünün inşasının 600. yıldönümü kutlama etkinliğinde olduğu gibi bazı ulusal kutlamalar için sanatçıdan beste yapması istendi.

KATHRYN TICKELL (*bag - pipe, violin*)

Kathryn Tickell was born in 1967. She has played the piano since the age of six. In 1980 she learned the Shetland fiddle style from the late great player and teacher, Tom Anderson. As a result of this she was invited to play at the first Shetland Folk Festival in 1981, where she was so popular that she was invited back the following year. In 1985 she turned professional and her name became closely associated with other renowned musicians from the North East.

In 1983 she was a guest at the Edinburgh International Festival, the first year that the famous event had ever included traditional music in its programme.

Since 1986 Kathryn has continued her career in traditional music and is widely acclaimed as one of the forerunners in her field.

In 1987 she recorded a sixty minute TV documentary "The Long Tradition" for Channel 4. This chronicled her musical development and background, and released on video in 1989. In 1989 Kathryn was voted as Top Instrumentalist in the annual Folk Roots Poll, and her Common Ground LP was named as one of "Q" magazine's records of the year.

During the last years the media has become more interested in Kathryn's inimitable performance skills. In 1989 she was nominated for two major televised awards: The variety Club of Great Britain's Northern Personality of the Year Award and a Northern Arts Award for outstanding achievement throughout the year, in which she scooped the main honours in the Performing Arts category.

Coinciding with this increase in media interest has come further recognition of Kathryn's talents from fellow musicians. She has appeared as a guest musician on countless recordings for a wide variety of people, perhaps the most notable being her collaborations with Sting and also with Irish group "The Chieftains". Both of these collaborations involved using some of Kathryn's own compositions, a skill which is not widely recognised, but has included commissions for tunes to honour major national events including celebrating the 600th Anniversary of the building of the Tyne Bridge in Newcastle.



KATHRYN TICKELL TRİO

Topluluk oldukça yeni bir girişim olmasına karşın, çıktığı Avrupa turnesinde seyirciden çok büyük ilgi gördü. Gittikleri ülkelerde bazı konserleri ulusal radyodan yayınlandığı gibi, birçok ulusal ve yerel televizyon kanallarının yayınına da konu oldu. Topluluğun ilk plağı olan "The Kathryn Tickell Band", "Folk Roots" adlı müzik dergisinin yaptığı araştırmada 1991 yılının en çok satılan 10 plağından biri oldu. Ayrıca yine "Q" dergisine göre 1991 yılının en çok beğenilen plakları arasında yer aldı.

KATHRYN TICKELL TRIO

Although a relatively new project, the band has already performed to capacity audiences throughout Europe. A number of their concerts have been broadcast on national radio as well as numerous national and local television appearances. Their first recording, The Kathryn Tickell Band, was voted into the topten records of 1991 in a critics poll in national music magazine, Folk Roots. It was also one of 'Q' magazine's top folk records of 1991.

IAN CARR (gitar)

Konçertina ustası Simon Thoumire ile yaptığı düetleri ile tanınan sanatçı, Alistair Anderson'un "Syncopace" topluluğu ve çok popüler bir topluluk olan "Old Rope String Band" ile de çalıştı.

IAN CARR (guitar)

Renowned for his duo performances with concertina maestro Simon Thoumire, Ian has also worked with Alistair Anderson's band 'Syncopace' and the ever popular 'Old Rope String Band'.

NEIL HARLAND (bas)

26 yaşındaki sanatçı 10 yıldır profesyonel olarak değişik topluluk ve sanatçılarla çalışmaktadır. Kendisinin kurduğu bir üçlü müzik grubu bulunmaktadır.

NEIL HARLAND (bass)

At the age of 26 has been a professional musician for 10 years, playing with different artistes and bands. He is in great demand as a session musician and also has his own trio.

KONSER SALONLARININ ADRESLERİ
ADRESSES of CONCERT HALLS

Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu
Congress Hall of the Ministry of National Education
Muammer Yaşar Bostancı Caddesi (Mareşal Fevzi Çakmak Caddesi'nin devamı)
Milli Eğitim Bakanlığı Beşevler K Blok
Beşevler
Tel : 223 44 91

Resim ve Heykel Müzesi
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall
Eski Türk Ocağı Binası
Türk Ocağı Sokak, Numune Hastanesi karşısı
Opera/Ulus
Tel : 309 14 09

Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu
Concert Hall of The Presidential Symphony Orchestra
Talatpaşa Bulvarı, No: 38, Ulus
Tel : 309 13 43

BASSO Konser Salonu
BASSO Concert Hall
Eskişehir Yolu 14. km.
Bilkent Kampüsü
Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi
Bilkent
Tel : 266 43 68

TÜBİTAK Salonu
Hall of the TUBITAK
Türkiye Bilimsel Araştırma Kurumu
Atatürk Bulvarı, No: 221, Kavaklıdere
Tel : 468 53 00

SAKLIKENT
Akay Caddesi, No: 25/A, Küçükesat
Tel : 419 52 52 - 419 52 53

SEVDA-CENAP AND MÜZİK VAKFI
SEVDA-CENAP AND MUSIC FOUNDATION

YÖNETİM KURULU/EXECUTIVE COMMITTEE

Başkan/Chairman	Mehmet A. BAŞMAN
Başkan Vekili/Vice Chairperson	Sevgi BAŞMAN
Üyeler/Members	Osman ANIL
	Uğur SEVİNDİK
	Dr. Erdoğan OKYAY
	Turgut TÜLÜMEN
	Prof.Dr. Oğuz İMREGÜN
	Emel KURDOĞLU
	Prof.Dr. Ömer BOZKURT
	Olca POYRAZ BERTRAND

DANIŞMA KURULU/CONSULTATIVE COMMITTEE

Başkan/Chairman	Prof. Güler AYKAL
Üyeler/Members	Samim BİLGİN
	Prof. Suna KAN
	İdil BİRET
	Prof. Özer SEZGİN
	Prof. Rengim GÖKMEN
	Prof. Cengiz TANÇ
	Prof. İlhan USMANBAŞ
	Prof. Nevit KODALLI
	Prof. Ersin ONAY

DESTEKLEME KURULU/SUPPORTING COMMITTEE

Tan ATAÇ	Mehmet İŞIKKAYA
Yavuz AYDAR	Aydın İLİK
Nazan BAŞMAN	Şefik KAHRAMANKAPTAN
Nuran BAYER	Ahmet KANNECI
Salih BAYRAK	Erhan KARAESMEN
Öznur BİLKUR	Yılmaz KAVADAR
Serpil BOZER	Atilla KAYALIOĞLU
Hikmet ÇAKIR	Nurhan MACUN
Vefa ÇİFTÇİOĞLU	Rukiye OKYAY
Fatma ÇİZMELİ	Hamra ONART
Danyal ERİÇ	Fatma ÖZ
Yuva ERTAN	Gülmen ÖZTRAK
Aykut EKZEN	Şule SOYSAL
Filiz GENCER	Günsel RENDA
Mehmet Nazif GÜNAL	Ayhan TURAN
Zeynep GÜRAL	

13. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ KURULU

THE 13th INTERNATIONAL ANKARA MUSIC FESTIVAL

ORGANIZATION COMMITTEE

Kültür Bakanlığı /Ministry of Culture

Milli Eğitim Bakanlığı/
Ministry of National Education

Turizm Bakanlığı/Ministry of Tourism

Dışişleri Bakanlığı/Ministry of Foreign Affairs

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası /
H.Ü. Devlet Konservatuvan/H.Ü.State Conservatory

Bilkent Üniversitesi/Bilkent University

Gazi Üniversitesi/Gazi University

Ankara Devlet Opera ve Balesi/
State Opera and Ballet

CSO/Presidential Symphonic Orchestra

TRT Kurumu/Turkish Radio Television

Çankaya Kültür ve Sanat Vakfı/
Çankaya Culture and Arts Foundation

Sevda-Cenap And Müzik Vakfı/
SCA Music Foundation

Tevfik Rüştü, Müsteşar/Under Secretary

Yaşar Doruk, Güzel Sanatlar Genel Mdr. Yrd. / Asst. Dir. of Fine Arts.

Bener Cordan, Müsteşar/Under Secretary

Nazif Ekzen, Müsteşar/Under Secretary

Aydın İdil, Genel Müdür, Kültür Dairesi/Director, Cultural Department

Aykut Ekzen, Başkan Yrd.

Prof. Erol Gömlürgen, Müdür/Director

Müride Aksan, Bale Bölümü Başkanı/Head of Ballet Department

Prof. Ersin Onay, Müzik ve Sahne Sanatları Fak. Dekanı /
Dean, Faculty of Music and Theatrical Arts.

Prof.Dr. Saadettin Ünal, Müzik Bölümü Başkanı/Head of Music Department

Hasan Hüseyin Akbulut, Genel Müdür/General Director

Mehmet Erten, Müdür/Director

Muamer Öz, Türkiye Filarmoni Derneği Bşk./

President of the Turkish Philharmony Association,

Ayhan Karapars, TV Daire Başkanı/Head, TV Department

Tekin Özerterem, Yön. Krl. Üyesi/Member, Board of Trustees

Mehmet A. Başman, Başkan/President

Sevgi Başman, Başkan Vekili/Vice-President

Dr. Erdoğan Okyay, Yönetim Kurulu Üyesi/Member, Board of Trustees

Prof. Dr. Ömer Bozkurt, Yönetim Kurulu Üyesi/Member, Board of Trustees

Olcay Poyraz Bertrand, Yönetim Kurulu Üyesi/Member, Board of Trustees

Prof. Rengim Gökmen, Danışma Kurulu Üyesi/
Member, Consultative Committee

Şefik Kahramankaptan, Destekleme Kurulu Devre Başkanı/
Session President of the Supporting Committee

Elif Mülayim Başman, Koordinatör/Coordinator

VAKIF SEKRETERLİĞİ/FOUNDATION SECRETARIAT

Koordinatör/Coordinator

Elif MÜLAYİM BAŞMAN

Koordinatör Asistanı/Assistant Coordinator

Gülşay ÖNGÜNER

Bilet Satış/Tickets

Filiz YILMAZ / Arzu CENGİZ

Halkla İlişkiler /Public Relations

Öznur BILKUR

Kurs / Courses

İbrahim BARIŞIK

Muhasebe/Accounting

Menekşe BEYAZ

Organizasyon /Organization

Anı KÜSMENOĞLU

Program /Programme

Pınar ALPAY

Rehberlik Hizmetleri/Auxiliary Services

Ertan BIRAND

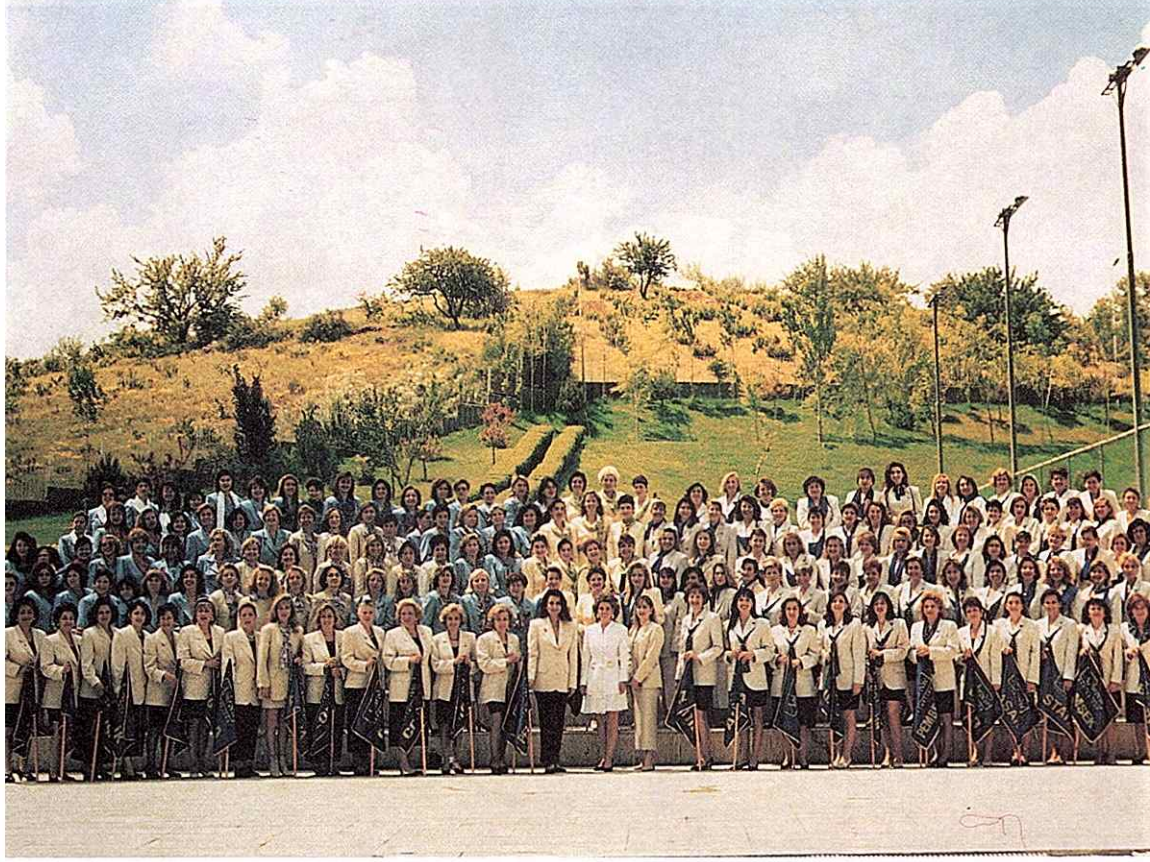
Yardımcı Hizmetler/Support Services

Süleyman AĞBULUT

SEVDA - CENAP AND MÜZİK VAKFI
ONUR ÖDÜLÜ GÜMÜŞ MADALYA SAHİPLERİ
SEVDA - CENAP AND MUSIC FOUNDATION WINNERS OF
HONOUR AWARD SILVER MEDAL

Sevda-Cenap And Müzik Vakfı'nın, Uluslararası Ankara Müzik Festivali destekçilerine sunduğu Onur Ödülü Gümüş Madalyası, günümüze kadar şu isimlere verildi:
The honour Award Silver Medal that the Sevda-Cenap And Music Foundation gives to the supporters of the International Ankara Music Festival has been awarded to the following individuals to date:

Büyükelçi Morton ABRAMOWITZ * Dr. Akın AKBAYGİL * Tayfun AKGÜNER
* Büyükelçi Orlando ALVAREZ * İsmet ALVER * Mehmet A. BAŞMAN
Büyükelçi Richard BARKLEY * Büyükelçi İsmet BİRSEL * Jean de BOISGROILLIER
Acar BUMIN * Erol ÜÇER * Büyükelçi Mauno CASTREN * Büyükelçi Albert S. ÇERNİŞEV
İlhan ÇEVİK * Büyükelçi Sir Timothy L. A. DAUNT * Mahir DİNÇER * Kirzy DROZDZ
Büyükelçi François DOPFFER * Cahit DÜZEL * Büyükelçi Ekkehard EICKHOFF
Kerim Aydın ERDEM * Yüksel ERİMTAN * Timur ERKMAN * Osman Cavit ERTAN
Doç. Mehmet ERTEN * Büyükelçi Villanueva ETCHEVERRIA
Büyükelçi Luigi Maria Fontana GIUSTI * Büyükelçi Peter John GOULDEN
Büyükelçi Metin GÖKER * Hasan Basri GÖKTAN * Doç. Erol GÖMÜRGEN
Fehmi GÜLTEKİN * Mehmet Nazif GÜNAL * Müşerref HEKİMOĞLU
Jean Paul HERZOG * Şefik KAHRAMANKAPTAN * Burhan KARAÇAM
Erhan KARAESMEN * Murat KARAYALÇIN * Andrei KASIENENKO
Nejla KAVALA * Emre KONGAR * Asım Cem KONURALP * Ünal KORUKÇU
İlham KÜSMENOĞLU * Dr. Armin KÖSSLER * Büyükelçi Adolf LACHER
Prof. Gianclaudio MACCHIARELLA * Büyükelçi Dimitris MACRIS * Edmund MARSDEN
Klaus MARTIENSEN * Robert P. MILTON * Süha NIZAMOĞLU * Acar OKAN * Mehmet ÖZEL
Kamil ÖZTOP * Büyükelçi Miroslaw PALASZ * Büyükelçi Giorgio Franchetti PARDO
Mümtaz PEHLİVANLI * Büyükelçi Dr. Johann PLATTNER * Giancarlo ROTH * Eric ROULEAU
D. Fikri SAĞLAR * Büyükelçi Adolfo SARACHO * Necdet SEÇKİNÖZ
Büyükelçi Takashi SENGOKU * Kadir SEVER * Ufuk SÖYLEMEZ * Dr. Rıdvan SÜER
Büyükelçi Pulat TACAR * Şank TARA * Miray TEKELİOĞLU
Büyükelçi Rolando Gonzalez TELLEZ * Erhan TUNÇEL * Metin UCA
Dr. Şerif Coşkun ULUSOY * Erol ÜÇER * Büyükelçi Javier VALLACIEROS
Ersoy VOLKAN * Tezcan YARAMANCI



Aphrodie
ESTHÉTIQUE

- ANKARA : Tunus Cad. No: 66
Kavaklıdere / ANKARA
Tel : (0.312) 468 00 76
- BURSA : Çilek Sok. 15/9
Kükürtlü / BURSA
Tel: (0.224) 236 31 49
- İZMİR : Hürriyet Bulv. 5/1 K: 7/8
Çankaya / İZMİR
Tel : (0.232) 483 86 91-92
- KONYA : Vatan Cad. İhsaniye Mah.
Adal Han No: 15/305
KONYA
Tel : (0.332) 320 55 22
- İSTANBUL : Selamiçeşme Bağdat Cad. 174/19
Kadıköy / İSTANBUL
Tel: (0.216) 411 67 68
- Demirkapı Cad. 42/1
Bakırköy / İSTANBUL
Tel : (0.212) 542 82 00



GAMA

ENDÜSTRİ TESİSLERİ İMALAT VE MONTAJ A.Ş.

Originally founded in 1959 as a limited liability company, GAMA has become a shareholding company in 1970 under the name of GAMA ENDÜSTRİ TESİSLERİ İMALAT VE MONTAJ A.Ş. (Gama Industrial Plants Manufacturing and Erection Corp.)

GAMA ENDÜSTRİ A.Ş., as the parent company of the group, is engaged in the fields of civil construction, erection, pipeline construction, turnkey contracting and manufacturing works.



Five star Ramada Renaissance Resort Hotel, Beldibi, Antalya



Construction of high rise building
67 000 sq.m., floor area, 30 floors.

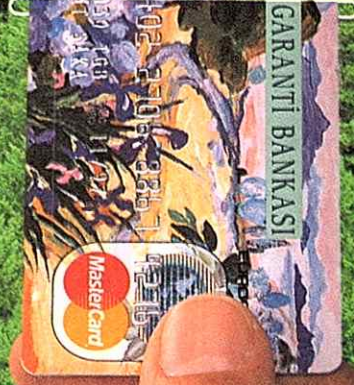


Gama Business Center and Shopping Mall
Kızılay-Ankara , 18 800 sq.m., 11 storeys



Turnkey construction of 6x165 MW Soma-B
Thermal Power Plant

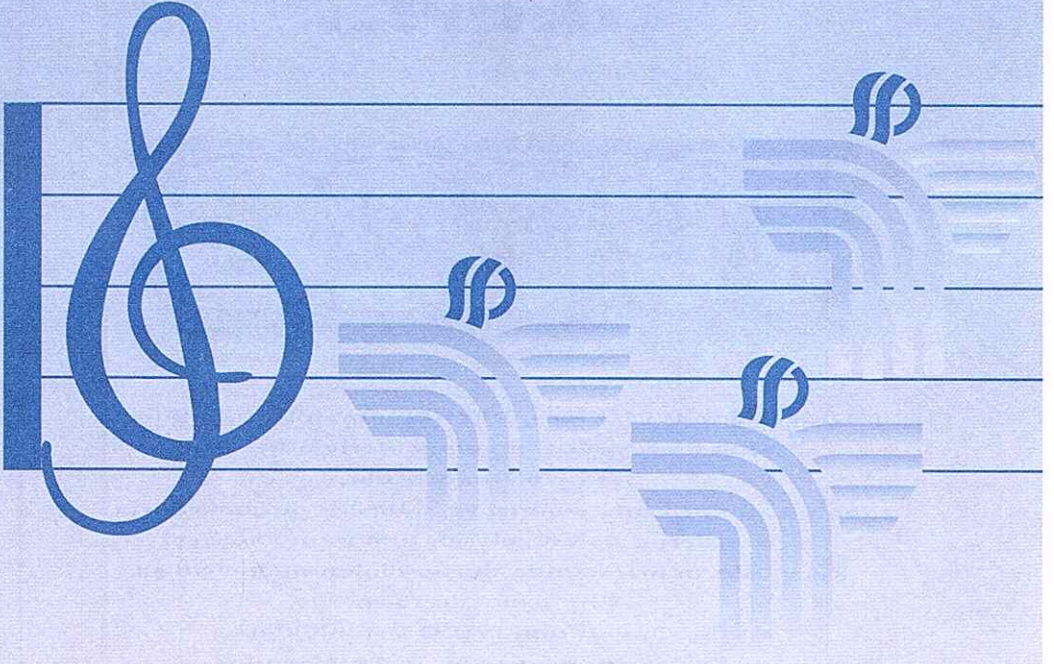
Havayı temizleyen tek kredi kartı!



Her gün binlerce metreküp oksijen üreterek havayı temizleyen ormanlarımız, ülkemizin en önemli doğal zenginliklerinden biri... Garanti kredi kartılarından elde ettiği gelirin bir bölümünü, ormanlarımızın korunması için sürdürülen çalışmalarını destekliyor. Siz, hem her MasterCard kadar kolaylık sağlavan, hem de ülkemizin doğal zenginliklerini koruyan bir kredi kartınız olsun istemez miydiniz?



GARANTI



Biz de zihinlere huzur sağlamak için varız.

 **Halk Sigorta**

Genel Müdürlük/İstanbul Tel: (212) 288 05 70 Adana Bölge Müd. Tel: (322) 457 95 95
Ankara Bölge Müd. Tel: (312) 435 51 00 Antalya Bölge Tems. Tel: (242) 248 74 80
Bursa Bölge Müd. Tel: (224) 220 54 41 İzmir Bölge Müd. Tel: (232) 441 38 80

Otoyol Avantajlar Dünyasıdır

Her Yol

Otoyol Avantajlar Dünyasıdır

IVECO'ya

Otoyol Avantajlar Dünyasıdır

çıkarmak!

Otoyol Avantajlar Dünyasıdır

IVECO

Otoyol'dan IVECO'lar güçlü turbo motorları, teknik üstünlükleri ve üstün yetenekleriyle her işin, her hizmetin aracıdır.

Toplu taşımacıların, şehiriçi ve şehirdışı dağıtımcıların, turizmcilerin, belediyelerin, tüm kamu ve özel kuruluşların hizmetinde durup dinlenmeden çalışır

Yük taşır, can taşır.

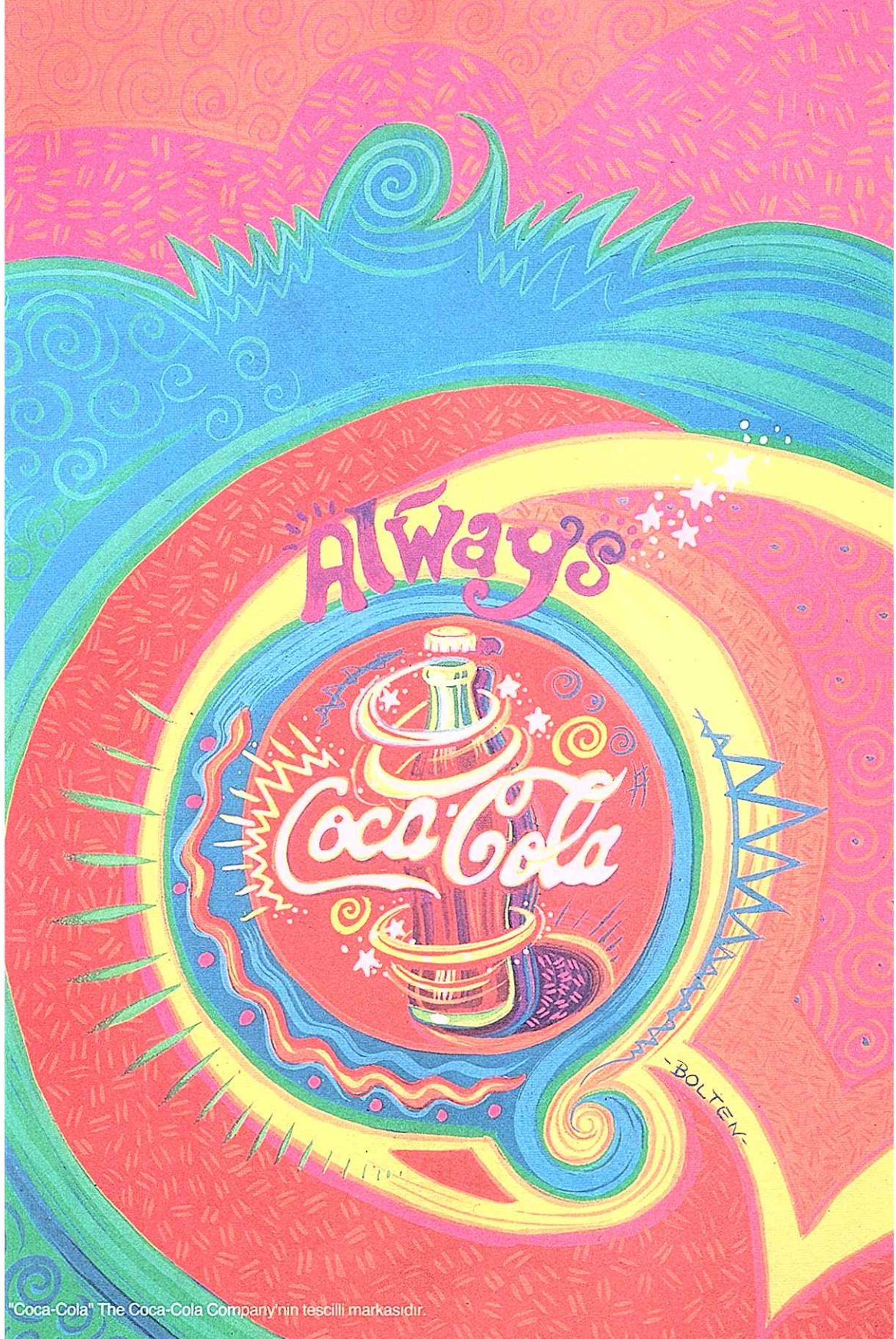
İşte, Otoyol'dan IVECO Üstünlükleri

- Az yakan, hız yapan Turbo Motorlar
- 100'ü aşkın servis istasyonu
- Gezici, nöbetçi servisler
- Her yerde kolayca bulunan, ucuz yedek parçalar
- Ücretsiz deneme sürüşleri

OTOYOL'DAN IVECO'lar ikinci el piyasada da kazançlı...



Otoyol'dan
IVECO
KİMSE YOL ÖLÇÜŞEMEZ



Always

Coca-Cola

-BOLTEN-

Dođanın

ilk sesleriyle başladığı

evrensel yolculukta

Ankara Müzik Festivali'ni

desteklemenin kıvanç,

müziğin yerçekimsizliği

gibi.



Marshall
boya



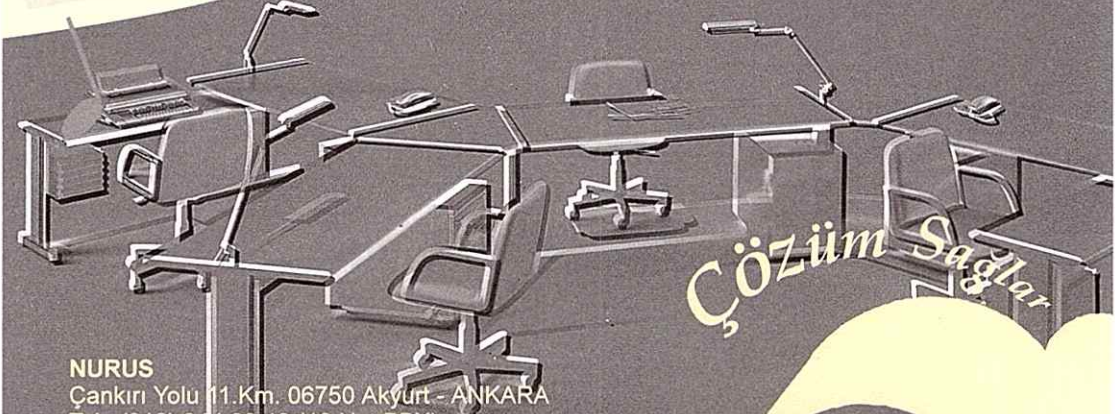
Sadece birkaç simge insanı insana ulaştırır.



Mercedes-Benz



Ofisinizin Enstrimanları



Çözüm Sağlar

NURUS

Çankırı Yolu 11.Km. 06750 Akyurt - ANKARA

Tel : (312) 844 00 40 (10 Hat PBX)

Mithatpaşa Caddesi 56 / B 06420 Yenisehir - ANKARA

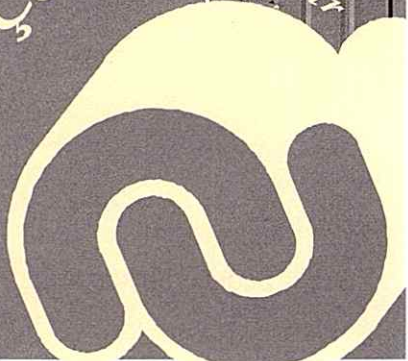
Tel : (312) 431 17 30 - 31 (312) 433 58 69

NUMAR

Esentepe Gazeteciler Sitesi Dergiler Sokak No : 21, 80300

Gayrettepe - İSTANBUL

Tel : (212) 274 47 14



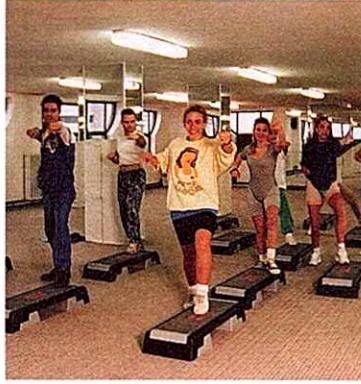
SAĞLIKLI
YAŞAM
KULÜBÜ



HEALTH
FITNESS
CLUB

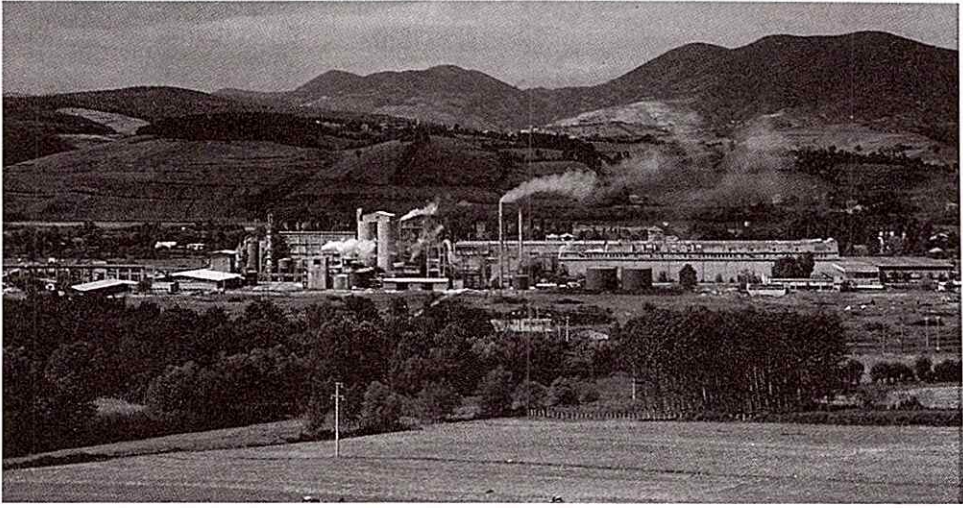
fitness - aerobik - step -
stretching - dans dersleri -
aletli- aletsiz egzersiz
salonları - bilgisayarlı
egzersiz aletleri -
saunalar - jakuzi - şok
havuz - masöz ve
masörler - masaj
koltukları - diyetisyen -
spor hekimi - fitness
danışmanları - program
yöneticileri -
kilo aldırma - kilo verdirmeye -
özel egzersiz programları
(hamilelik dönemi ve sonrası)

Sağlıklı Yaşam için Spor yapın



SPOR-MED SAĞLIKLI YAŞAM KULÜBÜ
Bestekar Sok. Ertuğ İşhanı
B Blok No: 100/116-117 Kavaklıdere Ankara
Tel : (312) 467 65 27 pbx Fax : (312) 467 64 93

Ülkede Kağıt Sanayiini Kuran Kuruluş



SEKA ÇAYCUMA MÜESSESİ

9 Tesisinde

- Yazı Tab'ı Kağıtları
- Kuşe Kağıtları ● Gazete Kağıdı
- Sargılık Kağıtlar ● Kraft Torba Kağıdı
- Sigara ve İnce Özel Kağıtlar
- SEKALAM ● SEKALİF ve
- SEKA Dekor Kağıdı

Üretiyor

YAPACAKLARIMIZDAN HEYECAN YAPTIKLARIMIZDAN GURUR DUYUYORUZ



TÜRK HAVACILIK VE UZAY SANAYİİ



**TAI, TECRÜBESİ, GELİŞTİRMEKTE OLDUĞU KABİLİYETLERİ VE
GÜNCEL TEKNOLOJİYE ULAŞMA İMKANLARI İLE
ÜLKEMİZİN İHTİYACI OLAN HAVA PLATFORMLARI VE
SAVUNMA SİSTEMLERİNİN GELİŞTİRİLMESİ, ÜRETİMİ VE İDAMESİNDE
YENİ GÖREVLER ÜSTLENMEYE HAZIRDIR.**

EN İYİ "BUSINESS CLASS" I SEÇMENİZ İÇİN 14 NEDEN...



Türk Hava Yolları'nın "Business Class"ını en iyi "Business Class" yapan daha pek çok neden var. Bunları, bizimle yapacağınız ilk yolculukta tek tek keşfedeceksiniz. Ve bundan sonraki yolculuklarınız için de bizi seçeceksiniz.

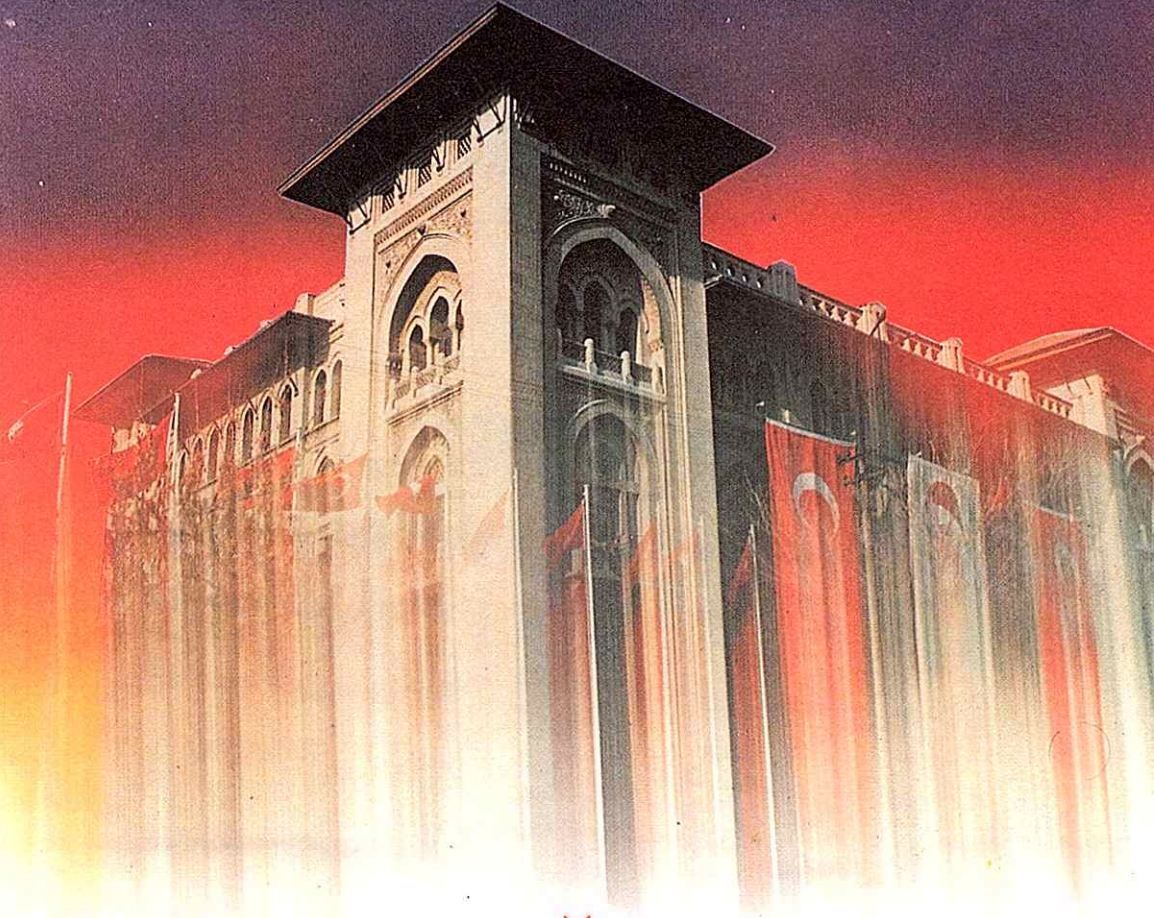
Size en iyi "BUSINESS CLASS"ı sunmaktan mutluyuz.

TÜRK HAVA YOLLARI



DÜNÜN, BUGÜNÜN VE YARINLARIN BANKAŞI ZİRAAT
132. KURULUŞ YILDÖNÜMÜNÜ KUTLUYOR..

132. YIL



T.C. ZİRAAT BANKASI

BAŞARININ ADI

Sanat için
söylenebilecek
o kadar çok söz var ki!..
Biz bir şeyler yapanları
kutlamayı yeğliyoruz.

adnan

A N K A R A



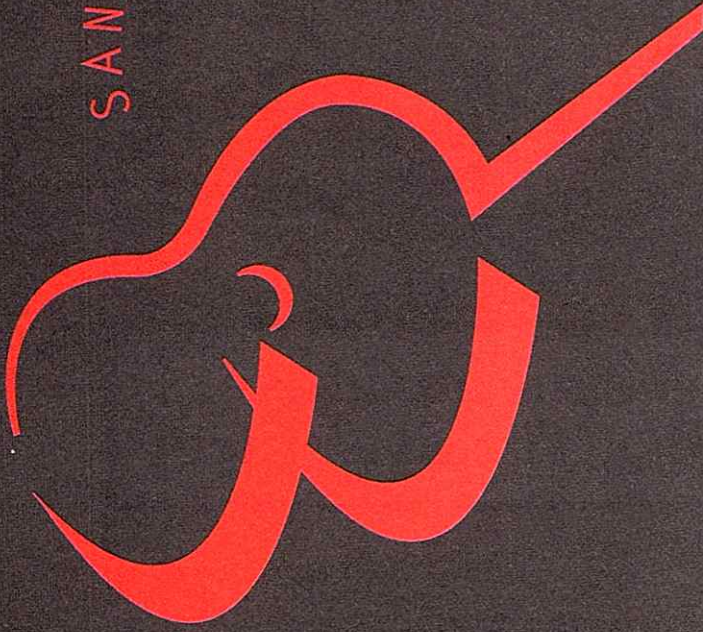
Hilton International Ankara
is proud to cooperate with
13th International Ankara Music Festival
and will be
equally proud to serve you.

Hilton International Ankara,
13. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'ne
katkıda bulunmaktan ve aynı zamanda
sizlere hizmet verebilmekten de onur duyacaktır.

-
- 324 de luxe rooms and suites • Executive floors
 - 2 restaurants • Lobby Bar • Pool and Healthclub
 - Ballroom • Meeting Rooms • Meeting 200 0
 - Shopping Mall • Covered Garage
-

Tahran Caddesi No : 12 Kavaklıdere 06700 ANKARA
Tel : (312) 468 28 88 Tlx : 46705 HIATR Fax : (312) 468 09 09

SANATTA DA SİZİNLE BERBERİZ



BARMEK
İNŞAAT
Sanayi ve Ticaret A.Ş.



G.M.K. Bulvarı No: 106/8
06570 Maltepe - ANKARA
Tel: 312 · 231 10 80 (Pbx)
Faks: 312 · 231 59 89

Barmek İnşaat Sanayi ve Ticaret A.Ş. bir BARMEK HOLDİNG kuruluşudur.



Geleceğin büyük ve çağdaş Türkiye'si için

Büyük ve kalıcı yapımları, Dünya
çapında beğeni kazanan ürünleri,
yurtiçi ve yurtdışındaki öncü işletmeleri,
değişik sektörlerdeki 30 şirketi,
yetinmeyi yenilmekle özdeş tutan
atılımcı anlayışı ile geleceğin büyük ve
çağdaş Türkiye'si için...



bayındır holding

MERKEZ: Tunus Caddesi, No: 24, Kavaklıdere 06680 Ankara Tel: (312) 417 92 10 (10 hat) Faks: (312) 417 79 97 - 417 19 01

İSTANBUL: Büyükdere Caddesi, Prof. Dr. Bülent Tarcan Sokak, No: 1, Gayrettepe 80280 İstanbul Tel: (212) 288 91 31 (8 hat) Faks: (212) 288 98 78

**DELTA AIR LINES. YOU'LL LOVE THE
WAY WE FLY.**



 **DELTA AIR LINES**

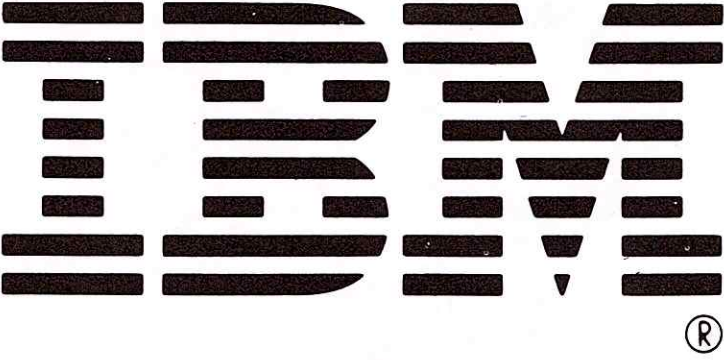
Müzikte uzmanlık

Sanatın hangi dalında olursa olsun uzmanlık, önce sevgi ve yetenek... sonra da engin bir hayal gücü ve yaratıcılık gerektirir.

Çağdaş bankacılıkta uzmanlığın da ancak sevgi, hayal gücü ve yaratıcılıkla gerçekleşebileceğine inanan Dışbank, kurulduğu günden bu yana sanatın, sanatçının ve sanatseverin destekçisi olmayı ilke edinmiştir.



DIŞBANK
Uzmanlığın ilk 32 yılı



TÜRK LTD.ŞTİ.



Ziraat

A Symphony



S 2000

Harmonious...
Powerful...
Safe...
Comfortable...
Economic...

M·A·N



MAN KAMYON ve OTOBÜS SAN. A.Ş.

Head Office and Factory:

Esenboğa Havaalanı yolu 06105 Akyurt / ANKARA

Phone: (0-312) 398 02 20 (6 Line) (0-312) 398 02 64 (6 Line) Fax: (0-312) 398 03 40 Telex: 44019 manaş tr.



İki katlısından
yirmi katlısına kadar,

çesit çesit
otuzbin
konut
seçkin
yerleşim
bölgeleri
oluşturuyor.



MESA
"ÇEVRESİYLE"



...Ve
çağdaş
konutlarıyla
MESA
konut üretiminde
en güvenilir şirketler arasında
gururla yerini alıyor.



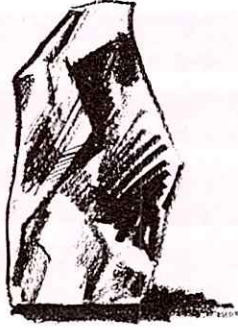
MESA MESKEN SANAYİİ A.Ş.

Abidin Daver Sok. No:12/A-B Çankaya, 06550 Ankara / TURKEY

Tel:(0-312) 440 84 00 (10 Hat) Faks: (0-312) 438 85 65 • Tlx: 46 427 gmes tr.



MESA Mesken Sanayii A.Ş.
bir MESA ŞİRKETLER TOPLULUĞU
uyesidir.



ÖLÜMSÜZ BİR ESERE
DÖNÜŞEBİLMEK İÇİN
YALNIZCA
BİLGİ, DENEYİM, YARATICILIK ve
BÜTÜN BUNLARI DEĞERLENDİRECEK
BİRİKİME İHTİYACI VAR.



OSMANLI BANKASI

 UYGULARIN,

ORTAK COŐKUSUNU

VE BU COŐKUYU

PAYLAŐMANIN

GURURUNU YAŐIYORUZ.

ÖRSA
HOLDİNG

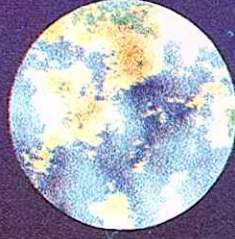
Fatih caddesi, am Sokak No: 6
Merter 34010 İstanbul
Tel: (212) 556 01 17 (6hat)
Faks: (212) 556 21 66



PHILIP MORRIS

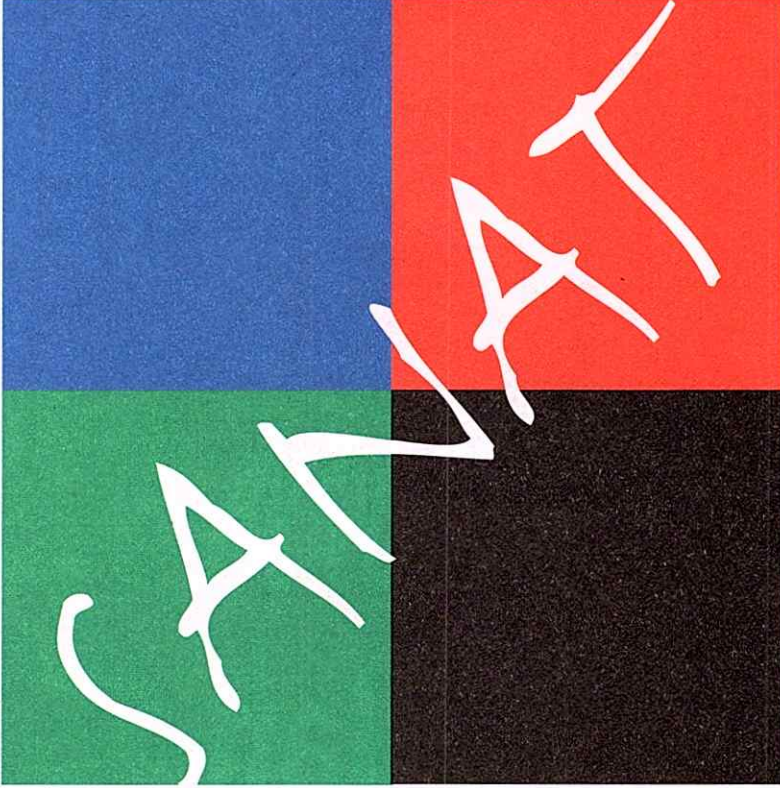


Philip Morris Sabancı Pazarlama ve Satış A.Ş.



Dünyaya
Açılan
Pencereniz...

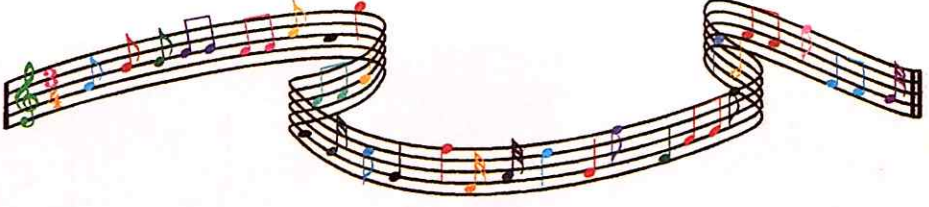
TÜRK EXİMBANK
İhracata Güçlü Destek



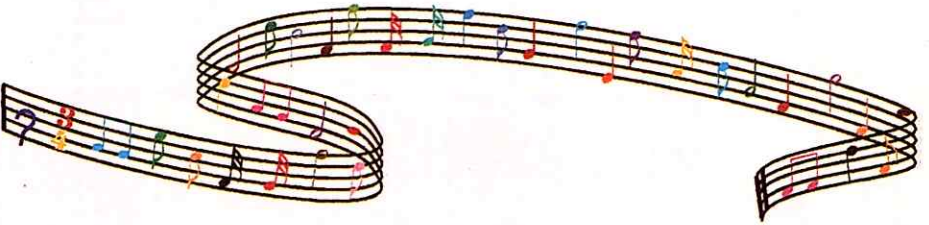
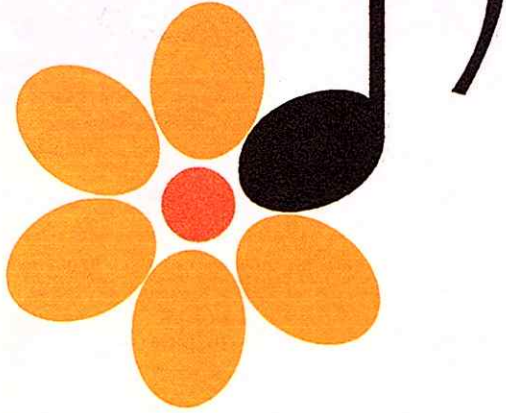
Yaratıcılığın sonsuzluğunda
yaşayan sanatın
o gizemli dünyasına
EMLAK BANKASI'ndan
içten bir "merhaba"...



EMLAK BANKASI



SANATA
SANATÇIYA
SANATSEVERE
SAYGI
VE
DESTEK



HALKBANK
TÜRKİYE HALK BANKASI

(Döner Sermaye...)

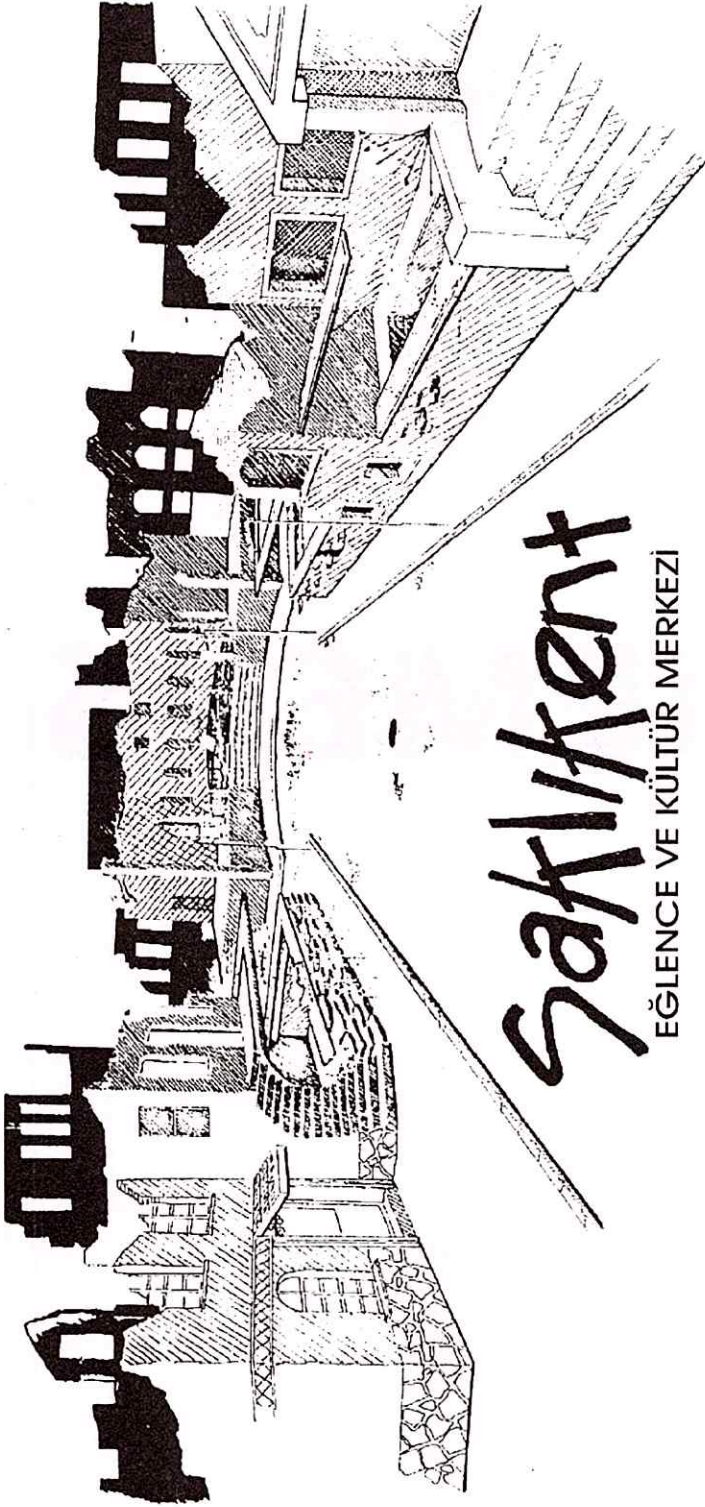


VakıfBank Visa, VakıfBank MasterCard EuroCard ya da VakıfBank Business Card, tüm dünyada size, hem nakit ödeme, hem de nakitsiz alış - veriş yapma kolaylığı sağlar. Yurtiçinde ve yurtdışında, dilerseniz - Visa ya da MasterCard EuroCard logosu taşıyan- yüzlerce ATM'den nakit çekebilir... dilerseniz, dünyanın 200'den fazla ülkesinde - Visa ya da MasterCard EuroCard logosu taşıyan - mağaza, market, otel, restoran, akaryakıt istasyonu gibi işyerlerinde nakit ödeme yapmadan, limitiniz dahilinde alışveriş yapabilirsiniz. VakıfBank Kredi Kartları... dünyanın her yerinde büyük kolaylık!



VakıfBank
"21. Yüzyıl Bankacılığı"





Sanki Kent

EĞLENCE VE KÜLTÜR MERKEZİ

Akay Caddesi No: 25/A Küçüksat ANKARA Tel: 419 52 52 - 419 52 53 Fax: 417 26 14

SIEMENS



UKI



**DEDEMAN
HOTELS & RESORTS**

**MANY SEASONS,
MORE DEDEMANS**



DEDEMAN ANKARA

Bukürüm Sk. T. Alay 06660 ANKARA
Tel: (90) 312 417 62 00
Fax: (90) 312 417 62 14

Half an hour from the airport
Features: 278 rooms • Airconditioning • Outdoor & indoor pools • 24 hour room service • Shopping arcade
Dining & Entertainment: Delicious Turkish & international food • Casino • Fitness center • sauna and Turkish Bath • Lobby Bar • Night club
Conference & banqueting facilities for up to 1000 persons • Ballroom for up to 350 persons • Seminar hall for up to 350 persons



DEDEMAN ISTANBUL

Yıldız Posta Cd. 50 Esentepe
80700 ISTANBUL
Tel: (90) 212 274 88 00
Fax: (90) 212 275 11 00

Half an hour from the airport • Located in the center of the city
Features: 338 rooms • Airconditioning • Rent a car and yacht rental services • 24 hour room service • Shopping arcade
Dining & Entertainment: Exquisite food • Panoramic Roof Bar Lobby Bar and Essen Cafe • Casino • Sauna, Jacuzzi and indoor swimming pool
Conference & banqueting facilities for up to 400 persons • 5 new meeting rooms for up to 25-50 persons • Ballroom for up to 500 persons



DEDEMAN ANTALYA

Lara Yolu 07100 ANTALYA
Tel: (90) 242 321 33 30 • 242 79 70
Fax: (90) 242 321 38 73

3 km from the city and 15 km from the airport • Situated along the coast line • **Features:** 482 rooms with airconditioning • Rent a car and yacht rental services • 24 hour room service • Shopping arcade
Dining & Entertainment: Delicious Turkish and international food • Swimming pool • Private beach • Turkish Bath • Sauna, Aquapark, jacuzzi, sauna, fitness center and tennis court • Casino • Game land
Conference and banqueting facilities for up to 1100 persons • Ballroom for up to 600 persons



DEDEMAN CAPPADOCIA

Neveşehir-Kayseri Yolu - 50200 NEVEŞEHİR
Tel: (90) 384 213 99 00
Fax: (90) 384 213 21 58

One hour from the airport of Kayseri
Features: 349 rooms with airconditioning • 24 hour room service • Shopping arcade
Dining & Entertainment: Restaurants, bars and supra food • indoor & outdoor swimming pools • Turkish Bath • sauna, fitness center, tennis courts • Badminton, volleyball, football and minigolf fields • Casino • Game land
Conference and banqueting facilities for up to 1000 persons • 5 committee rooms



DEDEMAN RIZE

Ai Paşa Köyü Mevki RIZE
Tel: (90) 464 223 53 44 (4 lines)
Fax: (90) 464 223 53 48

82 rooms • Restaurants • 250 persons • Meeting Rooms • 150 persons • Roof Bar • Beach • Indoor Swimming Pool • Sauna • Fitness Center • Shopping Facilities



DEDEMAN PALANDÖKEN SKI CENTER

ERZURUM
Tel: (90) 442 316 24 14 (5 lines)
Fax: (90) 442 316 36 07

15 minutes from the airport and 5 minutes from the city
Features: 88 rooms, 274 beds with central heating and running hot water • Hire of skiing equipment • Drugstore • Ski Shop • Photo Shop
Dining & Entertainment: Igloo Cafe Bar, Teras Cafe and Arzen Club • Sauna, fitness center • Mini club • Skiing lessons



DEDEMAN CLUB BLUE WATERS

BK 5. Mahallesi 07401 ANTALYA
Tel: (90) 242 354 34 64
Fax: (90) 242 354 95 57

Features: 312 rooms, 814 beds with airconditioning • Balcony • Direct dial telephone • Showers • Electric current 220 volt
Dining Facilities: Club Restaurant • Acacia Bar • Agoria Terrace • Beach Bar • Beach Club
Club Facilities: 65 km from the airport • Fantasy fresh water pool • Children's pool • Watersports Club • Amphitheater • Turkish Bath • Sauna • Kaya Tivvolyo • Massage • Discotheque • Games room • Tennis courts • Sports school • Shops • Horse riding • Laundry • dry cleaning • Animation • Children's Club



DEDEMAN CLUB BODRUM

Gümbet BODRUM
Tel: (90) 252 313 11 91
Fax: (90) 252 313 13 30

Member of Resort Condominiums International Inc. (RCI)
Features: Overlooks Gümbet and Bitez bays • 147 units for time share and hotel apartments • Terraces with trellises, satellite TV, microwave, a/c unit in all rooms, kitchen ware, cutlery, toaster, refrigerator
Dining & Entertainment: Aquapark with slides and jacuzzi • Gymnasium • Shopping arcade • Kid's club • Tennis court • Shuttle to beach • Bars and restaurants



MARKETING & SALES HEAD OFFICE

Yıldız Posta Cd. 52/2 80700 Esentepe- ISTANBUL Tel: (90) 212 274 54 00 • 275 76 00 Fax: (90) 212 274 76 05

YELLOW JACKET



ONUR AIR
TAŞIMACILIK A.Ş.



GENEL MÜDÜRLÜK: ŞENLİK MAH. ÇATAL SOK. # 3 34810 FLORYA - İSTANBUL - TURKEY
TEL: 90 (212) 663 23 00/10 HAT FAX: 90 (212) 663 31 80 TELEX: 21207 ONYT TR SITA: ISTSP8Q

İSTANBUL ONUR LTD. TEL: (212) 233 38 00-1-2-3 FAX: 231 93 76
UNITRIP TEL: 256 46 22 FAX: 254 68 44
NAZAR HOLIDAY S TEL: 588 21 55 FAX: 588 47 83
İZMİR MELTEM TUR TEL: (232) 463 01 43 GÜZEL EGE 463 82 82
ANTALYA GÜZEL ANTALYA TEL: (242) 243 20 40 FAX: 242 54 96
ANKARA UYGAR TURİZM TEL: (312) 419 44 02 FAX: 419 44 06








































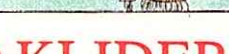




ALMANYA - DUSSELDORF
ONUR AIR TEL: (211) 421 67 33
FAX: 421 67 34
NAZAR HOLIDAYS 563 61 90 - 563 61 11
STUTGART
TEL: (711) 948 41 11 FAX: 948 41 15

BELÇİKA
TEL: (2) 346 36 55
FAX: 346 42 04
İSVİÇRE
TEL: (1) 313 00 00-1-2
FAX: 313 00 04

FRANSA
TEL: (1) 42 80 55 66 FAX: 42 80 52 97
İSRAİL
TEL: (3) 525 99 99 FAX: 525 74 66
İNGİLTERE
TEL: (171) 499 99 91-92 FAX: 499 99 95

CAVES KAVAKLIDERE

Anatolian Wines

					
Kavaklıdere Prüvenir		EMİR (Kapađokya)		8 °C	BEYAZ / SEK BLANC / SEC WHITE / DRY TROCKENER / WEISSWEIN
ÇANKAYA		EMİR (Kapađokya) SEMILLON (Trakya) NARINCE (Tokat)		8 °C	BEYAZ / SEK BLANC / SEC WHITE / DRY TROCKENER / WEISSWEIN
Eğri		SULTANIYE (Manisa)		8 °C	BEYAZ / SEK BLANC / SEC WHITE / DRY TROCKENER / WEISSWEIN
Özel Be Yaz		NARINCE (Tokat) EMİR (Kapađokya) SEMILLON (Trakya)		8 °C	BEYAZ / SEK BLANC / SEC WHITE / DRY TROCKENER / WEISSWEIN
SELECTION		NARINCE (Tokat) EMİR (Kapađokya) SEMILLON (Trakya)		8 °C	BEYAZ / SEK BLANC / SEC WHITE / DRY TROCKENER / WEISSWEIN
KIMIZ		SULTANIYE (Manisa) NARINCE (Tokat)		6 °C	BEYAZ / DÖMİSEK BLANC / DEMISEC WHITE / MEDIUM DRY HALBTROCKENER / WEISSWEIN
SULTANIYE		SULTANIYE (Manisa)		8 °C	BEYAZ / TATLI BLANC / SUCRE WHITE / SWEET WEISSWEIN / SÜSSER
MÜSCAT		MISKET (Izmit)		8 °C	BEYAZ / SEK BLANC / SEC WHITE / DRY TROCKENER / WEISSWEIN
LİL		ÇALKARASI (Denizli)		6 °C	ROZE / SEK ROSE / SEC ROSE / DRY TROCKENER / ROSEWEIN
Rosato		ÇALKARASI (Denizli)		6 °C	ROZE / DÖMİSEK ROSE / DEMISEC ROSE / MEDIUM SWEET HALBTROCKENER / WEISSWEIN
Kavaklıdere Prüvenir		ÖKÜZGÖZÜ (Elağı) BOĞAZKERE (D.bakar)		12 °C	KIRMIZI / SEK ROUGE / SEC RED / DRY TROCKENER / ROTWEIN
YAKUT		BOĞAZKERE (D.bakar) ÖKÜZGÖZÜ (Elağı) CARIGNAN (Izmit)		17 °C	KIRMIZI / SEK ROUGE / SEC RED / DRY TROCKENER / ROTWEIN
Özel Kırmızı		BOĞAZKERE (D.bakar) ÖKÜZGÖZÜ (Elağı)		18 °C	KIRMIZI / SEK ROUGE / SEC RED / DRY TROCKENER / ROTWEIN
SELECTION		BOĞAZKERE (D.bakar) ÖKÜZGÖZÜ (Elağı)		18 °C	KIRMIZI / SEK ROUGE / SEC RED / DRY TROCKENER / ROTWEIN
KALECİK KARASI		KALECİK KARASI (Ankara)		17 °C	KIRMIZI / SEK ROUGE / SEC RED / DRY TROCKENER / ROTWEIN
Min Köpük		EMİR (Kapađokya)		6 °C	TABİİ KÖPÜREN / SEK BLANC / NATUREL WHITE / NATUREL / SPARKLING NATURLICHER WEISSER SCHAUMWEIN
INCI DAMLASI		EMİR (Kapađokya) SEMILLON (Trakya) NARINCE (Tokat)		6 °C	KÖPÜKLÜ / SEK BLANC / GAZEFIES WHITE / SPARKLING TROCKENER / WEISSER SEKT
PEMBE KÖPÜK		ÇALKARASI (Denizli)		6 °C	ROZE KÖPÜKLÜ / SEK ROSE / GAZEFIES ROSE / SPARKLING TROCKENER / ROSE SEKT
TATLI SERT		ORTA ANADOLU ÜZÜMLERİNDEN		17 °C	LİKÖR ŞARAP VIN DE LIQUEUR FORTIFIED WINE DESSERTWEIN

 **KAVAKLIDERE**
Şarapları A.Ş. / Ankara 1929



Sermaye Piyasası Kurulu

TELİF ESER YARIŞMASI

1. 1995 YILI TELİF ESER YARIŞMASI SONUÇLARI

Sermaye Piyasası Kurulu'nun 1995 yılında düzenlediği telif eser yarışmasında jürinin değerlendirmesi sonucunda;

Birincilik ödülüne **ANONİM ORTAKLIKLARDA YÖNETİM KURULU KARARLARININ İPTALİ** konulu çalışmasıyla **Korkut ÖZKORKUT**,

İkincilik ödülüne **İSTANBUL MENKUL KIYMETLER BORSASINDA YARI GÜÇLÜ ETKİNLİK** başlıklı ortak çalışmalarıyla **Ercan BALABAN, H. Baturalp CANDEMİR ve Kürşat KUNTER** değer bulunmuşlardır.

Üçüncülüğe ve mansiyona değer eser bulunamamıştır.

2. 1996 YILI TELİF ESER YARIŞMASI

Sermaye Piyasası Kurulu'nun, Türkiye'de Sermaye Piyasası ile ilgili konularda bilimsel çalışmaların teşvik edilmesi ve sorunlara çözüm önerileri geliştirilmesine katkıda bulunmak amacıyla her yıl düzenlemekte olduğu "Telif Eser Yarışması"nın 1996 yılı konusu,

EMEKLİLİK SİSTEMLERİ VE SERMAYE PİYASALARI

olarak belirlenmiştir.

Yarışmaya SPK ve İstanbul Menkul Kıymetler Borsası personeli hariç, tüm üniversite mezunları katılabilir. Yarışmaya birden fazla yazar ortak bir eserle ya da bir yazar birden fazla eserle katılabilir.

Jüri tarafından yapılacak değerlendirme sonucunda

birinci seçilen esere 300 milyon TL.

ikinci seçilen esere 200 milyon TL. ve

üçüncü seçilen esere de 150 milyon TL. ödül verilecektir.

Değerlendirme jürisi, Prof. Dr. Celal GÖLE, Doç. Dr. Kürşat AYDOĞAN, Doç. Dr. Ahmet ERTUĞRUL, Doç. Dr. Deniz GÖKÇE ve Doç. Dr. Ali İhsan KARACAN'dan oluşmaktadır.

Yarışmaya katılacaklar eserlerini en geç 31 Aralık 1996 tarihine kadar SPK'nın Ankara'daki Merkezine veya İstanbul temsilciliğine elden teslim edeceklerdir.

Değerlendirme sonuçları 3 Mart 1997 tarihinde açıklanacaktır.

Yarışmaya katılmak isteyenler yarışma şartnamesi ile ilgili ayrıntılı bilgi için aşağıdaki adreslere başvurabilir veya telefonla bilgi isteyebilirler.

ANKARA : Doç. Dr. Bahriye Üçok Cad. No: 13 Beşevler Tel: (312) 212 62 80/501
İSTANBUL: Akmerkez E Blok, Kat :11 Etiler Tel: (212) 282 09 34

**T
C
M
B**

T
**ÜRKIYE
CUMHURİYET
MERKEZ
BANKASI**